

にほんごこうざ

日本語講座

NHKテレビ

しん
新

にほんごで くらそう

し
ご
4・5
月
月

The All New Getting Along in Japanese

Novo Vamos Aprender Japonês

새 일본어로 생활하자

新编 生活日语

2005

●2004年度10月～3月の再放送です●



し がつ かい こう
4月開講!

まういく
NHK教育テレビ
はうそく きんようび
放送 ● 金曜日
ごご
午後 11:10～11:30

あいはうそく もくようび
再放送 ● 木曜日
ごご
午後 0:10～0:30

語学シリーズ

日本語

The sooner, The better!

Are you ready to speak Japanese beautifully?

Qualified & Interested teachers!

Small classes

ARC ACADEMY JAPANESE LANGUAGE SCHOOL
offers a comprehensive & effective learning system.

JAPANESE COURSES

General Courses 2005

- Full time, Group & Private Lessons
(5 days/week, 2 days/week, Mor., Aft., Eve.)
- Preparation for Proficiency Test, Level 1~4
- Business Japanese

Study abroad Japan

- April, July, October and January
- Visa Available
- Place : Shibuya / Ikebukuro / Osaka



WIND BENEATH WINGS

好評発売中!
on sale everywhere!

ここは楽しい日本語の世界

Reach New Heights In Japanese Vol. 1

The audio CD version of "WIND BENEATH WINGS", which has received an award from Nikkei BP's "Digital Publishing Grand Prix", is now available. The world of sound adds a sense of realism and pleasure to the process of learning truly natural Japanese.

日経BPデジタル・ハブリッシング・グランプリに入賞した「風のつばさ」の聴解CDが登場!!
リアルな音の世界が広がり、楽しながら自然な日本語が身に付けられます。

フルカラーの日本語教材!! ■聴解CD2枚組(スクリプト、英語訳付ほか各国版あり) Audio CDs, Script And English Translation etc.
■本冊(A4版)価格2,940円(税込) ★発行:アークアカデミー 発売:凡人社

- かなマスター (15 hours to perfect KANA)
- 漢字マスター Vol.1~4 (4級~1級まで)

好評発売中!
on sale everywhere!

SHIBUYA

SHINJUKU

IKEBUKURO

YOKOHAMA

OSAKA

☎03-3409-0157

☎03-3345-5781

☎03-3590-0740

☎045-312-5759

☎06-6635-1735

URL <http://www.arc.ac.jp/nihongo/>

E-MAIL:arc@arc.ac.jp



日本語教育振興協会認定校 JAPANESE LANGUAGE SCHOOL 日本語教師養成講座

アークアカデミー

NHKテレビ

にほんごこうざ
日本語講座

新

にほんごで

くらそう 4・5

The All New Getting Along in Japanese
 Novo Vamos Aprender Japonês
 새 일본어로 생활하자
 新編 生 活 日 语

2005

●2004年度10月～3月の再放送です●

かんしゅう あすなた おさむ なご やがいこくご だいがく がくちょう

監修 水谷 修 (名古屋外国語大学学長)

こうし

講師・カリキュラムデザイン作成・テキスト執筆

せい

どこはがくえんだいがくようじゅ

清 ルミ (常葉学園大学教授)

ほんやく

翻訳 Cory Blandford/Kazue Imasato/文珍瑛/顧蘭亭

放送日
NHK教育テレビ

放送 ● 金曜日 午後 11:10～11:30

再放送 ● 木曜日 午後 0:10～0:30

2005(平成17)年 4月1日発行

編集 日本放送協会・日本放送出版協会

© 2005 日本放送協会

協力 NHKエデュケーション

発行 日本放送出版協会

〒150-8081 東京都渋谷区宇田川町41-1

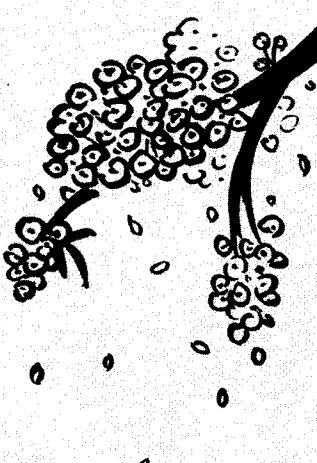
<http://www.nhk-book.co.jp>

振替 00110-1-49701

印刷 廣昌堂印刷・大熊整美堂

製本 藤田製本

（注）日本語の複数写（コピー）は、著作権法上の例外を除き、著作権侵害となります。



しがつなの か しがつぶつ か さい ほう そう
4月7日は4月2日の再放送です。

しがつようか きん ご ご さい ほう そう しがつじゅうよか もく ご ご
4月8日(金) 午後11:10~11:30 再放送 4月14日(木) 午後0:10~0:30

第1回

おし 教えてもらう	19
Asking Questions	24
Perguntando	26
물어 보다	28
请教	30

しがつじゅうごにち きん ご ご さい ほう そう しがつにじみからにち もく ご ご
4月15日(金) 午後11:10~11:30 再放送 4月21日(木) 午後0:10~0:30

第2回

ほめる	35
Paying Compliments	40
Elogiando	42
칭찬하다	44
称赞・表扬	46

しがつにじゅうににち きん ご ご さい ほう そう しがつにじゅうはちにち もく ご ご
4月22日(金) 午後11:10~11:30 再放送 4月28日(木) 午後0:10~0:30

第3回

あいさつする	51
Greetings	56
Cumprimentando	58
인사하다	60
打招呼	62

しがつにじゅうくににち きん ご ご さい ほう そう ごがついつか もく ご ご
4月29日(金) 午後11:10~11:30 再放送 5月5日(木) 午後0:10~0:30

第4回

おこ 怒る	67
Getting Angry	72
Demonstrando irritação	74
화를 내다	76
生气	78

しん 「新にほんごでくらそう」をご利用のみなさまへ	4
ばんくみ 番組のご案内	5
こうじ 講師からあなたに	10
じゅつせんじょこうかい 出演者紹介	13
とうじょうじんぶつ スキットの登場人物	14

第5回

ごがつむいか きん ごご	さいはうそう ごがつじゅうにち もく ごご
5月6日(金) 午後11:10~11:30 再放送 5月12日(木) 午後0:10~0:30	
かんしや 感謝する	83
Thanking Someone	88
Expressando agradecimento	90
감사하다	92
道謝	94

第6回

ごがつじゅうさんみち きん ごご	さいはうそう ごがつじゅうくにち もく ごご
5月 13 日(金) 午後11:10~11:30 再放送 5月 19 日(木) 午後0:10~0:30	
かんしんしめ 関心を示す	99
Showing Concern	104
Demonstrando interesse	106
관심을 보이다	108
表示关心	110

第7回

ごがつはつか きん ごご	さいはうそう ごがつにじゅうろくにち もく ごご
5月20日(金) 午後11:10~11:30 再放送 5月 26 日(木) 午後0:10~0:30	
おくもの 贈り物をする	115
Giving Gifts	120
Entregando um presente	122
선물을 주다	124
贈送礼物	126

第8回

ごいにじゅうしちにち きん ごご	さいはうそう ろくがつふつ か もく ごご
5月 27 日(金) 午後11:10~11:30 再放送 6月 2 日(木) 午後0:10~0:30	
おもつた つらい思いを伝える	131
Expressing Displeasure	136
Transmitindo o sentimento de amargura	138
괴로운 마음을 전하다	140
诉说心情难过	142

なんご 単語ノート	146
ごじゅうほん ぜ 五十音図	148
おひげ 覚えておきたい日本語のきまり	150

新シリーズ開始！「新にほんごでくらそう」を ご利用のみなさまへ

●日本での暮らしを豊かに！●

日本で働いたり、学んだりするために、長く日本で暮らそうという人たちは増えています。そこで、この番組では、職場や家庭、地域で円滑な人間関係を結び、さらに、自分の気持ちを相手にうまく伝えるために必要な表現を厳選してご紹介します。

●目上の人などに対する表現も学びましょう！●

番組で紹介するスキットは2種類あります。
親しい間柄で話す場合だけでなく、目上の人やあまり親しくない人と話す場合もとりあげます。

どちらの場合も、家庭や職場、地域社会で日常使う口語の表現なので、普段の暮らしの中できっとみなさまの役にたつと思います。

●日本語と4言語で進めます！●

今回、番組は主に日本語で進め、重要な表現やポイントとなる個所で英語・ポルトガル語・ハングル・中国語の字幕などを加えます。
テキストには、解説にも各言語での翻訳をつけましたので、番組の予習・復習にぜひご利用ください。また、巻末に、日本語を使いこなしていくためには是非覚えておきたい文法もまとめましたので、あわせて活用いただければ幸いです。

みなさまの日本での暮らしがさらに楽しく有益なものになるために、この講座が少しでもお役に立つことを願ってやみません。

にせんご わんし がつ に ほんごう そうきょううかい
2005年4月 日本放送協会

(注)言語によって、紙面の都合により掲載していない部分があります。

Dear Viewers of ***The All New Getting Along in Japanese***,

● **Make the Most of Life in Japan!** ●

The number of people choosing to live in Japan for long periods of work or study is on the rise. For this reason, we have designed our program to introduce you to the expressions necessary to form good relations at work, at home, and in your community as you express your feelings to those around you in the best way possible.

● **Learn How to Speak to Superiors, Too!** ●

Our series features two kinds of skits: one for talking with people you are on close terms with, and one for talking to superiors or people you don't know well.

In both skits, the expressions are colloquial ones used daily in the home, workplace, and community, so we feel certain that they will be of use to you in your everyday lives.

● **Learn in Japanese & 4 Other Languages!** ●

This series will be presented primarily in Japanese, with major points and expressions accompanied by subtitles in Chinese, English, Korean, and Portuguese.

Explanations in the textbook have also been translated into these four languages, so please use them to prepare and review for the televised lessons. We also hope that you will take advantage of the appendix to the text, in which we have compiled grammar points you'll want to be sure to know in order to master Japanese.

It is our sincere hope that this course will be able to play at least some small part in making your lives in Japan even more enjoyable and rewarding.

NHK (Japan Broadcasting Corporation)
April 2005

*Please note that due to space constraints, not all information appears in all of the languages.

.....

The All New Getting Along in Japanese

The All New Getting Along in Japanese is a program for people living in Japan whose native language is not Japanese. The series will teach you the expressions and *kanji* that you need to know as you go about your work and life in the local community. In designing the content of the program, we conducted interviews of foreign nationals actually living in Japanese communities to find out what kinds of expressions they need to know in what kinds of situations and also to establish what might have been missing from their previous Japanese educational experiences. The content of our program reflects the results of these surveys.

The educational focus of our program will be the following two points:

- ① Learning what kinds of expressions to use with what kinds of people in what kinds situations in order to establish good relations with those around you.
- ② Learning how to express your feelings in Japanese in such a way that others will understand.

The main character in our program's skits is a woman married to a Japanese man, but the key expressions she uses can be used regardless of your gender. Additionally, in such segments as *Kanji in Daily Life* and *Word of the Day*, we hope we have come up with visually entertaining ways to learn. We will also be introducing cultural information relevant to daily life through articles in the textbook.

We hope that you will discover a wealth of information for your life in Japan and that you will enjoy your half-year of study with us.

SEI Rumi

番組のご案内

「新にほんごでくらそう」は、日本で生きる日本語を母語としない方々のための番組です。学習者の皆さんが地域で暮らしたり仕事をしたりする際に必要な表現や漢字をご紹介します。番組内容を構成するにあたり、実際に地域で暮らしている外国人の方々に、どんなときにはどんな表現を必要と感じるか、今までの学習で得られなかったことはどんなことなどをについてインタビュー調査を行い、その結果を今回の番組作りに活かしました。

この番組の学習ポイントは次の2点です。

①どんな時どんな相手にどういう表現を使ったら円滑な人間関係が築けるかを学ぶ。

②日本語でどのように自分の気持ちを表現したら相手に理解してもらえるかを学ぶ。

スキットの主人公は日本人男性と結婚した女性ですが、主人公の用いる重要表現は、男女を問わず使える表現です。そのほか、「暮らしの漢字」や「きょうのひとこと」(気持ちを表す日本語表現など)のミニコーナーでは、視覚的に楽しく学べるよう工夫しました。さらに、生活の中の文化情報もテキストのコラムで扱っています。

日本での暮らしに役立つ情報満載です。半年間、楽しんでご覧いただければ幸いです。

せい
清 ルミ

Nova série! “Novo Vamos Aprender Japonês” Caros usuários,

●Enriquecendo sua vida no Japão! ●

É crescente o número de pessoas que pensam em viver por um longo tempo no Japão, visando o trabalho ou os estudos. Para tanto, neste programa, escolhemos de forma criteriosa, expressões essenciais para conseguirem estabelecer um relacionamento humano harmonioso dentro do local de trabalho, família e comunidade, bem como, transmitir seus sentimentos de forma efetiva ao interlocutor.

●Aprendendo expressões direcionadas a pessoas superiores e outros! ●

Apresentaremos dois tipos de diálogos dentro do programa: diálogos com pessoas íntimas e diálogos com pessoas de posição superior, mais velhas ou não íntimas.

Em qualquer uma das situações serão apresentadas expressões faladas no cotidiano da família, trabalho ou comunidade local, e acreditamos que estas serão úteis para sua vida diária.

●Contaremos com quatro idiomas além do japonês! ●

Nesta edição, o desenrolar do programa será essencialmente em japonês, sendo que, nas partes que contém expressões importantes e dicas, adicionaremos uma legenda nos idiomas inglês, português, coreano e chinês.

Este livro conta com uma tradução das explicações em cada um dos idiomas mencionados acima, que poderá ser usada para sua preparação ou revisão do programa. Também, no apêndice, há um resumo da gramática, essencial para o aprimoramento do idioma japonês.

É nosso grande desejo que este curso possa ajudá-los a fazer de suas vidas no Japão mais agradáveis e proveitosas.

NHK (Corporação de Rádio e Televisão do Japão)

Abril de 2005

Nota: Devido ao limite de espaço, há conteúdos que não foram publicados de acordo com o idioma.

.....

Introdução do Programa

“Novo Vamos Aprender Japonês” é um programa destinado a pessoas que vivem no Japão e não possuem o japonês como língua-mãe. Neste programa, vamos apresentar aos alunos, expressões e *kanjis* (ideogramas) necessários para viver e trabalhar na comunidade local. Em vias de compôr o conteúdo do programa, entrevistamos estrangeiros que de fato convivem na comunidade japonesa, perguntando-lhes em quais situações, quais são as expressões que consideram necessárias, e o que é que não conseguiram adquirir com o estudo feito até hoje. O resultado obtido foi aproveitado na elaboração deste programa.

Destacamos dois pontos de aprendizado para este programa.

- ① Aprender que tipo de expressões deve-se usar de acordo com a situação e o interlocutor para se criar um relacionamento humano harmonioso.
- ② Aprender como expressar os sentimentos em japonês para ser compreendido pelo interlocutor.

A personagem principal dos diálogos é uma mulher casada com um japonês, mas as expressões-chave utilizadas por ela podem ser usadas tanto por mulheres quanto por homens. Além disso, elaboramos também mini-espacos, como “*Kanji na vida diária*” e “*Palavra do dia*”, onde será possível aprender visualmente, de forma prazerosa. Já a coluna do livro, conta com informações culturais do dia-a-dia.

Este programa está repleto de informações úteis para sua vida no Japão. Espero que se divirtam neste meio ano de programa.

새 시리즈 시작! 「새 일본어로 생활하자」를 이용하는 여러분에게

●일본 생활을 풍요롭게 ! ●

직장 생활이나 공부를 하기 위해 일본에서 오랜 기간 생활하는 분들이 늘어나고 있습니다. 이 방송에서는 직장이나 가정, 지역에서 원만한 인간 관계를 형성하고 자신의 감정을 상대방에게 정확히 전달하는 데에 필요한 표현을 염선해서 소개하겠습니다.

●윗사람을 대할 때에 쓰는 표현도 배웁시다 ! ●

방송에서 소개하는 단막극은 두 종류가 있습니다.

친한 사람과 얘기할 경우뿐만 아니라 윗사람이나 별로 친하지 않은 사람과 얘기할 경우의 표현도 소개합니다.

이 두 종류의 표현은 가정이나 직장, 지역사회에서 일상적으로 사용하는 구어 표현이어서 여러분의 생활 속에서 꼭 도움이 될 것입니다.

●일본어와 4개 언어로 진행합니다 ! ●

이번 방송은 주로 일본어로 진행하지만 중요한 표현이나 요점은 영어, 포르투갈어, 한글, 중국어 차막을 넣었습니다.

교재의 해설은 각 언어로 번역되어 있으므로 방송의 예습, 복습을 할 때 이용하십시오. 또 원말에 일본어를 잘하기 위해서 꼭 외워야 할 문법도 정리해서 실었습니다. 활용해 주십시오.

여러분의 일본 생활이 더욱 즐겁고 유익한 생활이 되기 위해서 이 강좌가 조금이라도 도움이 되기를 바랍니다.

2005년 4월

일본방송협회

주) 언어에 따라 지면의 사정으로 제재하지 않은 부분이 있습니다.

방송 안내

「새 일본어로 생활하자」는 일본에서 사용하는 일본어를 모국어로 하지 않는 분들을 위한 방송입니다. 학습자가 지역에서 생활하고 일을 할 때에 필요한 표현이나 한자를 소개합니다. 방송 내용을 구성할 때에 실제로 지역에서 생활하고 있는 외국인에게 어떨 때 어떤 표현이 필요하다고 생각하는가, 지금까지 일본어를 배우면서 몰랐던 것은 어떤 것인가에 대해 인터뷰 조사를 실시했습니다. 그 결과를 이번 방송에서 충분히 활용했습니다.

이 방송의 학습 요점은 다음의 두 가지입니다.

① 언제, 어떤 사람에게 어떤 표현을 사용하면 원만한 인간 관계를 형성할 수 있을까를 배운다.

② 일본어로 어떻게 감정 표현을 하면 상대방이 이해해 줄까를 배운다.

단막극의 주인공은 일본 남자와 결혼한 여성이지만 주인공이 사용하는 중요한 표현은 남녀 모두가 사용할 수 있는 표현입니다. 그 외에 「생활 한자」나 「오늘의 한 마디」(감정을 나타내는 일본어 표현) 등의 미니 코너도 시작적으로 즐겁게 배울 수 있도록 만들었습니다. 또 생활 속에서의 문화 정보도 교재 첨럼에 실었습니다.

일본 생활에 도움이 되는 정보도 가득 실었습니다. 만년 동안 즐겁게 시청해 주시기를 바랍니다.

清 ルミ(세이 르미)

新编日语系列讲座开播！ 致《新编生活日语》讲座的观众

●通过学习使自己在日本的生活更丰富●

因工作、学习等情况而在日本长期生活的人在逐渐增多。为了帮助大家在工作单位以及家庭、生活地区建立良好的人际关系，同时准确地表达自己的所思所感，本讲座严格挑选了有关表达方式向大家介绍。

●学习与长辈・上司等说话时的表达方式●

节目中介绍两种短剧：

学习与关系亲密者说话时；以及与长辈、上司或是关系疏远者说话时的表达方式。

无论哪一种短剧，所选表达方式均为平时在家庭、工作单位以及所在生活地区常用的口语表达形式，通过学习一定会有助于大家的日常生活。

●本讲座将以日语和其他四种语言进行●

这次系列讲座主要用日语进行，重要表达方式以及关键词句部分将用英语、葡萄牙语、朝鲜语以及中文打出字幕。

本讲座使用的课本中，讲解部分也用上述四种语言进行了翻译，供大家在预习、复习时使用。同时，在课本最后还附有语法解释，掌握日语语法是学习日语时必不可少的内容，希望大家在学习中能充分利用。

为了使各位朋友在日本的生活更愉快、更有意义，我们衷心希望本讲座能尽一点儿微薄之力。

日本放送协会

2005年4月

（注）因版面有限，个别语种只登载部分内容。

.....

讲座内容介绍

《新编生活日语》讲座是以在日本生活、母语非日语的朋友为对象的电视讲座。本讲座将向您介绍一些在生活和工作中必须掌握的日语表达方式以及常用汉字。在节目编排过程中，我们就“你切实感到在何种情况时必须相应地掌握何种表达方式？”、“在至今为止的学习中未能学到的是什么？”等内容为题，具体采访了在日本生活的外国朋友，并将采访结果反映在了本讲座中。

利用本讲座学习时，重点掌握以下内容：

- ① 场合、对象不同时，采用何种表达方式才能建立起良好的人际关系；
- ② 用日语如何表达自己的所思所感才能使对方理解。

短剧中的主人公是一位与日本人结婚的女性，但她所使用的重要表达方式无论男女均可使用。另外，为了使大家能通过电视屏幕愉快地学习，我们也很注重视觉效果，还设立了“生活中的汉字”以及“每日一词”（表达所思所感时的日语表达方式）等小栏目。同时，在课本中也设专栏介绍有关生活中的文化信息。

本节目收录了很多有助于您在日本生活的信息，在为期半年的播放中，愿各位朋友能愉快收视。

清 ルミ

講師からあなたに

清
ル
ミ

みな あたら にほんごこうざ はじ
さあ皆さん、新しい日本語講座が始まりましたよ！
いっしょ なた がくしゅう
一緒に楽しく学習しましょうね！

まずははじめに、皆さんの分身であるスキットの主人公、
アンナをご紹介しましょう。アンナは日本で暮らして3年
になりますが、最近しゅうとめと同居を始めたばかりです。
しゅうとめはとても優しい人ですが、アンナはまだ慣れて
いないので気を遣います。また、アンナはレストランでの
パートも始めたばかりです。職場での上司や先輩ともよい
関係を作りたいと思っています。その上、子どもを預けて
いる保育所の先生や同級生のお母さん、夫の同僚などとも
円満な関係をつくっていく努力をしています。さらに、一
生懸命、日本の生活に慣れようとしているアンナは、しゅ
うとめの友人から茶道を習うことにしました。

アンナを取り囲む登場人物たちと、アンナはいったいど
んなふうに人間関係を作っていくのでしょうか。わからな
いことを教えてもらう、家族が世話になっている人へのあ
いさつ、人に贈り物を渡す、感謝する、人の話に关心を示
す、ほめるなどの場面で、アンナは場面や相手によって表
現を使い分けます。基礎編と応用編でアンナが使う重要表
現を、アンナの気持ちになって一緒に覚えてくださいね。
それから、第4回と第8回は、身近な人に怒りを表す、つ
らい気持ちを伝える、など言いにくいことをどう表現する
かを学ぶ特別な週です。お楽しみに。

From the Teacher to You

This marks the beginning of our brand new series for learning Japanese! I hope we can all have an enjoyable time learning together!

First, allow me to introduce Anna, the main character of our series. She will act as your alter ego. Anna has been living in Japan for three years, but she has only recently begun living under the same roof as her mother-in-law. Her mother-in-law is a very nice person, but Anna is still careful around her because she is not used to her yet. Anna has also just started a part-time job at a restaurant, and she wants to form good relationships with her boss and new co-workers as well. She is also doing her best to create good relations with the teachers at the nursery school her child attends, with the mothers of the other children, and with her husband's colleagues. Because she is intent on growing accustomed to life in Japan, she has also decided to learn the tea ceremony from her mother-in-law's friend.

How will Anna go about forging relationships with the other characters around her? We will see her use different kinds of expressions depending on the situation and the person she is dealing with as she asks questions, greets people who help the members of her family, gives gifts, thanks people, shows interest in their stories, compliments them, and so on. Please be sure to put yourself in Anna's shoes as you learn the key expressions she uses in the Basic and Advanced Skits. Lessons 4 and 8 will be special weeks in which we learn to express ourselves in difficult situations such as when we are angry or displeased with someone close to us. Please stay tuned!

SEI Rumi

Mensagem da professora

Bem pessoal, chegou o novo Curso de Japonês! Vamos estudar juntos de forma prazerosa!

Primeiramente, deixe-me introduzir Anna, a personagem principal dos diálogos. Anna vive há 3 anos no Japão e recentemente começou a morar com a sogra. Sua sogra é muito amável mas como Anna ainda não se acostumou com ela, preocupa-se tanto por sua causa. Anna começou recentemente, também, um trabalho de meio turno num restaurante. É seu desejo criar um bom relacionamento com seu chefe e os veteranos do trabalho. Além disso, está se esforçando para criar um relacionamento harmonioso com as professoras e mães de outras crianças da creche na qual deixa sua filha, como também, colegas de trabalho do marido. Adicionando-se a isso, em um esforço para se acostumar com a vida no Japão, Anna decide aprender a cerimônia do chá com uma amiga de sua sogra.

Como será que Anna criará seus laços humanos com os personagens da história? Anna usará expressões adequadas de acordo com a situação e o interlocutor, quando ela quer perguntar algo que não sabe, cumprimentar pessoas que ajudam sua família, entregar presentes, demonstrar agradecimento, demonstrar interesse na conversa, elogiar, entre outros. Gostaria que aprendessem as expressões-chave usadas por Anna, nos diálogos básico e avançado, colocando-se na mesma posição da personagem! As lições 4 e 8 são semanas especiais nas quais estudaremos como usar expressões difíceis de se dizer para expressar irritação a pessoas íntimas, transmitir sentimento de amargura, etc. Bom estudo!

SEI Rumi

강사가 시청자에게

여러분! 새 일본어 강좌가 시작되었습니다. 즐겁게 함께 배웁시다!

먼저 여러분의 분신인 단막극 주인공 안나를 소개드립니다. 안나는 일본에서 생활한지 3년이 지났지만 최근 시어머니와 같이 살게 되었습니다. 시어머니는 매우 친절한 분이시지만 안나는 아직 익숙하지 않아 긴장하고 있습니다. 또 안나는 레스토랑에서 파트타임으로 일하기 시작했습니다. 직장에서 상사나 선배들과 좋은 관계를 만들고 싶어 합니다. 아이를 맡아 주는 보육원 선생님이나 동급생 어머니들, 남편의 동료와도 원만한 관계를 만들려고 노력하고 있습니다. 더욱 일본 생활에 익숙해지려고 열심히 노력하는 안나는 시어머니 친구로부터 다도를 배우기로 했습니다.

안나를 둘러싸고 있는 등장 인물들과 안나는 어떻게 인간 관계를 만들어 갈까요? 모르는 것을 물어 볼 때, 가족이 신세 지고 있는 사람에게 인사할 때, 선물을 줄 때, 감사의 마음을 표현할 때, 관심을 보일 때, 칭찬할 때 안나는 상황과 상대에 따라 다른 표현을 사용합니다. 기초편과 응용편에서 안나가 사용하는 중요한 표현을 안나가 돼서 함께 외웁시다. 그리고 제 4회와 제 8회는 가까운 사람에게 화를 내거나 괴로운 마음을 전하는 등 말하기 힘든 것을 어떻게 표현하는지에 대해 배우는 특별한 주입니다. 기대해 주십시오.

清 ルミ(세이 루미)

致观众朋友

各位朋友，新编日语讲座已经开播了，让我们一起来愉快地学习吧。

首先让我来介绍一下另一个你，即短剧中的主人公——安娜。安娜在日本生活快三年了，最近刚刚开始与婆婆一起居住。婆婆待人亲切，但是安娜因还不习惯这种生活而有些顾虑。另外，安娜开始在一家餐厅打零工，她很想同这里的上司以及其他同事处好关系。同时，她也努力同孩子所在托儿所的老师和其他同学的母亲、丈夫的同事等建立良好的人际关系。为了适应日本的生活，各方面都很努力的安娜，还决定向婆婆的朋友学习茶道。

安娜和她周围的人们之间将建立起一种什么样的人际关系呢？短剧中设有：有不明白之处而向人请教、向关照自己家人的人打招呼、赠送礼物、道谢、对别人说的话表示关心以及称赞对方等场面，根据不同的场面和对象，安娜使用的表达方式也有所区别。请大家和安娜一起学习并掌握基础篇及应用篇中的重要表达方式。另外，第四讲和第八讲将特别安排学习向关系亲密者生气时、以及告诉对方自己心情难过时的表达方式。这两种情况是比较难向对方直言的，届时欢迎大家收看。

清 ルミ

出演者紹介



◆講師 清 ルミ (せいるみ)

常葉学園大学外国語学部教授。経済産業省・EU委合
同プログラム管理職対象日本言語文化研修責任者を兼
職。専門は日本語教育学と異文化コミュニケーション。
米国國務省日本語研修所教官、早稲田大学講師など
を経て現職。外交官、ビジネスマンへの日本言語文
化教育、政府機関招聘による海外での現職教員指導
等のほか、日本人のための日本語教育にも携わる。

著書に『Crash Course Japanese for Business』『創造的授業の発想と着眼点』『ビ
デオ教え方のコツ』(以上アルク)、『コミュニケーション教育の現状と課題』(共
著、英潮社)など。趣味は伝統工芸品をたずねる旅、布いじり、おいしいもの
を食べること作ること。特技は温熱療法(療術師)。

◆Renato Brandão (ヘナート ブランダオ)

ブラジル・サンパウロ出身。オーストラリア・メルボルン
大学卒業。大学時代、歌舞伎や能、狂言などを学び、日
本文化への関心を強める。現在、慶應義塾幼稚舎で英語
を教えるほか、NHK国際放送やCSに出演。趣味は、舞
台・クラシック音楽鑑賞、弓道、旅行。日本語は個人的
に先生について勉強中。



◆Lawrence Lein (ローレンス レイン)

台湾・台北出身。13歳でアメリカに移り、ブラウン大学
卒業(化学専攻)。2004年4月から、早稲田大学大学院理工
研究科(応用化学専攻)科目履修生。趣味は、ゴルフ、
テニス、ダンス、旅行、空手。日本語の勉強はブラウン
大学在学中に始めた。



◆金 美廷 (キム ミジョン)

韓国・ソウル出身。ソウル芸術大学(演劇科)卒業。韓国
でドラマに多数出演。趣味は、音楽・映画鑑賞。日本の
ファッションなどに関心があり、2004年1月から日本語学
校に通い始め、奮闘中。



スキットの登場人物

主人公：小野アンナ（下村レイシェル）

27歳。日本人男性とフィリピンで結婚し、
日本にやってきた。



夫：小野 学（米村仁志）

30歳。従業員30人のOA機器販売会社で
営業をしている。



しゅうとめ：小野節子（藤あゆみ）

数ヶ月前に家を二世帯住宅に改築し、息子の
家族と同居を始めた。知人の事務所の経理を
手伝っている。



子ども：小野サラ（Sarah Greathouse）

4歳。保育所に通っている。



てんちょう　おおき　こうじ　まさだあきひさ
店長：大木浩二（町田彰久）

ちい　　ひん
小さなレストランのオーナー兼シェフ。



みせ　どうりょう　そ　とう　けい　こ　み　しま
店の同僚：佐藤恵子（三島せつこ）

あさはや　じかん　たんとう
朝早い時間を担当。



ほいくしょ　ははおや　なかま　く　ば　ま　ゆ　み　あ　な　み　あ　つ　こ
保育所の母親仲間：久保真由美（阿南敦子）

むす　こ　ほ　いくしょ　おな　びようじ
サラと息子が保育所で同じクラス。美容師。



あつと　あい　し　く　どりょう　まつ　も　と　だい　すけ　さ　の　たかし
夫の会社の同僚：松本大介（佐野崇）

さ　い　じくしん
30歳。独身。



さ　どう　せん　せい　さわ　さ　う　こ　つか　だ　わ　の
茶道の先生：沢 京子（塙田若乃）

ゆうじん
しゅううとめの友人。



さ　どう　せん　せい　ふく　だ　あ　き　こ　ひらつじあ　る　こ
茶道の先輩：福田明子（平辻朝子）

さわ　さ　どう　き　よ　う　しつ　ねん　かよ　せ　わ　ず
沢さんの茶道教室に10年通っている。世話好き。



Cast of Characters

Main character: **ONO Anna (SHIMOMURA Rachel)**

27. Married a Japanese man in the Philippines and then came to Japan.

Anna's Husband: **ONO Manabu (YONEMURA Hitoshi)**

30. Works in sales in an office equipment sales company with 30 employees.

Anna's Mother-in-Law: **ONO Setsuko (FUJI Ayumi)**

Renovated her home several months ago to accommodate two generations of family, and began living with her son and his family. She helps out with accounting in a friend's office.

Anna's Daughter: **ONO Sara (Sarah GREATHOUSE) 4.** Attends nursery school.

4. Attends nursery school.

Manager: **OKI Koji (MACHIDA Akihisa)** Owner/chef of a small restaurant.

Anna's co-worker: **SATO Keiko (MISHIMA Setsuko)** On the early morning shift.

Mother of nursery school classmate: **KUBO Mayumi (ANAMI Atsuko)**

A hairstylist whose son is in Sara's class at nursery school.

Husband's colleague: **MATSUMOTO Daisuke (SANO Takashi)** 30. Single.

Tea ceremony teacher: **SAWA Kyoko (TSUKADA Wakano)**

Friend of Anna's mother-in-law.

Tea ceremony classmate: **HUKUDA Akiko (HIRATSUJI Asako)**

Attending Mrs. Sawa's tea ceremony class for 10 years. Likes to help .

Apresentacao dos personagens

Personagem principal: **Ono Anna (Shimomura Rachel)**

27 anos. Casou-se com um japonês nas Filipinas e veio para o Japão.

Marido de Anna: **Ono Manabu (Yonemura Hitoshi)**

30 anos. Trabalha no setor de vendas em uma empresa de máquinas e equipamentos para escritório com 30 funcionários.

Sogra de Anna: **Ono Setsuko (Fuji Ayumi)**

Há alguns meses, reformou sua casa para comportar duas gerações de famílias e começou a viver com a família do filho. Ajuda na contabilidade do escritório de um conhecido.

Filha de Anna: **Ono Sara (Sarah Greathouse) 4 anos.** Frequenta a creche.

Gerente: **Oki Koji (Machida Akihisa)**

Dono e cozinheiro de um pequeno restaurante.

Colega de trabalho do restaurante: **Sato Keiko (Mishima Setsuko)**

Trabalha no horário matutino.

Amiga da creche: **Kubo Mayumi (Anami Atsuko)**

Sara e seu filho são colegas da creche. Atua como cabeleireira.

Colega de trabalho do marido: **Matsumoto Daisuke (Sano Takashi)** 30 anos. Solteiro.

Professora da cerimônia do chá: **Sawa Kyoko (Tsukada Wakano)**

Amiga da sogra de Anna.

Veterana da cerimônia do chá: **Fukuda Akiko (Hiratsuji Asako)**

Frequenta as aulas da cerimônia do chá de Sawa-san há 10 anos.

Gosta de ajudar as pessoas.

등장인물 소개

주인공 : 小野アンナ 오노 앤나 (下村レイシェル)

27살. 필리핀에서 일본 남자와 결혼해서 일본에 왔다.

남편 : 小野学 오노 마나부 (米村仁志)

30살. 종업원 30명이 있는 OA기기 판매회사에서 영업을 하고 있다.

시어머니 : 小野節子 오노 세츠코 (藤あゆみ)

몇 개월 전에 집을 2세대 주택으로 개축하고 아들 가족과 동거를 시작했다. 친구 사무실에서 경리를 도와 주고 있다.

딸 : 小野サラ 오노 사라 (サラ・グレートハウス) 4살. 보육소에 다닌다.

책임자 : 大木浩二 오끼 코지 (町田彰久) 작은 레스토랑 주인 겸 요리사.

가게 동료 : 佐藤恵子 사토 케이코 (三島せつこ)

이쁜 아침을 담당.

보육소 친구 엄마 : 久保真由美 쿠보 마유미 (阿南敦子)

아들이 사라와 같은 반. 미용사.

남편 회사 동료 : 松本大介 마쓰모토 다이스케 (佐野崇) 30세. 독신.

다도 선생님 : 泽京子 사와 교코 (塙田若乃)

시어머니의 친구.

다도 선배 : 福田明子 후쿠다 야키코 (平辻朝子)

사와 씨의 다도 교실에 10년 다니고 있다. 남을 둘러 주는 것을 좋아한다.

出场人物介绍

主人公 : 小野安娜 (下村レイシェル)

女, 27岁。与日本人在菲律宾结婚后来到日本。

丈夫 : 小野学 (米村仁志)

30岁。在一家办公自动化设备销售公司从事营业工作，公司有三十名职工。

婆婆 : 小野节子 (藤あゆみ)

几个月前将住宅改建为两代同堂式住宅后开始与儿子一家同住。在熟人开办的事务所帮忙做会计工作。

孩子 : 小野萨拉 (サラ・グレートハウス) 4岁。上托儿所。

餐厅经理 : 大木浩二 (町田彰久) 经营一家小型餐厅并兼任厨师。

餐厅同事 : 佐藤惠子 (三島せつこ)

负责早班时间的工作。

托儿所的孩子母亲 : 久保真由美 (阿南敦子)

美发师, 儿子和萨拉在托儿所同班。

丈夫的同事 : 松本大介 (佐野崇) 30岁, 未婚。

茶道老师 : 泽京子 (塙田若乃)

婆婆的朋友。

茶道班的师姐 : 福田明子 (平辻朝子)

是一位乐于助人的人，在泽老师的茶道教室学习茶道已经10年了。

NHKテレビ 語学番組放送時刻表

〈2005年4月～2005年9月〉

《教育テレビ》

*印は再放送です。

午後	0	100語でスタート！ 英会話*		
	10	テレビで留学! ～ニューヨーク大学 英語講座～*	ドラマで 楽しむ 英会話*	3か月 トピック 英会話*
	30			NHK 日本語講座 新にほんごで くらそう*

9	55 00	ミニ英会話・ とっさの ひとこと	55 00
---	----------	------------------------	----------

		100語でスタート! 英会話				
00	中国語 会話	テレビで留学! ~ニューヨーク大学 英語講座~	ドラマで 楽しむ 英会話	3か月 トピック 英会話	NHK 日本語講座 新にほんごで くらそう	00
10						10
11	25	フランス語 会話	アンニヨンパシムニカ ~ハングル講座~	ドイツ語 会話	スペイン語 会話	30
30	50	イタリア語 会話	アジア語楽紀行			
55						
15	0	ロシア語 会話				
40						

しがつよう か きんよう び
4月8日 (金曜日)

Friday, April 8

Sexta-feira, 8 de abril

4월8일 (금요일)

4月8日 (星期五)

放送
ほうそう

しがつじゅうよっか もくよう び
4月14日 (木曜日)

Thursday, April 14

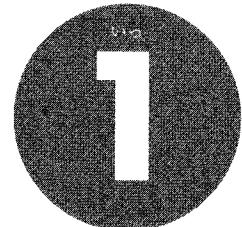
Quinta-feira, 14 de abril

4월14일 (목요일)

4月14日 (星期四)

再放送
さいほうそう

だい
第



かい
回

教えてもらう

Asking Questions

Perguntando

물어 보다

请教



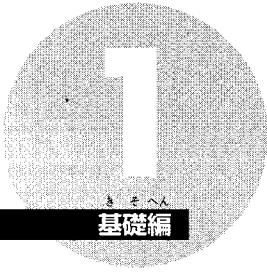
わからないことがあったとき、どう聞きますか？

How should you ask someone when there is something you do not understand?

Como fazer uma pergunta quando não se sabe alguma coisa?

모르는 것이 있을 때 어떻게 질문합니까?

如果有不懂之处而向人请教时，该如何问？



きそへん
基礎編

じたく　い　ま　おっと　こ　いえ
自宅の居間で。アンナが夫や子どもといふる家にしゅ
うとめが帰つてくる。

アンナ：あ、お帰りなさい。

しゅうとめ：ただいま。はい、お土産。

アンナ：わあ、どうも。桜もち！ 春ですねえ。

しゅうとめ：おいしそうでしょ？ これ、お願ひ。

アンナ：あの、これはどうすればいいですか？

しゅうとめ：あ、わらびね…。いいわ、あたしが後でやるわ。

アンナ：そうですか？ すいません。今、お茶入れますね。

しゅうとめ：そお？ じゃ、先に着替えてくるわね。

◆覚えておこう！

お帰りなさい：家に帰ってきた家族に対して、また、ある集団に属する人が
その集団に戻ってきたとき、その人に対して言うあいさつの表現。

ただいま：家に帰ってきた人が家にいる家族に対して、また、ある集団に属
する人がその集団に戻ってきたときに言うあいさつの表現。

はい、お土産：「はい」は何かを渡すときの合図。「(お) 土産」は旅行など
遊びに行ったときに、一緒に行かなかつた家族や友人のために買ってくる
外出先の名物などのこと。

おいしそうでしょ？：「おいしそうでしょう？」の「う」を省略した口語の
表現。「おいしそう」はおいしく見えること。「でしょう？」は相手に同意
を求める言い方。

お願ひ：「お願ひします」の後半部分を省略した口語の表現で親しい人に使

じゅうようひょうげん
重要表現

あの、これはどうすればいいですか？

① ②

わからないことがあったとき、相手に遠慮しながら尋ねる表現です。

①わからないことを聞くとき、遠慮しながら質問する合図です。

②何かのやり方や処理の方法がわからないときにこのように質問します。

●こうも言えます！

どうすれば

いいですか？

どうしたら

う。何かを頼むときに言う。

後でやる：「後で」は「時間がたってから」の意味。「やる」は「する」のくだけた口語の表現。

そうですか？：相手の言ったことを確認したり理解したときに言うあいづちの表現。確認するときは文末のイントネーションが上がる。

すいません：「すみません」のくだけた口語の表現。相手に謝ったりお礼を言ったりするときに使うあいさつの表現。

お茶入れます：「お茶を入れます」の「を」を省略した口語の表現。お茶を相手のために準備するときに言う。

着替えてくるわね：「着替えて」は「着替える」(着ている服を別の服に替える)のテ形。「(て)くる」はまた戻ってくるときに使う表現。



POINT

めうえひとかんけいとおひと
ていねいきひょうげんおば
自上の人、または関係の遠い人などに、わからないことをもっと丁寧に聞くときの表現を覚えましょう。

応用編

でんちょうおの
店長：小野さん、ちょっと。これ今日からメニューに入れるか
ら、よろしく。

アンナ：あ、そうなんですか。はい。

でんちょうかた
店長：これ、ごはんの型。ごはんはここ。

はんぺんはこれで模様をつけて。煮物はあっちの鍋。

アンナ：あの、ちょっと教えていただけたらありがたいんですが、
これはどうすればいいでしょうか？

でんちょうみ
店長：あれ？ 知らない？ じゃあ、ちょっと見てて。

でんちょうやいんお
—店長、焼き印を押してみせる

アンナ：わあ、すごい！ やってみます！

◆覚えておこう！

ちょっと：目下の人を呼ぶときに使う言葉。

メニューに入る：レストランなどで新しい品をメニューに加えること。

よろしく：「よろしくお願ひします」の短く言う形。人に何かを頼むときの
あいさつの表現。

そうなんですか：相手の説明に納得したときに言うあいづちの表現。文末の
イントネーションは下げる。

これで模様をつけて：「模様」は何かの形や図柄。「つけて」は「つける」
のテ形。「模様をつける」で何かの上に形を残すこと。

ちょっと見てて：この「ちょっと」は「少しの時間」のこと。「見てて」は
「見ていて」（「見て」<「見る」のテ形> + 動作の継続を表す「いて」）の「い」

じゅうようひょうげん
重要表現

あの、ちょっと教えていただけたらありがたいんですが、

①

これはどうすればいいでしょうか？

②

目上の人などに、自分のわからないことを教えてもらうときに、丁寧に聞く表現です。相手の時間をとることや相手の邪魔をすることに対し遠慮や申し訳ないという気持ちを表す言い方です。

①「教えていただけたら」は、「教えていただけ」（「教えてもらう」の謙譲語「教えていただく」の可能の形）+「たら」（条件を表す）で、「ありがたい」はうれしいということです。

「たら」は、前の文の条件が成立すると、後の文が成立することを表します。

「なんですが」は、人に何かを頼んだり質問したりして答えを期待するときの柔らかい表現です。

②「いいでしょうか？」は、「いいですか？」の丁寧な表現です。

●使いこなそう！

ちょっと 教えて いただけたらありがたいんですが

(何かを見てほしいとき)

「ちょっと 見て いただけたらありがたいんですが」

(何かを読んでほしいとき)

「ちょっと 読んで いただけたらありがたいんですが」

を省略した口語の表現。

やってみます：何かを試すときに使う表現。「やって」（「やる」のテ形）+「みます」（試みることを表す「みる」のマス形）。

Lesson 1

Basic Skit: At home in the living room. Anna is at home with her husband and daughter when her mother-in-law returns.

Anna: Oh, welcome home.

Mother-in-law: Glad to be back. Here's a souvenir for you.

Anna: Wow, thank you! *Sakura mochi!* It really is springtime, isn't it?

Mother-in-law: Don't they look good? Could you take care of this for me?

Anna: Um, what should I do with this?

Mother-in-law: Oh, the *warabi*... It's okay. I'll take care of it later.

Anna: Is that all right? Thank you. I'll go make some tea, then.

Mother-in-law: Oh? Well then, I'll go change clothes first.

● Key Expressions

① Ano, ② kore wa doo sureba ii desu ka?

These are expressions for making inquiries while showing a degree of deference toward the listener.

- ① This is a signal that you are showing deference to the listener when asking about something you do not understand.
- ② This is how to ask when you do not know how to do something or take care of something.

◆ Break It Down!

O-kaeri-nasai: An expression used to greet a family member that has returned home or to greet a fellow group member that has returned to the group.

Tadaima: An expression used by a person returning home to greet family members already in the house or by a person who has returned to a group to which he or she belongs.

Hai, o-miyage: "Hai" is a verbal cue indicating that you are handing something to the listener. An "o-miyage" is a famous product or other gift brought back from a trip or other outing to friends or family that did not go along.

Oishisoo desho?: A colloquial abbreviation of "Oishisoo deshoo?" (the final "o" is omitted from the colloquial version). "Oishisoo" means that something looks delicious. "Deshoo?" is an expression indicating that you are seeking agreement from the listener.

O-negai: A colloquial form of "o-negai-shimasu" from which the second half has been omitted. It can be used with people with whom you are on close terms. It is used when making a request.

Ato de yaru: "Ato de" means "after some time has passed." "Yaru" an informal colloquial version of "suru" ("to do").

Soo desu ka?: An utterance made to confirm what the other party has said or to indicate your acknowledgement thereof. When used for confirmation, the intonation rises at the end of the sentence.

Suimasesen: An informal colloquial version of "sumimasen." An expression of apology or of thanks.

O-cha iremasu: A colloquial version of "O-cha o iremasu" from which the "o" has been omitted. Used when you are going to prepare tea for the listener.

Kigaete kuru wa ne: "Kigaete" is the *te* form of "kigaeru," meaning to change out of the clothes you are wearing and into others. The expression "(-te) kuru" is used when you intend to go somewhere and come back.

Objective: To learn expressions for politely asking questions of superiors and people with whom we are not very familiar.

Advanced Skit: In the kitchen of the restaurant where Anna works part-time. The manager shows Anna out a sign reading “Introducing a New Dish.”

Manager: Ono-san, come here a second. We’re adding this to the menu as of today, so please learn it.

Anna: Oh, are we? I see.

Manager: This is the mold for the rice. The rice is here. You add a design to the fish cake with this. The boiled foods are in that pot over there.

Anna: Um, I would appreciate it if you could explain this to me.
What should I do with this?

Manager: Oh, you don’t know? Well then, watch a second.

— The manager shows her how to use the brand.

Anna: Wow, that’s amazing! I’ll give it a try!

Key Expressions

- ① Ano, chotto oshiete itadaketara arigatai n desu ga,
- ② kore wa doo sureba ii desho ka?

These are expressions for politely asking superiors and other such people about things you do not understand. They express your reluctance to take the listener’s time or to disturb him or her while also conveying your regret about doing so.

- ① “Oshiete itadaketara” consists of “oshiete itadake” (the potential form of “oshiete itadaku,” which is a humble form of “oshiete morau,” meaning “to have someone teach/tell/explain”), with “tara” added to express the conditional meaning of “if.” The entire expression literally means “If I could have you teach me.” “Arigatai” means “grateful.” “Tara” indicates that if the condition expressed in the first half of the sentence is realized, then the action/event described in the second half of the sentence will occur as well.
- “N desu ga” is a soft expression that can be used when you have requested or asked something of someone and you expect an answer.
- ② “Ii desho ka?” is a polite version of “ii desu ka?”

Break It Down!

Chotto: A word used to call a subordinate over to where you are.

Menyuu ni ireru: To add new items to a menu at a restaurant, etc.

Soo na n desu ka: An utterance made when you are satisfied with the other person’s explanation. Your intonation should fall at the end of the sentence.

Kore de moyoo o tsukete: “Moyoo” is a shape or pattern. “Tsukete” is the *te* form of “tsukeru.” “Moyoo o tsukeru” means to leave a shape on something.

Chotto mite te: Here “chotto” means “for a little while.” “Mite te” is a colloquial abbreviation of “mite ite” from which the “i” has been omitted.

Yatte mimasu: An expression used when you are going to try something. It consists of “yatte,” which is the *te* form of “yaru” (to do) and “mimasu,” which is the *masu* form of “miru,” here indicating that something will be attempted.

Diálogo básico: Na sala de estar de casa. A sogra retorna à casa onde Anna se encontra com o marido e a filha.

Anna: Ah, *Okaerinasai* (bem-vinda de volta).

Sogra: *Tadaima* (cheguei). Tome, um presente.

Anna: Nossa, obrigada. *Sakuramochi!* Realmente estamos na primavera!

Sogra: Parece gostoso não? Por favor cuide disto.

Anna: Mas o que devo fazer com isto?

Sogra: Ah, o *warabi*... Tudo bem, deixe que eu faço depois.

Anna: Ah é? Obrigada. Vou preparar o chá agora.

Sogra: É mesmo? Então vou me trocar primeiro.

● Expressões-chave

① *Ano*, ② *kore wa dou sureba ii desu ka?*

É a expressão usada quando se hesita em indagar ao interlocutor no momento que não se sabe de alguma coisa.

① É um tipo de sinal usado ao se hesitar em fazer uma pergunta quando não se sabe alguma coisa.

② Pergunta-se desta forma quando se desconhece o modo de fazer/preparo ou como resolver algo.

◆ Vamos aprender!

***Okaerinasai*:** Expressão de cumprimento dirigida aos familiares quando retornam à casa ou a pessoas que pertencem a um determinado grupo quando retornam para este.

***Tadaima*:** Expressão de cumprimento dirigida à família quando retorna-se para casa ou a pessoas do grupo ao qual pertence quando retorna-se para este.

***Hai, omiyage*:** “*Hai*” é um tipo de sinal usado quando se vai entregar em mãos alguma coisa. “(O)miyage” é um presente típico da localidade comprado quando se viaja ou passeia, para os familiares ou amigos que não foram junto.

Oishisou desho?: Forma coloquial, com omissão do “*u*”, de “*Oishisou deshou?*”. “*Oishisou*” significa parecer estar gostoso. “*Deshou?*” é a forma usada para se obter concordância do interlocutor.

***Onegai*:** Forma coloquial, com omissão da segunda metade, de “*onegai shimasu*”, usada para pessoas íntimas. Usa-se para solicitar alguma coisa ao interlocutor.

***Atode yaru*:** “*Atode*” significa “após um intervalo de tempo”. “*Yaru*” é a forma coloquial e informal do verbo “*suru*”.

Soudesu ka?: Expressão usada para confirmar o que o interlocutor disse ou para demonstrar compreensão. A entonação do final da oração sobe em caso de confirmação.

***Suimasesen*:** Forma coloquial e informal de “*sumimasen*”. Expressão de cumprimento usada para pedir desculpas ou agradecer.

***Ocha iremasu*:** Forma coloquial, com omissão do “*o*”, de “*ocha o iremasu*”. Expressão usada quando se vai preparar o chá para servir ao interlocutor.

***Kigaete kuru wane*:** “*Kigaete*” é a forma “*te*” do verbo “*kigaeru*”. A expressão “(*te*) *kuru*” é usada para indicar que se irá retornar.

Dica: Vamos aprender expressões usadas para perguntar, com um grau maior de polidez, alguma coisa que não sabe a pessoas de posição superior, mais velhas ou não íntimas.

Diálogo avançado: *Na cozinha do trabalho de meio turno. O gerente retira um papel escrito. “Estamos com novo cardápio”.*

Gerente: Ei, Ono-san. Isto entrará para o cardápio a partir de hoje. Conto com você.

Anna: Ah, é mesmo? Tudo bem.

Gerente: Este é o molde do arroz. O arroz está aqui.

Decore o *hanpen* com isto. Os *nimonos* estão naquela panela.

Anna: Bem, ficaria muito grata se pudesse me ensinar.

O que devo fazer com isto?

Gerente: Ué, você não sabe? Então, dê uma olhada.

— *O gerente mostra como deixar a marca de queimado.*

Anna: Nossa, que legal! Vou tentar fazer!

● Expressões-chave

① Ano, chotto oshiete itadake tara arigatai n desu ga,

② kore wa dou sureba ii deshou ka?

Expressões usadas para solicitar, de forma polida, a pessoas de posição superior ou mais velhas que lhe ensinem algo que não tem conhecimento. Exprime o sentimento de hesitação e pesar por estar fazendo o interlocutor dispensar seu tempo ou lhe causando incômodo.

① “*Oshiete itadake tara*” é formado pela estrutura “*oshiete itadake*” (forma de modéstia do verbo “*oshiete morau*” (receber aprendizado) e forma potencial do verbo “*oshiete itadaku*”) + “*tara*” (indica condição). “*Arigatai*” significa ficar contente.

“*Tara*” indica que se as condições discorridas na oração que o antecede se concretizarem, consequentemente, as da oração que o precede também se concretizarão.

② “*Ii deshou ka?*” é a expressão polida de “*ii desu ka?*”.

◆ Vamos aprender!

Chotto: Sinal usado para chamar uma pessoa de posição inferior.

Menyuu ni ireru: Significa acrescentar um prato novo no cardápio de um restaurante ou estabelecimento.

Yoroshiku: Forma abreviada de “*yoroshiku onegai shimasu*”. É a expressão de cumprimento usada quando se quer solicitar alguma coisa a uma pessoa.

Sou nan desu ka: Expressão usada quando a explicação do interlocutor o convenceu. A entonação no final da expressão desce.

Kore de moyou o tsukete: “*Moyou*” significa figura ou desenho de alguma coisa. “*Tsukete*” é a forma “*te*” do verbo “*tsukeru*”. “*Moyou o tsukeru*” significa deixar um formato desenhado sob alguma coisa.

Chotto mitete: Neste contexto “*chotto*” é o mesmo que “curto período de tempo”. “*Mitete*” é a forma coloquial, com omissão do “*i*”, de “*miteite*” (“*mite*” < forma “*te*” do verbo “*miru*”(ver/olhar)> + “*ite*” (indica continuidade da ação).

Yatte mimasu: Expressão usada quando se vai experimentar algo. “*Yatte*” (forma “*te*” do verbo “*yaru*”(fazer)) + “*mimasu*” (forma “*musu*” do verbo “*miru*” que exprime o desejo de tentar fazer algo).

제 1 회

기초편 : 거실에서, 안나가 남편과 아이들과 같이 있는데 시어머니가 들어온다.

안나: 어, 잘 다녀오셨어요?

시어머니: 그래, 선물이다.

안나: 어머! 고맙습니다. 사쿠라모치! 별써 봄이군요.

시어머니: 맛있어 보이지? 이것 좀 해다오.

안나: 지어, 이거 어떻게 하는 거예요?

시어머니: 어, 고사리…… 그냥 놔 두어라. 내가 나중에 하마.

안나: 네, 죄송합니다. 지금 차 끓이겠습니다.

시어머니: 그래, 그럼 먼저 옷 갈아입고 오겠다.

● 중요한 표현

① あの、② これはどうすればいいですか？

모르는 것이 있을 때 조심스럽게 상대방에게 물는 표현입니다.

① 모르는 것을 물을 때 조심스럽게 질문한다는 것을 알리는 표현입니다.

② 사용방법이나 처리방법을 모를 때 이와 같이 질문합니다.

● 이렇게 물을 수도 있습니다!

どうすれば どうしたら	いいですか？
----------------	--------

◆ 외웁시다!

お帰りなさい : 집에 돌아온 가족에게, 또는 어떤 그룹에 속해 있는 사람이 그룹에 돌아왔을 때 돌아온 사람에게 해 주는 인사.

ただいま : 집에 돌아온 사람이 집에 있는 가족에게, 또는 어떤 그룹에 속해 있는 사람이 그룹에 돌아왔을 때 하는 인사.

はい、お土産 : 「はい」는 뭔가를 전네줄 때에 하는 표현. 「(お)土産(선물)」는 여행이나 어딘가에 놀러 갔을 때 함께 가지 못한 가족이나 친구에게 주기 위해서 사오는 그 지역의 토산품.

おいしそうでしょ？ : 「おいしそうでしょ？」에서 「う」를 생략한 구어 표현. 「おいしそう」는 맛있게 보이는 것, 「でしょう？」는 상대방의 동의를 구하는 표현.

お願ひ : 「お願ひします」의 뒷부분을 생략한 구어 표현으로 친한 사람에게 쓴다. 부탁할 때 하는 말이다.

後でやる : 「後で」는 「시간이 틀어온다(시간이 지난 뒤에)」라는 의미. 「やる」는 「(하다)」의 친근한 구어 표현.

そうですか？ : 상대가 말한 것을 확인한다든가 이해했을 때 맞장구 치는 표현. 확인할 때는 문장 끝의 억양을 올린다.

すいません : 「すみません」의 친근한 구어 표현. 사과할 때나 감사의 표현을 할 때 쓰는 말.

お茶入れます : 「お茶を入れます」에서 「を」를 생략한 구어 표현. 상대를 위해 차를 준비할 때 말한다.

着替えてくるわね : 「着替えて」는 「着替える」(입고 있는 옷을 다른 옷으로 바꿔 입는다)의 테형. 「(て)くる」는 되돌아올 때 쓰는 표현.

요점: 웃사람 또는 관계가 먼 사람에게 모르는 것을 정중히 물을 때 쓰는 표현을 외웁시다.

음용편: 파트타임으로 일하는 레스토랑 주방에서. 레스토랑 책임자, 「새로운 메뉴를 시작했습니다」라고 써 있는 종이를 내민다.

책임자: 오노 씨, 잠깐만. 이거 오늘부터 메뉴에 들어가니까 잘 부탁해.

안나: 아, 그래요? 알겠습니다.

책임자: 이거, 밥모양 만드는 틀. 밥은 여기.

한팬은 이걸로 모양을 만들고 조린 음식은 저쪽 냄비.

안나: 저어, 좀 가르쳐 주시면 고맙겠습니다만,

이건 어떻게 하면 좋겠습니까?

책임자: 그거, 몰라? 그럼 잘 봐.

- 책임자, 낙인을 찍어서 보여 준다.

안나: 와, 대단하다! 해 볼게요!

● 중요한 표현

①あの、ちょっと教えていただけたらありがたいんですが、

②これはどうすればいいでしょうか？

웃사람에게 모르는 것을 물어 볼 때 쓰는 정중한 표현입니다. 상대방의 시간을 빼앗았다는 것이나 상대방을 귀찮게 했다는 것에 대해 미안한 마음을 나타내는 표현입니다.

①「教えていただけたら」는 「教えていただけ」「教えてもらう(가르침을 받다)」의 겸양 어 「教えていただく」의 가능형) + 「たら」(조건을 나타냄)로, 「ありがたい」는 기쁘다는 의미입니다.

「たら」는 앞 문장의 조건이 성립하면 뒷 문장이 성립한다는 것을 나타냅니다.

「なんですが」는 다른 사람에게 뭔가를 부탁한다든가 물을 때 대답을 기대할 경우에 쓰는 부드러운 표현입니다.

②「いいでしょうか？」는 「いいですか？(좋습니까？)」의 정중한 표현입니다.

◆ 외웁시다!

ちょっと : 아랫사람을 부를 때 쓰는 말.

メニューに入れる : 음식점에서 새로운 메뉴를 첨가하는 것.

よろしく : 「よろしくお願いします(잘 부탁합니다.)」를 줄인 형태. 다른 사람에게 뭔가를 부탁 할 때 하는 인사.

そうなんですか : 상대방의 설명에 납득했을 때에 맞장구 치는 표현. 문장 끝의 억양을 내린다.

これで模様をつけて : 「模様」는 어떤 것의 형태나 무늬. 「つけて」는 「つける」의 테형. 「模様をつける」는 어떤 것에 형태를 남기는 것.

ちょっと見て : 「ちょっと」는 「少しの時間 (조금의 시간)」이라는 의미. 「見てて」는 「見ていて」(見て<見る(보다)」의 테형) + 동작의 연속을 나타내는 「いて」)에서 「い」를 생략한 구어 표현.

やってみます : 뭔가를 시도할 때 쓰는 표현. 「やって」(「やる(하다)」의 테형) + 「みます」(시도하는 것을 나타내는 「みる」의 마스형).

第1讲

基础篇短剧：安娜和丈夫、孩子在起居室。此时，婆婆外出归来。

安娜：您回来啦。

婆婆：我回来了。这个是给你们的礼物。

安娜：哎呀，谢谢您。是樱花饼！啊，已经是春天了呀。

婆婆：看样子味道不错吧？这个就交给你了。

安娜：那个……，这个怎么做呢？

婆婆：噢，蕨菜呀……。这样吧，过一会儿我来做。

安娜：真的？对不起。我这就去给您沏茶。

婆婆：是吗？那我先去换衣服了。

●重要表达方式

①あの、②これはどうすればいいですか？

这是一种客气的询问方式，有不明白之处而向对方请教时可用这种表达形式。①是自己有问题要问时，客气地向对方提出时的一种暗示；不知该怎么做或如何处理时可用句②提问。

●还可用如下表达方式！

どうすれば	いいですか？
どうしたら	

◆掌握以下词句！

お帰りなさい：一种寒暄语，用法：①在家里的人对外出回来的家人说；②隶属于某个集体的人外出归来时其他人对他说。

ただいま：一种寒暄语，用法：①外出回到家里时对家人说；②隶属于某个集体的人外出归来时对其他人说。

はい、お土産：「はい」是提请对方注意，自己将递交某种东西时的用语。「(お)土産」是指外出旅游等时买的送给没有一起去的家人以及朋友的当地土特产等。

おいしそうでしょ？：是把「おいしそうでしょう？」的「う」省略了的口语说法。「おいしそう」是“看上去好吃”之意。「でしょう？」是征求对方同意的表达形式。

お願ひ：是把「お願ひします」的后半部分省略了的口语说法，用于关系亲密者之间。拜托关系亲密的人做某事时使用。

後でやる：「後で」是「時間がたってから」（过后）之意。「やる」是「する」（做、干）的较为通俗的口语说法。

そうですか？：应和对方说的话时的用语，对对方所说的话进行确认或表示理解时使用。表示“确认”之意时句末用升调。

すみません：「すみません」的较为通俗的口语说法，用于向对方道歉或道谢时。

お茶入れます：是把「お茶を入れます」的「を」省略了的口语说法，准备为对方沏茶时说。

着替えてくるわね：「着替えて」是「着替える」（换衣服）的テ形。「(て)くる」是表达“离开某一点后还要返回”之意时使用。

要点：学习并掌握向长辈、上司以及与自己关系较远的人请教时用的更为客气的表达方式。

应用篇短剧：在安娜打零工处的厨房。餐厅经理拿出一张写着“开始供应新菜肴”的纸张。

经理：小野，这是今天起菜谱中新增加的花样，你看一下。

安娜：啊，是么，我知道了。

经理：这个是米饭用的模型，米饭放在这里。

用这个在鱼肉山芋饼上印上花样。炖菜在那个锅内。

安娜：那个……，能否请您告诉我一下，这个该怎么做？

经理：啊，你不知道？那你来看看，我示范给你。

一经理在鱼肉山芋饼上烫上烙印。

安娜：哎呀，真不错！我来试试！

●重要表达方式

①あの、ちょっと教えていただけたらありがたいんですが、

②これはどうすればいいでしょうか？

向长辈或上司等请教时用的、比较恭敬的询问方式。使用该句型同时也表达了自己“因占用了对方的时间、打搅了对方而感到过意不去”的心情。

①「教えていただけたら」即「教えていただけ」+「たら」；「教えていただけ」是「教えてもらう（请教、请……告诉）」的自谦语「教えていただく」的可能形；「たら」表示条件，即前面的句子作为条件成立时，后面的句子才成立，相当于汉语的“如果……的话”。「ありがたい」是高兴之意。该句可直译为“如果您能告诉我……的话，我将很高兴”。「んですが」是拜托人办事或是提问并期待对方给予答复时用的一种委婉的表达形式。

②「いいでしょうか？」：和「いいですか？」的意思相同，但比用「いいですか？」更恭敬、客气。

◆掌握以下词句！

ちょっと：呼叫部下、晚辈时的用语。

メニューに入る：指餐厅等在菜谱中增加新菜肴。

よろしく：是「よろしくお願ひします」的简缩句，有事拜托人帮忙时的寒暄语。

そうなんですか：表示已经领会了对方的说明时用的应声语，句末用降调。

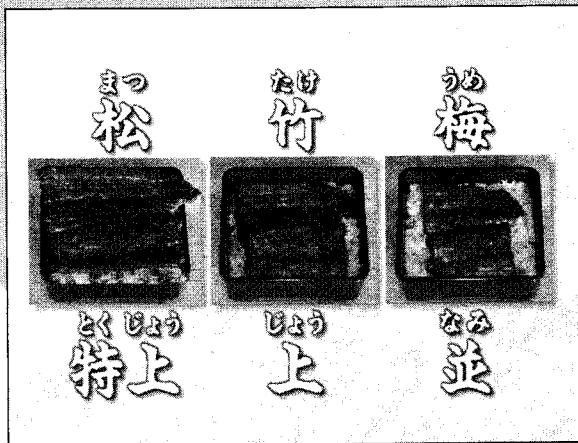
これで模様をつけて：「模様」指某种形状或花样。「つけて」是「つける」的テ形。「模様をつける」即：在某种东西上印上花样。

ちょっと見てて：这里的「ちょっと」是「少しの時間」（一会儿、一下）的意思。「見てて」是把「見ていて」的「い」省略了的口语说法。「見ていて」由「見る」（看）的テ形「見て」+ 表示动作持续状态的「いて」组成。

やってみます：尝试做某事时使用的表达形式。该句由「やる」（做、干）的テ形「やって」+ 表示“尝试”之意的「みる」的マス形「みます」组成。

かんじ
くらしの漢字

まつ たけ うめ とくじょう じょう なみ
「松・竹・梅、特上・上・並」



これらはどちらも飲食店のメニューなどでよく見る漢字です。一つの品物についての質、大きさ、豪華さなどについてのランク分けに使われます。並より上が、上より特上の方が、質がいいか大きいか豪華です。

松・竹・梅は、どれもいい意味を持つ木の名前です。松は一年中緑の葉をつけています。竹はまっすぐ上に伸びます。梅は寒い冬の後できれいで香りのいい花が咲きます。このようにどの木もおめでたい意味を持っています。したがって木そのものにはランク分けはありませんが、特上・上・並と同じようにランク分けに使われています。

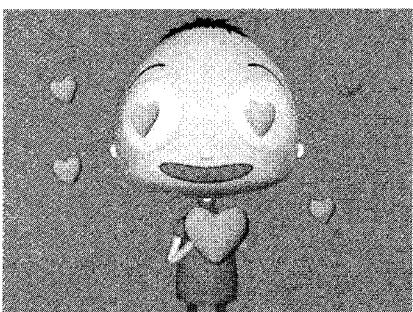
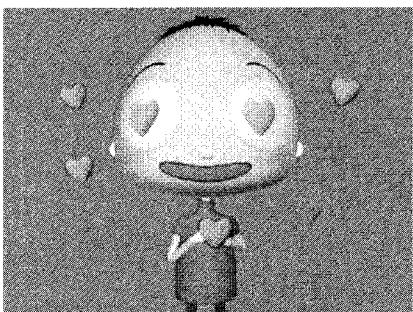
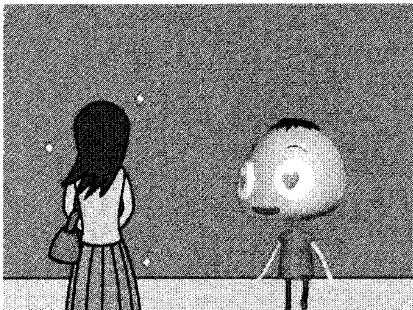
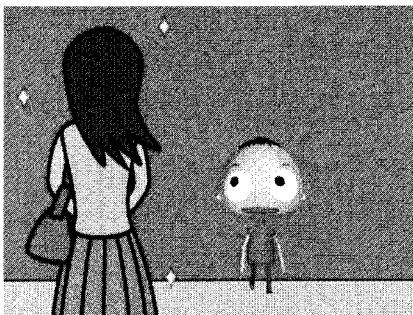
「どきどき」

きょうのひといと

すばらしいものや美しいも
のを見て感動したとき、見る
前の期待でいっぱいのとき、見る
不安や心配があるとき、緊張
したときなどに心臓が早く動
く様子や気持ちを表します。

例.....

- ・試験の結果が郵便で届いて
封筒を開ける前、「どきどき
しますね」。
- ・あこがれのタレントに会え
て、どきどきました。

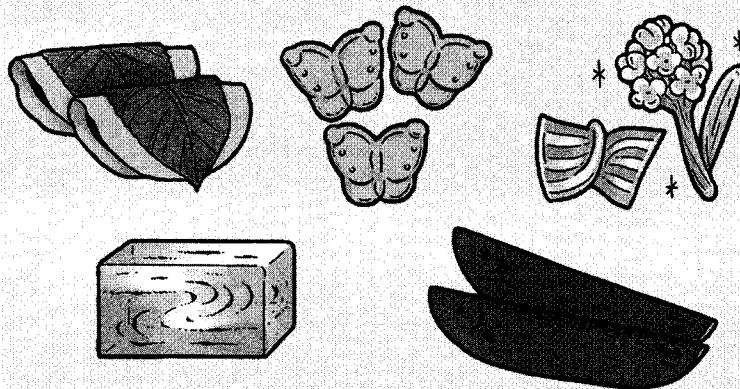


きせつかん　わがし
『季節感と和菓子』

日本には、春、夏、秋、冬、それぞれの季節の自然を衣食住に取り込んで、季節感を大切にする文化があります。なかでも「食」に季節感を持たせることは、四季の変化がはっきりしている日本の文化の特色といえます。

しかし、最近では野菜や果物の輸入が増えたり、栽培技術が進歩したりしたために、「旬」を味わうという感覚がしだいに薄れています。以前はトマトやきゅうりといえば、真夏を代表する野菜でしたが、今では一年中スーパーの棚に並んでいます。

こんな食文化の変化をよそに、しっかりと季節感を重んじているのが和菓子の世界です。和菓子には、今でも四季折々の植物、生き物、季節の色などが取り込まれています。たとえば、春は桜の花の色をした桜もち、蝶をかたどった千菓子、菜の花の黄色をイメージしたアメ細工。初夏になると、清流をかたどった水色の羊羹、鮎の形の生菓子などが菓子店の店頭で見られます。ぜひ近くの和菓子屋さんの店先をのぞいてみてください。季節の楽しいお菓子がいっぱいです！



だい
第
に
2
かい
回

放送

しがつじゅうごにち きんようび
4月15日 (金曜日)

Friday, April 15

Sexta-feira, 15 de abril

4월15일 (금요일)

4月15日 (星期五)

放送

しがつにじゅういちにち もくようび
4月21日 (木曜日)

Thursday, April 21

Quinta-feira, 21 de abril

4월21일 (목요일)

4月21日 (星期四)

ほめる

Paying Compliments

Elogiando

칭찬하다

称赞・表扬



ひと
人をほめたいとき、どう言いますか？

What do you say when you want to compliment someone?

O que dizer quando se deseja elogiar uma pessoa?

누군가를 칭찬할 때 어떻게 말합니까?

想称赞他人时该怎么说？

2

とくそべく
基礎編

じなく　だいどころ
自宅の台所で。しゅうとめとアンナが夕食の準備
をしているときに宅配便が届く。

しゅうとめ：あら、新茶。^{しんちゃ} 早いぶん早いわねえ。

アンナ：えっ、もう新茶？^{しんちゃ}

しゅうとめ：まだ花冷えなのにねえ。

アンナ：じゃ、早速入れてみましょうか。^{さっそくい}

—アンナ、ポットから直接^{ちょくせつけきゆう} 急須^ゆ お湯^{そそ}を注ごうとする

しゅうとめ：あ、だめだめ。お湯冷^{ゆさ}まないと。

—しゅうとめ、お湯を冷ましてからお茶^{ちや}を入れる

しゅうとめ：はい。

アンナ：おいしい！ さすがお母さんですね。^{かあ}



じゅうようひょうげん
重要表現

かあ
さすがお母さんですね。
① ②

まえ 前からすばらしいと思って尊敬していた人に、「思っていたとおりすばら
しい」と感じたときの表現です。

きたい ①「期待していたとおりである」と感じたときに言う表現です。

②「～ですね」の「～」のところに人の名前や呼び方（「お父さん」「部長」など）を入れて、その人が思ったとおりすばらしいことを表現します。

ことば 「さすが」という言葉は、場面・状況、言い方によっては失礼な表現に聞こえることもありますから、注意が必要です。

●こうも言えます！

かあ
さすがお母さんですね。→「さすが！」

◆覚えておこう！

しんちゃ 新茶：その年に初めて摘んだ葉で作られた緑茶のこと。

ずいぶん早い：「ずいぶん」は、次の言葉（この場合は「早い」）の様子が予想以上であることを強調するときに使う。この場合は、予想より時期が前であったこと。

まだ花冷えなのに：「花冷え」は春、桜の咲く頃に寒くなること。「なのに」は「だけれど」という意味。

早速入れてみましょうか：「早速」は「すぐ」。「入れてみましょうか」は「お茶を入れてみる」ことを提案している表現。

だめだめ：相手の行為を止めるときに言う表現。

お湯冷まさないと：「お湯」は沸騰した水。「冷まさないと」は「冷まさないといけない（=冷まさなければならない）」の後半部分を省略した口語の表現で、お湯の温度を下げなければならないこと。



ポイント

基礎編の表現より、もっと具体的に相手をほめる表現
おは
を覚えましょう。

おうようへん
応用編

さき
パート先で。

ゆうじん
友人：こんにちは！

アンナ：いらっしゃいませ。

ゆうじん
友人：コーヒーもらおうかな。

アンナ：はーい、ただいま。さすが美容師さんですね。

いつもきれいにしてますね。

ゆうじん
友人：ううん、そんなことない。いつもいいかげん。

アンナ：え、でもきれいですよ。ほんとに。

ゆうじん
友人：え、そお？ あのね、今日はこれから美容師の集まりがあるの。

アンナ：ああ、それで！

◆おは
◆覚えておこう！

こんなには：家族以外の人に日中会ったときに言うあいさつの表現。

いらっしゃいませ：店員が店に入ってきた客に対して言うあいさつの表現。

コーヒーもらおうかな：「コーヒーをもらおうかな」の「を」を省略した口語の表現。「もらおうかな」は「もらいたい」という気持ちを遠慮がちに伝えるときや、迷いながら選ぶときに使う表現。

はーい、ただいま：「はーい」は元気のいい「はい」。「ただいま」は、この場合「今すぐ（コーヒーをいれます）」の意味。

じゅうようひょうげん
重要表現

さすが**美容師さん**ですね。いつもきれいにしてますね。

①

②

①の表現に②でほめたい内容を付け加えることで、具体的に相手をほめます。

②「きれいにします」は「きれいにしています」の「い」を省略した口語の表現です。髪型や化粧、服装などがいつも美しい状態であることや、部屋や庭などが清潔で片づいている状態のことをほめるときに使います。

つか
●使いこなそう！

さすが**美容師さん**ですね。いつもきれいにしますね。

(お母さんの料理がおいしいとき)

「さすが**お母さん**ですね。**本当に何でもおいしいですね。**」
(毎日運動をしている近所の人)

「さすが**田中さん**ですね。**いつもお元気ですね。**」

美容師さん：「**美容師**」は髪の手入れをする職業名。「**美容師さん**」は**美容師**を職業にしている人の呼び方。

ううん、そんなことない：「**ううん**」は「**いいえ**」のくだけた口語の表現。「**そんなことない**」は相手にほめられたときに謙そんする表現。

いいかげん：何かが完璧でなく、中途半端な状態のこと。

これから～集まりがある：「**これから**」は「今から」。「**集まり**」は「**集会や会議**」のこと。

Lesson 2

Basic Skit: At home in the kitchen. A delivery is made while Anna and her mother-in-law are preparing dinner.

Mother-in-law: Oh, it's the first tea of the season. It's quite early, isn't it?

Anna: What? The first tea already?

Mother-in-law: Surprising given that it's still been getting cold out.

Anna: Well, shall we go ahead and try making some?

— *Anna tries to pour water from the water heater straight into the teapot.*

Mother-in-law: Oh, no, no. You have to let the hot water cool.

— *Anna's mother-in-law makes the tea after letting the hot water cool.*

Mother-in-law: Here you go.

Anna: It's so good! You always know what to do, Mom.

● Key Expressions

① Sasuga ② okaasan desu ne.

These are expressions used when someone whom you've admired for some time does something that lives up to your high expectations.

① An expression used when you feel that your expectations have been met.

② By placing a person's name or appellation (such as "dad" or "manager") before "*~ desu ne*," you can indicate that that person is just as wonderful as you have always thought him or her to be.

Please note that depending on the situation, circumstances, and how you say it, "*sasuga*" can at times sound impolite. It should therefore be used with caution.

● Another Way to Say It!

Sasuga okaasan desu ne. → "Sasuga!"

◆ Break It Down!

Shin-cha: Green tea made from the first leaves picked that year.

Zuibun hayai: "Zuibun" is used to emphasize that the word following it ("hayai" in this case) is of a degree greater than expected. Here it means that the timing is earlier than anticipated.

Mada hana-bie na no ni: "Hana-bie" refers to cold temperatures returning in the season when the cherry blossoms bloom. "Na no ni" means "even though it is."

Sassoku irete mimashoo ka: "Sassoku" means "right away." "Irete mimashoo ka" is a way to propose making tea ("o-cha o irete miru").

Dame dame: An expression used to stop someone from doing something.

O-yu samasanai to: "O-yu" is water that has been boiled. "Samasanai to" is a colloquial abbreviation of "samasanai to ikenai" (=samasanakerebanaranai) from which the second half has been omitted. This phrase literally means "it is not good if you do not cool it." Japanese uses this and other constructions meaning "it is not good if you do not..." to express the notion of "have to" or "must."

Objective: To learn phrases for paying someone more specific compliments than what we learned in the Basic Skit.

Advanced Skit: At Anna's part-time job.

Friend: Hello!

Anna: Welcome!

Friend: Could I get some coffee?

Anna: Sure, right away. You sure can tell you're a hair stylist.

You always look so nice.

Friend: No, not at all. I always just throw myself together.

Anna: Oh? But you do look nice, really.

Friend: Oh, really? Actually, today after this I'm going to a get-together with some other stylists.

Anna: Oh, so that's why!

◆ Key Expressions

① Sasuga biyooshi-san desu ne. ② Itsumo kirei ni shite masu ne.

You can pay someone a specific compliment by adding the words of praise in ② to the expression in ①.

② “*Kirei ni shite masu*” is a colloquial version of “*kirei ni shite imasu*” from which the “*i*” has been omitted. It is used to praise someone for keeping their hairstyle, make-up, and clothes pretty or for keeping their house or yard tidy.

◆ Break It Down!

Konnichi wa: A greeting used with people other than your family members when you meet during the day.

Irasshaimase: A greeting used by staff when a customer enters their shop.

Koohii moraao kana: A colloquial abbreviation of “*Koohii o moraao kana*” from which the “*o*” has been omitted. “*Moraao kana*” is an expression used when you don’t want to say directly that you want something (“*moriaita*”) or when you are having trouble deciding what you want.

Haai, tadaima: “*Haai*” is “*hai*” spoken with extra energy. “*Tadaima*” in this instance means that the speaker will make the coffee “right away.”

Biyooshi-san: “*Biyooshi*” refers to hair care professionals. “*Biyooshi-san*” is a polite way to call people of that profession when speaking directly to them.

Uun, sonna koto nai: “*Uun*” is an informal colloquial form of “*ie*,” meaning “no.” “*Sonna koto nai*” (“there’s no such thing”) is an expression of humility used when someone has complimented you.

Ii kagen: When something is done only halfway rather than completed to perfection.

Kore kara... atsumari ga aru: “*Kore kara*” here is the same as “*ima kara*” (literally, “from now”) meaning “after this.” “*Atsumari*” refers to a gathering or meeting.

Lição 2

Diálogo básico: Na cozinha de casa. Chega uma entrega no momento em que Anna e a sogra estão preparando o jantar.

Sogra: Nossa, é *shincha*. Que cedo não?

Anna: Quê? Já *shincha*?

Sogra: Mas ainda está frio né!?

Anna: Então, que tal aproveitar e prepará-lo já?

— Anna está para colocar água quente no bule diretamente da garrafa térmica.

Sogra: Ah! Não, não. É preciso esfriar a água quente.

— A sogra prepara o chá após esfriar a água quente.

Sogra: Pronto.

Anna: Que delícia! Só mesmo a senhora.

● Expressões-chave

① Sasuga ② okaasan desu ne.

Expressão usada quando se sente que aquela pessoa que há muito manifestava respeito e considerava maravilhosa “de fato é maravilhosa tal qual imaginava”.

① Expressão usada quando se sente que algo ou alguém “de fato é tal qual imaginava!”.

② Preenchendo o espaço “~” de “~ desu ne” com o nome de uma pessoa ou uma denominação (“pai”, “chefe de departamento”, etc), exprime-se que a pessoa citada é maravilhosa tal qual imaginava que fosse.

Deve-se tomar precaução no uso de “sasuga” pois, dependendo da ocasião e local que se encontra e da forma como é usada, pode soar como um desrespeito.

● Outro modo de dizer!

Sasuga okaasan desu ne. → “Sasuga!”

◆ Vamos aprender!

Shincha: Chá verde feito das folhas da primeira colheita do ano.

Zuibun hayai: Usa-se “*zuibun*” para enfatizar a palavra que o precede (neste caso o adjetivo “*hayai*” (cedo)) quando esta superou as expectativas. Neste contexto, considera-se o fato de que algo chegou mais cedo do que o imaginado.

Mada hanabie nanoni: “*Hanabie*” indica o esfriar na época em que as cerejeiras começam a brotar na primavera. “*Nanoni*” equivale a “*dakereado*” (embora).

Sassoku irete mimashou ka: “*Sassoku*” é o equivalente de “*sugu*” (já). “*Irete mimashou ka*” é uma expressão usada para se sugerir a idéia de preparar o chá.

Dame dame: Expressão usada quando se quer impedir a ação do interlocutor.

Oyu samasanai to: “*Oyu*” significa água fervida. “*Samasanai to*” é a forma coloquial, com omissão da segunda metade, de “*samasanaito ikenai* (= *samasanakereba narainai*)” e indica haver a necessidade de se diminuir a temperatura da água fervida.

Dica: Vamos aprender expressões de elogio mais objetivas do que as apresentadas no diálogo básico.

■ Diálogo avançado: *No trabalho de meio-turno.*

Amiga: Boa tarde!

Anna: *Irasshaimase* (seja bem-vinda).

Amiga: Vou querer um café.

Anna: Pois não, já o trago. Só mesmo você! Uma cabeleireira!

Está sempre com um corte bonito.

Amiga: Não, imagina. Estou sempre de qualquer jeito.

Anna: Não, mas está bonito de verdade.

Amiga: Sério? Sabe, é que hoje tenho um encontro de cabeleireiros depois.

Anna: Ah, então é isso!

● Expressões-chave

① *Sasuga biyoushi-san desu ne.* ② *Itsumo kirei ni shitemasu ne.*

① Acrescentando na expressão ① o conteúdo que se deseja elogiar na ②, faz com que o elogio ao interlocutor se torne mais conciso.

② “*Kirei ni shitemasu*” é a forma coloquial, com omissão do “*i*”, de “*kirei ni shiteimasu*”.

Usa-se para elogiar o aspecto belo do corte, maquiagem, roupa, etc, ou o estado limpo e organizado do quarto, jardim, entre outros.

● Vamos dominar!

Sasuga biyoushi-san desu ne. *Itsumo kirei ni shitemasu ne.*

(Quando a comida da sogra está deliciosa)

“*Sasuga okaasan desu ne. Hontou ni nandemo oishii desu ne.*”

(Dirigindo-se a uma pessoa da vizinhança que faz exercícios todos os dias)

“*Sasuga Tanaka-san desu ne. Itsumo ogenki desu ne.*”

◆ Vamos aprender!

Konnitiwa: Expressão de cumprimento usada para saudar pessoas que não são da família durante o dia.

Irasshaimase: Expressão de cumprimento usada pelos funcionários de um estabelecimento para saudar os clientes.

Kouhii moraou kana: Forma coloquial, com omissão do “*o*”, de “*kouhii o moraou kana*”. “*Moraou kana*” é usado quando se quer transmitir com hesitação a vontade de querer um café (*kouhii moraitai*) ou quando se está escolhendo com indecisão.

Haai, tadaima: “*Haai*” é um “*hai*” mais animado. Neste contexto, “*tadaima*” significa “vou agora (servir o café)”.

Biyoushi-san: “*Biyoushi*” é o nome do(a) profissional que cuida do corte dos cabelos. Usa-se “*biyoushi-san*” para chamar a pessoa que atua nessa profissão.

Uun, sonna koto nai: “*Uun*” é a forma coloquial, com omissão do “*i*”, de “*ie*”(não, imagina). “*Sonna koto nai*” é uma expressão de modéstia usada quando se recebe um elogio por parte da outra pessoa.

Iikagen: Indica o estado de imperfeição e inacabado de alguma coisa.

Korekara... atsumari ga aru: “*Korekara*” equivale a “*ima kara*” (depois). “*Atsumari*” significa “encontro ou reunião”.

제2회

기초편: 부엌에서 시어머니와 안나가 저녁 준비를 하고 있을 때 택배가 도착한다.

시어머니: 어머! 새 차잎이네. 째 빠르네.

안나: 어머! 별써 새 차잎이에요?

시어머니: 아직 꽃샘추위인데.

안나: 그럼, 얼른 차 끓여 볼까요?

– 안나, 보온병의 뜨거운 물을 직접 차 주전자에 부으려고 한다.

시어머니: 안돼, 안돼. 뜨거운 물은 식혀야 해.

– 시어머니, 뜨거운 물을 식힌 후에 차 주전자에 붓는다.

시어머니: 여기 있다.

안나: 맛있다! 역시 어머님이에요.

● 중요한 표현

①さすが②お母さんですね。

전에부터 훌륭하다고 생각하고 있었으며 존경하는 사람에게 「思っていたとおりすばらしい(역시 생각한 대로 훌륭하다)」라고 느낄 때 쓰는 표현입니다.

①「期待していたとおりである(기대한 그대로다)」라고 느낄 때 쓰는 표현.

②「～ですね」의 「～」에 사람 이름이나 호칭(「아버지」, 「부장」등)을 넣고 그 사람은 생각한 대로 훌륭하다는 것을 표현합니다.

장면, 상황, 말하는 방법에 따라 실례되는 표현으로 들릴 수도 있기 때문에 이 말을 할 때는 조심합니다.

● 이렇게 말할 수도 있습니다!

さすがお母さんですね。→ 「さすが！」

◆ 외웁시다!

新茶: 그 해 처음으로 딴 일으로 만든 녹차.

ずいぶん早い: 「ずいぶん」은 뒤에 오는 단어(여기서는 「早い(빠르다)」)의 의미가 예상외였다는 것을 강조할 때 쓴다. 이 경우 예상보다 시기가 빨랐다는 의미.

まだ花冷えなのに: 「花冷え」는 봄에 벚꽃이 필 때 즈음 추워지는 것. 「なのに」는 「だけれど(그렇지만)」라는 의미.

早速入れてみましょうか: 「早速」는 「すぐ(곧)」, 「入れてみましょうか」는 「お茶を入れてみる(차를 끓여 본다)」라는 것을 제안하는 표현.

だめだめ: 상대방의 행동을 정지시킬 때 쓰는 표현.

お湯冷まさないと: 「お湯」는 끓인 물. 「冷まさないと」는 「冷まさないと(=冷まさなければ)」(식하지 않으면 안된다)의 뒷부분을 생략한 구어 표현으로 뜨거운 물의 온도를 내려야 하는 것을 의미함.

요점: 기본편의 표현보다 좀 더 구체적으로 상대방을 칭찬하는 표현을 외웁시다.

응용편: 파트타임으로 일하는 레스토랑에서

친구: 잘 있었어!

안나: 어서 오세요.

친구: 커피로 할까?

안나: 네, 곧 가져 오겠습니다. 역시 미용사예요. 언제나 예쁘게 하고 있네요.

친구: 아니야, 그렇지도 않아. 항상 대충이야.

안나: 음, 그래도 예뻐요, 정말로.

친구: 그래? 실은 지금부터 미용사들 모임이 있어.

안나: 아, 그래서!

●중요한 표현

①さすが**美容師さん**ですね。②いつもきれいに**しますね**。

①의 표현에 ②에 칭찬하고 싶은 내용을 첨가함으로써 구체적으로 상대를 칭찬합니다.

②「きれいに**します**」는 「きれいに**しています**」에서 「い」를 생략한 구어 표현입니다.
머리모양이나 화장, 복장이 언제나 단정하고 예쁘거나 혹은 방이나 정원이 깨끗하게 정돈이 되어 있는 상태를 칭찬할 때 씁니다.

●말해 봅시다!

さすが**美容師さん**ですね。いつもきれいに**しますね**。
(어머니의 요리가 맛있을 때)

「さすが**お母さん**ですね。本当に何でもおいしいですね。」

역시 어머님이세요. 뭐든지 진짜로 맛있어요.
(매일 운동하고 있는 동네 사람에게)

「さすが**田中さん**ですね。いつもお元気ですね。」
역시 다나카 씨예요. 언제나 건강하시네요.

◆외웁시다!

こんにちは：낮시간에 가족 이외의 사람을 만났을 때 하는 인사.

いらっしゃいませ：가게에 들어온 손님에게 점원이 하는 인사.

コーヒーもらおうかな：「コーヒー를もらおうかな」에서 「を」를 생략한 구어 표현. 「もらおうかな」은 「もらいたい」라는 의사를 조심스럽게 전할 때나 망설이다가 선택할 때 쓰는 표현.
はーい、ただいま：「はーい」는 명랑한 표현의 「はい」. 「ただいま」는 이 경우에는 「今すぐ (コーヒー를れます) : 커피를 만들겠습니다」라는 의미.

美容師さん：「美容師」는 머리를 다듬어 주는 직업명. 「美容師さん」은 미용사를 직업으로 하는 사람을 부를 때 씁.

ううん、そんなことない：「ううん」는 「いいえ(아니에요)」의 친근한 구어 표현. 「そんなことない」는 칭찬받았을 때 쓰는 겸손한 표현.

いいかげん：완벽하지 않고 엉거주춤한 상태.

これから～集まりがある：「これから」는 「今から (지금부터)」. 「集まり」는 「集会や会議 (집회나 회의)」라는 의미.

第2讲

基础篇短剧：在自家厨房。安娜和婆婆正在做晚饭时收到了一个包裹。

婆婆：哎呀，是新茶叶，今年上市得可真早啊。

安娜：啊，新茶叶已经上市了？

婆婆：可不是嘛，现在还是花开天寒之际呀。

安娜：那我马上沏一杯喝吧。

—安娜正要把热水瓶中的水直接倒入茶壶里。

婆婆：啊，不能这么沏茶，得先把开水凉一下。

—婆婆待开水稍微降温后沏了一壶茶。

婆婆：给你。

安娜：真好喝！到底是妈妈您沏的茶。

●重要表达方式

①さすが②お母さんですね。

对于自己以前就认为很优秀而尊敬的人，当感到此人“确实如自己所想的那样优秀”时使用的表达方式。

①是表达“正如自己所期待的那样”这一感受时的用语。

②「～ですね」的「～」处加入人名或是对人的称呼（爸爸、部长等），表示该人正如自己所认为的那样优秀。

「さすが」一词根据说话的场合、情形以及说法，有时听上去会让人觉得是一种不礼貌的说法，使用时必须注意。

●还可用如下表达方式！

さすがお母さんですね。→「さすが！」（到底是，不愧是）

◆掌握以下词句！

新茶：指用当年第一次摘的茶叶制成的绿茶。

ずいぶん早い：「ずいぶん」（相当、很、非常）是强调下接词语（本文中为「早い」）所表达的情形超过了自己的预料时使用。本文中是指茶叶上市时期比自己预想的要早。

まだ花冷えなのに：「花冷え」指春季樱花开放时天气变冷的时期。「なのに」是「だけれど」（可是、然而）的意思。

早速入れてみましょうか：「早速」是「すぐ」（马上、立即）之意。「入れてみましょうか」是向对方提议「お茶を入れてみる」（沏一杯茶尝尝看）的表达方式。

だめだめ：制止对方做某事时的用语。

お湯冷まさないと：「お湯」是指开水。「冷まさないと」是把「冷まさないといけない（=冷まさなければならない）」的后半部分省略了的口语说法，意思是得把开水弄凉。

要点：学习并掌握比基础篇更为具体地称赞对方的表达方式。

应用篇短剧：在安娜打零工的餐厅。

朋友：你好！

安娜：欢迎光临！

朋友：来一杯咖啡吧。

安娜：好的，我马上就去冲。到底是美发师，什么时候都打扮得很漂亮啊。

朋友：哪里，没有的事。我平时不是很认真打扮的。

安娜：真的？不过很漂亮呀，我说的是实话。

朋友：真的吗？是这样的，过一会儿我要去参加一个美发师的集会。

安娜：噢，原来如此！

●重要表达方式

①さすが美容師さんですね。②いつもきれいにしていますね。

具体称赞对方时，可在①句式后加上②句，即想要称赞的内容来表达。②句中的「きれいにします」是把「きれいにしています」的「い」省略了的口语说法，称赞对方的发型、化妆以及服装等总是很漂亮或是房间、庭院等收拾得很清洁时使用这种表达形式。

●灵活运用！

さすが美容師さんですね。いつもきれいにしますね。
(称赞母亲做的菜很可口时)

「さすがお母さんですね。本当に何でもおいしいですね。」

到底是妈妈，做什么都好吃。

(称赞每天坚持运动的邻居时)

「さすが田中さんですね。いつもお元気ですね。」

到底是田中先生啊，什么时候都很精神。

◆掌握以下词句！

こんにちは：白天遇到外人时说的寒暄语。

いらっしゃいませ：服务员对进入店里的顾客说的寒暄语。

コーヒーもらおうかな：是把「コーヒーをもらおうかな」的「を」省略了的口语说法。「もらおうかな」是将自己「もらいたい」(想要)这种心情委婉地告诉对方时、以及不知道该选哪一种而拿不定主意时使用的表达形式。

はーい、ただいま：「はーい」即「はい」，说话人很有朝气的应答声。「ただいま」在这里是「今すぐ(コーヒーをいれます)」(马上冲咖啡)的意思。

美容師さん：「美容師」是为人梳理头发的职业名称。「美容師さん」是对掌握了美发技术、并以美发为职业的人的称呼，即“理发师、美发师”。

ううん、そんなことない：「ううん」是「いいえ」(不、不是)的较为通俗的口语说法。「そんなことない」是被对方表扬时表示谦虚的说法。

いいかげん：指某种情况并非完美、而是处于半途而废的状态。

これから～集まりがある：「これから」即「今から」(从现在开始)。「集まり」是「集会や會議」(集会或会议)的意思。

かんじ
くらしの漢字

おいわい うちいわい
「御祝・内祝」



どちらも人に贈り物をするときに、のし紙やのし袋に書く漢字で
す。「御祝」は、結婚や出産、昇進などおめでたいことがあった人に
対して贈り物をするとき使います。「内祝」は、家の中で何かおめで
たいことがあったときに、それを喜んで人に贈り物をするときに使
いますが、最近では、「御祝」を人からもらったときに、お返しとし
て何かを贈り返すときに使うことが多いです。

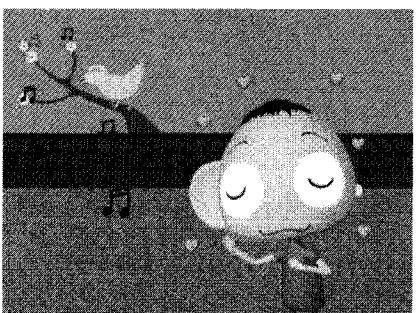
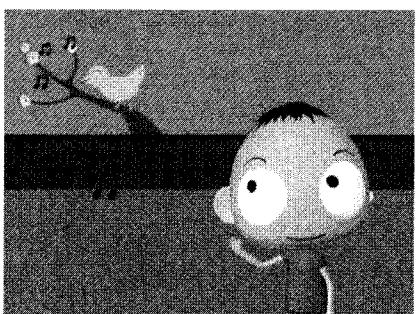
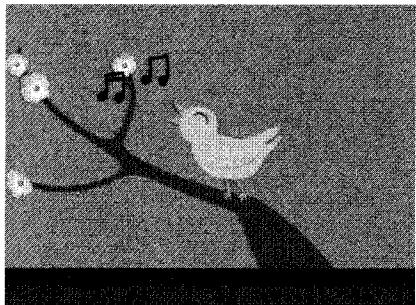
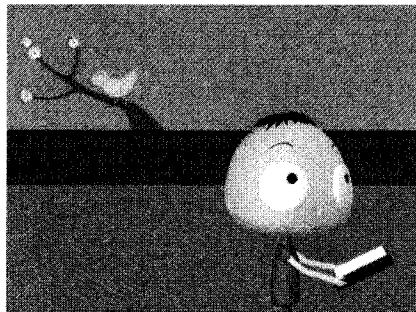
「うつとり」

きょうのひとこと

美しいものやすばらしいものを見たり聞いたりしたときに、気持ちが緩んで、しばらく見ていたい、聞いていたいという気持ちになることを表します。

例.....

- ・コンサートですばらしい演奏をきいて、うつとりしました。
- ・きれいな風景だったので、しばらくうつとり見ていました。



ちやいかな
『お茶の入れ方』

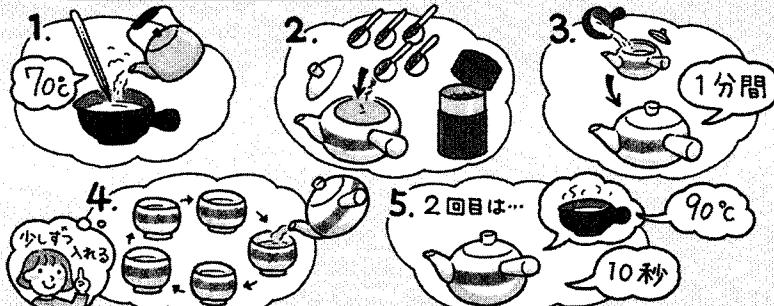
日本茶のおいしい入れ方を紹介します。日本茶にはいろいろな種類がありますが、煎茶、焙じ茶、玄米茶の3種類について紹介しましょう。

〈煎茶（上）〉

1. 湯ざましを使うか、人数分の茶碗にお湯を半分まで入れて、70°Cまで冷まします。
2. お茶の葉を5人で大さじ4～5杯分、急須に入れます。
3. 冷ましたお湯を急須に入れ、急須のふたをして1分待ちます。
4. 茶碗に均等にまわしつぎをします。2回目のために、急須を振って最後の一滴まで絞りります。
5. 2回目は1回目より熱めのお湯を入れ、10秒ぐらいで注ぎます。

春の新茶も上記と同じように入れます。他のお茶は下の表を見て、お湯の温度や量、葉の量、待つ時間などを参考にしてください。すべて5人分の量です。

お湯の量	お湯の温度	葉の量	待つ時間
煎茶（並）7分目	90°C	大さじ3～4	20～30秒
焙じ茶 8分目	熱湯	大さじ4～5	15～20秒
玄米茶 8分目	熱湯	大さじ3～4	15～20秒



さん
かい
3
回

しがつにじゅうにち きんようび
4月 22 日 (金曜日)
Friday, April 22
Sexta-feira, 22 de abril
4월 22일 (금요일)
4月 22 日 (星期五)

しがくにじゅうはちにち もくようび
4月 28 日 (木曜日)
Thursday, April 28
Quinta-feira, 28 de abril
4월 28일 (목요일)
4月 28 日 (星期四)

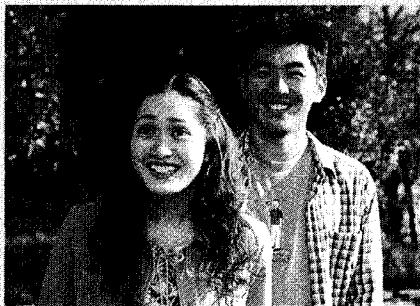
あいさつする

Greetings

Cumprimentando

인사하다

打招呼



かぞく ひと
家族が世話をしている人に、どうあいさしますか？

What do you say to someone who has been helpful to a member of your family?

Como cumprimentar uma pessoa a qual seu familiar está sob os cuidados?

가족이 신세를 지고 있는 사람에게 어떻게 인사합니까?

遇到经常关照自己家人的人时，该如何打招呼呢？

3

きそべん
基礎編

ほいくしょ
保育所で。

えんちょう おのの
園長：おはようございます、小野さん。

えんちょうせんせい
アンナ：あ、園長先生、おはようございます。

こ さわ
子どもがいつもお世話をなってます。

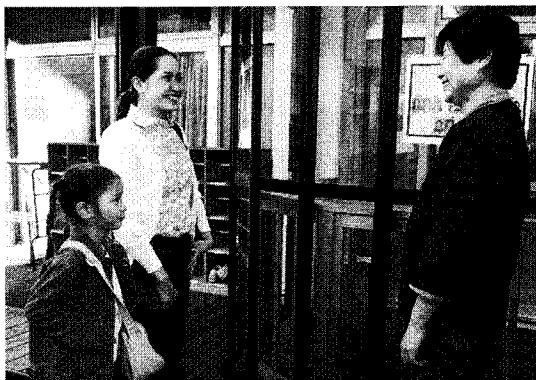
えんちょう ようき
園長：いえいえ。いい陽気になりましたねえ。

アンナ：ええ、ほんとに。

えんちょう
園長：サラちゃん、おはよう！

こ
子ども：おはようございます！

えんちょう げんき げんき
園長：おー、元気、元気。



じゅうようひょうげん
重要表現

子どもがいつもお世話になってます。

自分の子どもの面倒をみてくれている人や子どもの指導をしてくれる人のうち、比較的関係が近い人に対して、日頃のお礼の気持ちを伝えるあいさつの表現です。「(お)世話になる」は「面倒をみてもらう」とか「助けてもらう」の意味です。「なってます」は「なっています」の「い」を省略した口語の表現です。

つか
●使いこなそう！

子ども がいつもお世話になってます。

(母親の友人に)

「**母**がいつもお世話になってます。」

(宏という子どもの同級生の母親に)

「**宏**がいつもお世話になってます。」

◆覚えておこう！

おはよう (ございます)：朝のあいさつの表現であるが、勤務先では、その日の最初の出勤時に昼でも夜でも使うことがある。

園長先生：幼稚園や保育所の責任者。

いえいえ：相手のあいさつや相手の言ったことに謙そんして答えるときに使う表現。

いい陽気になりましたね(え)：暑くもなく寒くもない、とても気持ちが良く過ごしやすい時期に使う、季節のあいさつの表現。

ええ、ほんとに：「ええ」は「はい」のくだけた口語の表現。「ほんとに」は相手の言ったことに深く同意を示す表現。



おきょうへん
応用編

かぞく せわ ひと ひと ひと かんけい とお
家族が世話をしている人のうち、目上の人や関係の遠
ひと ていねい ひと ひょうげん おほ
い人に、もっと丁寧にあいさつする表現を覚えましょう。

こうえん かぞく
公園で。家族でピクニックをしている。

おっと まつもと
夫：あれ？ 松本さん！

どうりょう おのの ところ あ
同僚：ああ、小野さん！ こんな所で会うなんて。

アンナ：…？

おっと かいしゃ まつもと
夫：あ、会社の松本さん。

おのの せわ
アンナ：あ、小野がいつもお世話をになっております。
はなしゅかが
いつもお話伺っております。

どうりょう
同僚：いえ、こちらこそ。おそろいでいいですね。

おっと さんぱ べんとういっしょ
夫：そっちも散歩？ どお？ 弁当一緒に。

アンナ：そう、ほんとにいかがですか？ おにぎりぐらいですけど。

どうりょう
同僚：えっ、でも…。いいんですか？

アンナ：どうぞ、どうぞ。

おとと
夫：ビールもあるしね！

◆覚えておこう！

ところ あ ところ ようがい ばしょ あ
こんな所で会うなんて：「こんな所」は予想外の場所。「会うなんて」は会
きない おどろ つた ひょうげん
うことを期待していなかったときに驚きを伝える表現。

かいしゃ まつもと かいしゃ おな かいしゃ はたら
会社の松本さん：「会社」は「同じ会社で働いている」という意味。
いえ、こちらこそ：「いえ」は「いいえ」の「い」を省略した口語の表現。

「こちらこそ」は「わたしの方が（世話をになっている）」という意味。「い
え、こちらこそ」で遠慮している気持ちを表す。

おそろいでいいですね：「おそろいで」は家族が一緒にいること。

じゅうようひょうげん
重要表現

おのせわ
小野がいつもお世話になっております。

①

はなしうかが
いつもお話伺っております。

②

かぞくせわ
家族が世話になっている初対面の人や目上の人に対して、丁寧に日頃のお礼を伝える表現です。その人についての話をよく聞いていることも触れて、良い人間関係を築くための表現も加えます。

①「小野」は自分の夫のことです。「なっております」は「なっています」の謙譲の表現です。

②「お話」は相手についての話を指す敬語の表現です。「伺っております」は「聞いています」の謙譲の表現です。

つか
●使いこなそう！

おのせわ
小野がいつもお世話になっております。

はなしうかが
いつもお話伺っております。

ははおやおんし
(母親の恩師に)

ははりおのせわ
「いつも母がお世話になっております。いつもお話伺っております。」

どお？：「どうですか」のくだけた口語の表現で、相手の気持ちを聞く表現。

そう、ほんとにいかがですか？：「そう」は「そうです」の語尾を省略した口語の表現。「いかがですか？」は「どうですか？」の敬語の表現。

おにぎりぐらいですけど：「おにぎり」はごはんを握ったものにのりを巻いた食べ物の名前。「ぐらいですけど」は他に特別なごちそうではなく「おにぎりしかないけれど」という意味の遠慮を表す表現。

いいんですか？：相手の言ったことを確認する表現。

Basic Skit: At the nursery school.

Principal: Good morning, Mrs. Ono.

Anna: Oh, good morning, Principal. Thank you for always looking after Sara for us.

Principal: Don't mention it. We're certainly having nice weather, aren't we?

Anna: Yes, we really are.

Principal: Good morning, Sara!

Sara: Good morning!

Principal: My, you are full of energy!

Key Expressions

Kodomo ga itsumo o-sewa ni natte masu.

This is an expression for conveying your thanks to someone you are relatively familiar with for looking after or teaching your child on a regular basis. “(O-)sewa ni naru” means “to have someone take care of you” or “to have someone help you.” “Natte masu” is a colloquial abbreviation of “natte imasu” from which the “i” has been omitted.

Put it to Use!

Kodomo ga itsumo o-sewa ni natte masu.

(To a friend of your mother)

Haha ga itsumo o-sewa ni natte masu.

("Thank you for everything you do for my mother.")

(To Hiroshi's classmate's mother)

Hiroshi ga itsumo o-sewa ni natte masu.

("Thank you for everything you do for Hiroshi.")

Break It Down!

Ohayoo (gozaimasu): This is a greeting normally used in the morning, but it can be used upon arriving at one's workplace even if it is already afternoon or even nighttime.

Enchoo Sensei: The person in charge of a kindergarten or nursery school.

Ie ie: An expression for replying with humility to something said by another person.

Ii yooki ni narimashita ne(e): A seasonal greeting used in very comfortable periods when it is neither hot nor cold.

Ee, honto ni: “Ee” is an informal colloquial version of “hai,” meaning “yes.” “Honto ni” is an expression for conveying your strong agreement with another person.

Objective: To learn more polite expressions for thanking someone with whom you are not very familiar or who is of superior status to you for providing assistance to a member of your family.

Advanced Skit: At a family picnic in the park.

Anna's husband: Oh, Matsumoto-san!

Colleague: Oh, Ono-san! How funny to run into you here.

Anna: ...?

Husband: Oh, this is Matsumoto-san from work.

Anna: Oh, thank you for doing so much for my husband. I hear about you all the time.

Colleague: No, it's your husband who does so much for me. It's nice to see you out together.

Husband: Are you out for a walk, too? How about it? Would you like to join us for some lunch?

Anna: Yes, won't you, please? Rice balls are about all we have, but you're welcome to help yourself.

Colleague: Oh, but... is it really okay?

Anna: Please, by all means.

Husband: We've got beer, too!

Key Expressions

① Ono ga itsumo o-sewa ni natte orimasu. ② Itsumo o-hanashi ukagatte orimasu.

These are polite expressions for expressing your thanks to people you are meeting for the first time or to people superior in status to you who assist a member of your family on a regular basis. You may also add the latter expression to indicate that you hear about that person often, and thereby contribute to building a good relationship.

- ① Here Anna refers to her husband by his own family name, "Ono." "*Natte orimasu*" is the humble form of "*natte imasu*" (literally, "is becoming"/"has become").
- ② "*O-hanashi*" is an honorific form of "*hanashi*" ("talk") used to pay respect to the person being spoken of. "*Ukagatte orimasu*" is the humble form of "*kiite imasu*" ("am hearing"/"have heard").

◆ Break It Down!

Konna tokoro de au nante: "*Konna tokoro*" here refers to an unexpected place. "*Au nante*" is an expression that conveys surprise at having met someone unexpectedly.

Ie, kochira koso: "*Ie*" is a colloquial abbreviation of "*ie*" ("no") from which the "*i*" has been omitted. "*Kochira koso*" means "It is ME who is receiving the assistance" (i.e., not the other way around). You can use "*ie, kochira koso*" to express humility.

O-soroi de ii desu ne: "*O-soroi de*" here refers to the family being together.

Doo?: "*Doo?*" is an informal colloquial form of "*doo desu ka?*" ("how about it?"), and is used for asking how someone feels about something.

O-nigiri gurai desu keto: An "*o-nigiri*" is a rice ball wrapped in seaweed. "*Gurai desu keto*" is a humble expression meaning that there are no other special foods and that rice balls are the only thing to eat.

Diálogo básico: Na creche.

Diretora: Bom dia, Ono-san.

Anna: Ah, bom dia diretora. Obrigada por sempre cuidar de minha filha.

Diretora: Imagine. Começou a fazer um tempo bom não é mesmo?

Anna: Sim, é verdade.

Diretora: Sara, bom dia!

Filha: Bom dia!

Diretora: Bem, saudável, saudável.

● Expressões-chave

Kodomo ga itsumo osewa ni nattemasu.

Expressão de cumprimento usada para manifestar o sentimento de gratidão pelo dia-a-dia, dirigida a pessoas de relação relativamente íntima, dentre elas aquelas sob as quais os filhos estão aos cuidados ou recebendo orientação. “Osewa ni naru” significa “ser objeto de cuidados” ou “ser ajudado”. “Nattemasu” é a forma coloquial, com omissão do “i”, de “nattemasu”.

● Vamos dominar!

Kodomo ga itsumo osewa ni nattemasu.

(Dirigido à amiga da mãe)

Haha ga itsumo osewa ni nattemasu.”

(Dirigido à mãe de um colega do filho chamado Hiroshi)

Hiroshi ga itsumo osewa ni nattemasu.”

◆ Vamos aprender!

Ohayoo (gozaimasu): É a expressão de cumprimento da manhã. Porém, no local de trabalho, pode ser usada no momento da primeira entrada do dia, independente se esta for à tarde ou à noite.

Enchou sensei: Responsável pela pré-escola ou creche.

Ie ie: Expressão usada para responder modestamente uma saudação ou algo dito pelo interlocutor.

Ii youki ni narimashita ne(e): Expressão de cumprimento típica da estação, usada em épocas agradáveis de se passar, quando não está nem quente nem frio.

Êe, honto ni: “Êe” é a forma coloquial e informal de “hai” (sim, é verdade). “Honto ni” é uma expressão que demonstra consentimento com aquilo que o interlocutor disse.

Dica: Vamos aprender expressões de cumprimento, de grau mais polido, dirigidas a pessoas não íntimas, de posição superior ou mais velhas que ajudam sua família.

Diálogo avançado: No parque. Em meio a um piquenique em família.

Marido: Ué? Matsumoto-san!

Colega de trabalho: Ah, Ono-san! Que coincidência encontrá-lo aqui!

Anna: ...?

Marido: Ah, este é o Matsumoto-san da empresa.

Anna: Ah, Obrigada por sempre ajudar o Ono. Sempre ouço falar sobre você.

Colega de trabalho: Imagine, eu que o diga. Que bom vê-los juntos.

Marido: Você também está passeando? Que tal comermos juntos o bentô?

Anna: Claro, não quer mesmo?

Não temos nada em especial, a não ser onigiri.

Colega de trabalho: Mas... Posso mesmo?

Anna: Por favor, por favor!

Marido: Temos cerveja também!

● Expressões-chave

① Ono ga itsumo osewa ni natte orimasu. ② Itsumo ohanashi ukagatte orimasu.

Expressões usadas para agradecer polidamente pelo dia-a-dia, dirigidas a pessoas de posição superior, mais velhas ou que conhece pela primeira vez que ajudam sua família. Mencionando ouvir sempre a respeito dessa pessoa, consegue-se adicionar uma expressão que permitirá criar um bom relacionamento humano.

① “Ono” refere-se ao próprio marido. “Natte orimasu” é a forma de modéstia de “natte imasu”.

② “Ohanashi” é uma forma de respeito e refere-se ao que se ouve sobre a pessoa. “Ukagatte orimasu” é a forma de modéstia de “kiite imasu”(ouço).

◆ Vamos aprender!

Konna tokoro de au nante: “Konna tokoro” indica que o local de encontro foi inesperado. “Au nante” é uma expressão que indica surpresa pelo encontro fora das expectativas.

Kaisha no Matsumoto-san: “Kaisha” equivale a “que trabalha na mesma empresa”.

Ie, kotirakoso: “Ie” é a forma coloquial, com omissão do “i”, de “ie”(não há de que). “Kotirakoso” equivale a “eu é que sou (ajudado por ele)”. Exprime-se, na expressão “ie, kotirakoso”, o sentimento de hesitação.

Osoroi de iidesu ne: “Osoroi de” significa estar junto da família.

Dou?: “Dou?” é a forma coloquial e informal de “doudesu ka?”(que tal?). Usa-se esta expressão para perguntar o que o interlocutor acha.

Sou, honto ni ikaga desuka?: “Sou” é a forma coloquial, com omissão da segunda metade, de “soudesu”(isso mesmo). “Ikaga desuka?” é a forma honorífica de “dou desuka?”(que tal?).

Onigiri gurai desu keto: “Onigiri” é o nome de um bolinho de arroz enrolado em folhas de alga. A expressão “gurai desu keto” exprime o sentimento de hesitação e significa não possuir outro prato em especial “a não ser onigiri”.

Ii n desuka?: Expressão usada quando se quer confirmar o que a outra pessoa disse.

제3회

기초편: 보육소에서.

원장: 안녕하세요? 오노 씨.

안나: 어머, 원장 선생님. 안녕하세요? 아이가 신세를 많이 지고 있습니다.

원장: 아니에요. 날씨가 좋아졌네요.

안나: 네, 그렇네요.

원장: 사라, 안녕?

아이: 안녕하세요?

원장: 오! 그래 그래.

● 중요한 표현

子どもがいつもお世話になります。

아이를 돌봐 주는 사람이나 지도해 주는 사람 가운데 비교적 관계가 가까운 사람에게 일상적인 감사의 마음을 전하는 인사입니다. 「(お)世話になる」는 「面倒をみてもらう(돌봐주다)」라는 「助けてもらう(도와 주다)」의 의미입니다. 「なってます」는 「なっています」에서 「い」를 생략한 구어 표현입니다.

● 말해 봅시다!

子どもがいつもお世話になります。

(어머니의 친구분에게)

「母がいつもお世話になります。」

어머님이 신세를 많이 지고 있습니다.

(하)로시라는 아이의 반 친구 어머니에게)

「宏がいつもお世話になります。」

하)로시가 신세를 많이 지고 있습니다.

◆ 외웁시다!

おはよう(ございます) : 아침에 하는 인사이지만 일하는 곳에서는 낮이나 밤에 출근할 때 쓰는 경우도 있다.

園長先生 : 유치원이나 보육소 책임자.

いえいえ : 상대방의 인사나 상대방이 말한 것에 대해 겸손하게 대응할 때 쓰는 표현.

いい陽気になりましたね(え) : 덥지도 춥지도 않으며 기분좋게 지낼 수 있는 시기에 쓰는 계절 인사.

ええ、ほんとに : 「ええ」는 「はい(네)」의 친근한 구어 표현. 「ほんとに」는 상대방의 말에 동의하는 표현.

요점: 가족이 신세를 지고 있는 사람 가운데 관계가 먼 사람이나 윗사람에게 정중하게 인사하는 표현을 외웁시다.

응용편: 공원에서 가족끼리 소풍을 갔다.

남편: 어, 마쓰모토 씨!

동료: 어, 오노 씨! 여기서 만날 줄이야.

안나: ……?

남편: 같은 회사 마쓰모토 씨.

안나: 아, 오노가 신세 많이 지고 있습니다. 얘기는 많이 들었습니다.

동료: 아니에요, 제가 신세 지고 있습니다. 가족이 함께 좋네요.

남편: 산책이야? 도시락 같이 먹을까?

안나: 괜찮으시면 같이 드시지요? 삼각밥이지만.

동료: 음, 그래도……. 괜찮겠습니까?

안나: 그러면요.

남편: 맥주도 있고!

● 중요한 표현

①小野がいつもお世話になっております。②いつもお話を伺っております。

가족이 신세를 지고 있는 사람을 처음 만났을 때나 윗사람에게 정중히 감사의 마음을 전할 때 쓰는 표현입니다. 그 사람에 대해 얘기를 들었다는 것도 비추어 좋은 관계를 만들기 위한 표현도 첨가합니다.

①「小野」는 남편을 가리킴. 「なっておりまます」는 「なっています(되고 있습니다)」의 겸양어입니다.

②「お話」는 상대방에 관한 얘기를 가리키는 존경어입니다. 「伺っております」는 「聞いています(듣고 있습니다)」의 겸양어입니다.

◆ 외웁시다!

こんな所で会うなんて：「こんな所」는 예상외의 장소. 「会うなんて」는 만날 것을 예상하지 않았을 때에 놀라움을 전하는 표현.

会社の松本さん：「会社」는 「同じ 회사에서 일하고 있다」라는 의미. 「いえ、こちらこそ：「いえ」는 「いいえ(아니에요)」에서 「い」를 생략한 구어 표현. 「こちらこそ」는 「わたしの方が(世話になっている) : 내가 신세를 지고 있다」라는 의미. 「いえ、こちらこそ」라는 표현으로 겸손을 나타낸다.

おそろいでいいですね：「おそろいで」는 가족이 함께 있는 것.

どお？：「どうですか？(어떻습니까?)」의 친근한 구어 표현으로 상대방의 의사를 묻는 표현.

そう、ほんとにいかがですか？：「そう」는 「そうです(그렇습니다)」의 뒷부분을 생략한 구어 표현. 「いかがですか？」는 「どうですか？(어떻습니까?)」의 경어 표현.

おにぎりぐらいですけど：「おにぎり」는 밥을 뭉쳐서 김으로 싼 음식. 「ぐらいですけど」는 달리 특별한 음식은 없고 「おにぎりしかないけれど(삼각밥밖에 없는지만)」라는 의미의 겸손한 표현.

いいんですか？：「いいんですか？」는 상대방이 한 말을 확인하는 표현.

第3讲

基础篇短剧：在托儿所。

所长：早上好！小野女士。

安娜：所长您早。谢谢您经常照顾我女儿。

所长：哪里哪里。已经到了气候宜人的季节啊。

安娜：嗯，可不是嘛。

所长：萨拉、早上好！

孩子：早上好！

所长：啊，小萨拉朝气蓬勃，真不错。

●重要表达方式

子どもがいつもお世話になってます。

这种表达方式是向照顾或是指导自己的孩子、而且关系较亲密的人表达自己的感谢之情时使用的一种寒暄语。「(お)世話になる」即「面倒をみてもらう」(请…照顾)、「助けてもらう」(请…帮助)之意。「なってます」是把「なっています」的「い」省略了的口语说法。

●灵活运用！

子どもがいつもお世話になってます。

(对母亲的朋友)

「母がいつもお世話になってます」我母亲经常承蒙您关照，谢谢。

(对儿子宏的同班同学的母亲)

「宏がいつもお世話になってます」谢谢您经常关照我儿子小宏。

◆掌握以下词句！

おはよう(ございます)：早上见面时说的寒暄语。不过，在工作单位，如果是当天第一次见面，无论白天还是晚上都可用该词打招呼。

園長先生：幼儿园以及托儿所的负责人。

いえいえ：对对方的寒暄语或对方所说的话，谦虚地予以回答时的表达法。

いい陽気になりましたね(え)：有关季节的寒暄说法，用于天气不冷不热、舒适宜人的季节。

ええ、ほんとに：「ええ」是「はい」(是、是的) 的较为通俗的口语说法。「ほんとに」(真的) 是对对方所说的话深表同意。

要点：学习并掌握向关照自己家人的长辈、上司或是关系较远的人打招呼时使用的更为恭敬、客气的表达方式。

应用篇短剧：安娜一家自带食物在公园野餐。

丈夫：哎呀，是松本。

同事：啊，小野。没想到在这种地方碰见你。

安娜：……？

丈夫：噢，他是我们公司的松本。

安娜：我爱人经常承蒙您关照，我常听他说起您。

同事：哪里，彼此彼此。你们全家人一起来郊游，真不错啊。

丈夫：你也是来散步的？怎么样，和我们一起吃盒饭吧。

安娜：是啊，只有一些饭团子之类的简单食物，一起用吧？

同事：哎呀，不过……。可以吗？

安娜：请吧，请吧。

丈夫：还有啤酒呢！

●重要表达方式

①小野がいつもお世話になっております。②いつもお話を伺っております。

向平时关照自己家人的上司、长辈以及初次见面的人道谢时使用的一种恭敬的表达方式。同时后面再加上一些能促进双方建立良好的人际关系的词句，如自己常听家人谈及对方一事。

①「小野」指说话人的丈夫。「なっております」是「なっています」（处于……的状态）的自谦语。

②「お話を」指“有关对方话题”的敬语。「伺っております」是「聞いています」（听、听说）的自谦语。

◆掌握以下词句！

こんな所で会うなんて：「こんな所」指意料之外的地方。「会うなんて」没想到能在……见面而感到吃惊时的表达方式。

会社の松本さん：这里的「会社」是「同じ会社で働いている」（在同一个公司工作）的意思。いえ、こちらこそ：「いえ」是把「いいえ」（不、不是）的「い」省略了的口语说法。「こちらこそ」是「わたしの方が（世話になっている）」（受关照的是我）的意思。用「いえ、こちらこそ」表示自己客气的心情。

おそろいでいいですね：「おそろいで」指全家人在一起。

どお？：是「どうですか？」（怎么样）的较为通俗的口语说法，用于询问对方的想法时。

そう、ほんとにいかがですか？：「そう」是把「そうです」（是啊、是的）的后半部分省略了的口语说法。「いかがですか？」是「どうですか？」（如何，怎么样）的敬语。

おにぎりぐらいんですけど：「おにぎり」是食物名称，将米饭捏成饭团子后裹上紫菜。「ぐらいですけど」是一种很客气的说法，即「おにぎりしかないけれど」，意思是“没有什么特别好吃的东西，只有一些饭团子”。

いいんですか？：「いいんですか？」是确认对方所说内容时的表达法。

かんじ
くらしの漢字

こ じん めん だん い さい めん だん
「個人面談・委細面談」



「面談」は会って話すことです。「個人面談」は、保育所や幼稚園、学校などで、先生と生徒、先生と親などが1対1で会って、生徒について話すことなどに使います。「委細面談」は仕事の求人の広告などで使われます。給料や休み、勤務時間などの詳しい条件については会ってから話す、という意味です。

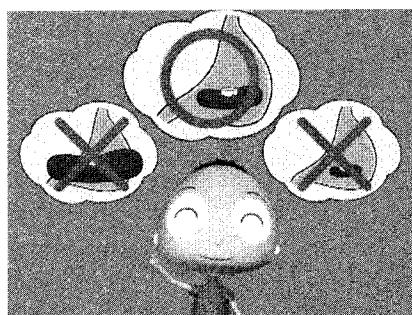
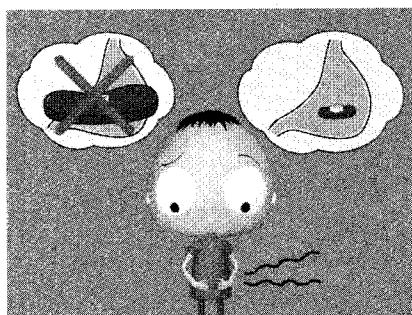
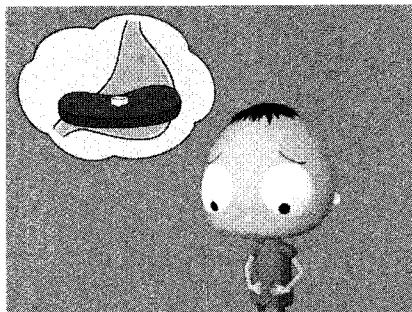
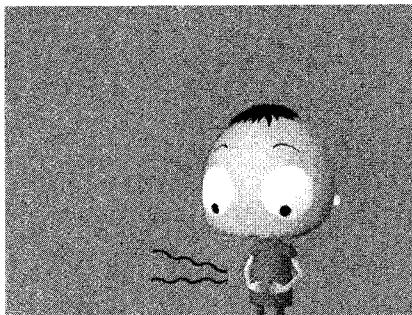
「ほどほど」

さようのひとこと

ほどほどとは適度な状態のこと^{てきどじょうたい}で、100%ではなく70~80%ぐらいのことをいいます。
何かをしそうないように人に助言したりするときによく使われます。

例.....

- ・(たくさんお酒を飲んでいる人に)「ほどほどにしておいた方がいいですよ。」
- ・給料は少なくてもいいから、働きすぎないでほどほどの生活がしたいです。



べんとう
『お弁当』

運動会や花見などのときの代表的なお弁当は、おにぎり、稻荷ずし、海苔巻です。これらは食べやすく、取り分けやすいからでしょう。重箱やプラスチックケースに入れて持っていきます。おかずは煮物や唐揚げ、卵焼きなどが代表的なものです。

幼稚園や保育所の子どものお弁当は、子どもが喜ぶようにかわいく作ります。赤、黄、緑などの色を入れてカラフルに、そしておかずの切り方も工夫して見た目がきれいないように作ります。たとえばウインナーを蛸の足のように、りんごをウサギのように切ったり、ハンバーグを熊の顔の形にしたりします。子どものお弁当の本がたくさん出でていますから、本屋さんで見てみてください。



だい
第

よん
4

かい
回

放
送

しがつにじゅうくにち きんようび
4月29日(金曜日)

Friday, April 29

Sexta-feira, 29 de abril

4월29일(금요일)

4月29日(星期五)

再
放
送

こがついつか もくようび
5月5日(木曜日)

Thursday, May 5

Quinta-feira, 5 de maio

5월5일(목요일)

5月5日(星期四)

おこ
怒る

Getting Angry

Demonstrando irritação

화를 내다

生气



み ちか ひと たい
身近な人に対して、どう怒りを表しますか？

How can you express your anger toward someone close to you?

Como demonstrar irritação a uma pessoa íntima?

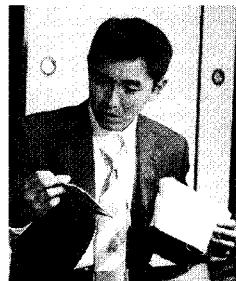
가까운 사람에게 어떻게 화를 낱니까?

对关系亲近的人生气时，该如何表达？

4

きそべん
基礎編

じなく いま
自宅の居間で。



おつと
夫：ただいま。

かえ
アンナ：お帰りなさい。あ、喪服そこに出しといたから。

おつと
夫：あ、ありがと。あれ、買ったといてくれた？

アンナ：もちろん！　はい。

おつと
夫：あ…、そうか…。あのさ、これじゃだめなんだ。

こうでんぶくろ
香典袋じゃなきや。

アンナ：そんなあ。それならはじめにそう言ってほしかったわ。
いまい
今言われても…。

あたし、まだよくわかんないんだから…。

おつと
夫：それぐらいわかってるかなと…。

おこ　かお　み
—アンナの怒った顔を見て

おつと
夫：あ、ごめんごめん、そうだよね。

◆おぼ
◆覚えておこう！

出しといたから：「出しといた」は「出しておいた」「出して」（「出す」の
テ形）+「おいた」（準備を表す「おく」の過去の形）のくだけた口語の表現。
「から」は理由を表し、「準備したので大丈夫だ」という意味。

もちろん：「言わなくても大丈夫だ」というときに言う表現。

あ…、そうか：何かに気がついたとき、自分に対して言う表現。

あのさ、これじゃだめなんだ：「あのさ」は「あの」のくだけた口語の表現。

「これじゃだめなんだ」は「これではだめなんです」をくずした口語の

じょうようひょうげん
重要表現

それならはじめにそう言ってほしかったわ。

① いまい
今言われても…。

②

相手の情報が不足していたために何かを間違えてしまったとき、相手に対して怒りを表す言い方です。恋人や夫婦間、親しい友人間で使います。

①「それなら」は前の話を発展させて、「そういうわけであれば」という意味です。「はじめに」は「最初に」、「そう」は「そのように」という意味です。「言ってほしかった」は、「[「言って」(「言う」のテ形)+「ほしかった」(希望を表す「ほしい」の過去の形)]」で、相手から期待どおりの情報を得られなかったことに不満を持っていることを伝える表現です。「わ」は主に女性が使います。男性は「わ」を取るか「よ」をつけます。

②「今言われても遅すぎる」とか「今言われても仕方がない」と言いたい気持ちを柔らかく伝える表現です。

表現で、相手にこれでは役に立たないことを説明するときの表現。
香典袋じゃなきゃ：「じゃなきゃ」は「でなければ」をくずした口語の表現。
そんなあ：相手の言ったことが予想外であったり、自分の期待に反することであったりしたことを表す表現。

あたし、まだよくわかんないんだから：「あたし」は「わたし」のくだけた口語の表現で、特に女性が使うことが多い。「わかんない」は「わからない」のくだけた口語の表現。「んだから」は、理由を強調して相手の理解を求めたり、相手を非難したりするときの表現。

それぐらいわかってるかなと：「わかってる」は「わかっている」の「い」を省略した口語の表現。「かなと」は遠慮がちに相手に自分の希望を伝えるときの表現。

ポイント

親しい人の中でも目上の人へ、怒りを柔らかく伝える表現を覚えましょう。

応用編

自宅の台所で。

アンナ：ただいま。

しゅうとめ：あ、アンナさん。今日早いじゃない？

アンナ：だってお母さん、今日、お茶の先生がみえる日でしょ？ お母さんのお友達の。

しゅうとめ：あ、あれね。今日は取りやめになったの。用事ができたって。おととい、電話があってね。

アンナ：あ…、そうなんですか。それならもっと早くそう言ってもらえた…。だいぶ無理言って早く帰してもらつたんですけど…。

しゅうとめ：あ、言ってなかった？ うっかりしてたわね。ごめんなさい。

◆覚えておこう！

今日早いじゃない？：「早いじゃない？」は「早いではありませんか？」のくだけた口語の表現。「早いですね」を驚いて伝える表現。

だって：相手の言ったことを「そう言っても、～だから」と、必然的な理由を伝えたいときの表現。

お茶の先生がみえる日でしょ？：「お茶」はこの場合、茶道のこと。「みえる」は「来る」の尊敬語。

あれね、今日は取りやめになったの：「あれ」は話し手と聞き手が共有している情報を指す。「取りやめ」は予定していたことを中止すること。

用事ができたって：「用事ができる」は「何かほかにすることが生じた」こ

じょうようひょうげん
重要表現

あ…、そうなんですか。

①

それならもっと早くそう言つてもらえたたら…。

②

相手から情報が当然もらえると期待したことについて、期待に反した場合に、目上の親しい人に対して柔らかく怒りを表す言い方です。

①「あ…」は期待に反したことに気づいたときの合図です。「うなんですか」は相手の説明を受け入れたことを表す言い方です。

②「う言つてもらえたたら…」は「う言つてほしかった」ことを表しますが、「う言つてもらえたたら」は「う言つて」(「う言つう」のテ形) + 「うらえ」(相手からの恩恵を受けることを表す「うらう」の可能の形) + 条件を表す「たら」で、事実と反することを想定して、残念な気持ちを相手に柔らかく伝える表現です。

と。「うつて」は人から聞いたことを他の人に伝えるときに使う表現。

だいぶ無理言つて早く帰つてもらつたんですけど：「だいぶ」はその後の言葉の程度が強いことを表す言葉。「無理言つて」は「無理を言つて」の「を」を省略した口語の表現で、できないことがわかっているのに言うこと。「早く帰つてもらつた」はいつもの時間より前に帰ることを頼んで願いをきいてもらったこと。「んですけど」は相手の理解を期待する表現。

言つてなかつた？：「言つてありませんでしたか？」のくだけた口語の表現で、既に伝えたと思っていることを確認する表現。

うっかりしてたわね：「うっかり」は注意で気がつかないこと。

ごめんなさい：親しい人や目下の人に対する謝る表現。

Lesson 4

Basic Skit: At home in the living room.

Anna's husband: I'm home!

Anna: Welcome back. Oh, I put your mourning clothes over there.

Husband: Oh, thanks. Did you buy that thing I asked for?

Anna: Of course! Here you are.

Husband: Oh... hmmmm... Well, this isn't going to work. It has to be an envelope for giving condolence money.

Anna: Are you serious? If that were the case, you should have said so from the beginning. It's too late now. I still don't know everything, you know.

Husband: I thought you might at least know that much.

— *Seeing the anger on Anna's face*

Husband: I'm sorry, I'm sorry. You're right.

Key Expressions

① Sore nara hajime ni soo itte hoshikatta wa. ② Ima iwarete mo...

These are expressions for expressing your anger at someone when failure to provide sufficient information has caused you to make a mistake. They can be used between dating and married couples and with close friends.

- ① “*Sore nara*” is used as a starting off point from the previous part of the conversation and means “if that were the case.” “*Hajime ni*” has the same meaning as “*saisho ni*” (“in the beginning”), and “*soo*” has the same meaning as “*sono yoo ni*” (“so” or “like that”). “*itte hoshikatta*” is an expression for conveying your dissatisfaction at having received insufficient information from the other person. It is comprised of the *te* form of “*iu*” (“to say/tell”) and the past tense of “*hoshii*,” which expresses one’s wishes or desires. “*Wa*” is used primarily by female speakers. Male speakers should either omit the “*wa*” or replace it with “*yo*.”
- ② This is a soft way to say that no matter what the other person says, it is too late to do anything now.

◆ Break It Down!

Dashitoita kara: “*Dashitoita*” is a colloquial contraction of “*dashite oita*,” which is comprised of the *te* form of “*dasu*” (“to put/lay out”) and the past tense of “*oku*,” which indicates that something has been done in preparation for something else. “*Kara*” (“because”) is used to indicate a reason, and here implies that everything is fine because Anna got the clothes ready.

Kore ja dame na n da: “*Kore ja dame na n da*” is a colloquial corruption of “*kore de wa dame na n desu*” (“this will not do”), which is used to let someone know that the item at hand will not be of use.

Kooden-bukuro ja nakya: “*Ja nakya*” is a colloquial corruption of “*de nakereba*” (“if it is not”), which means here “it must be.”

Sonnaa: An expression used when someone has said something surprising or unexpected.

Atashi, mada yoku wakannai n da kara: “*Atashi*” is an informal colloquial version of “*watashii*” (“I”) that is used especially often by women. “*Wakannai*” is an informal colloquial version of “*wakaranai*” (“I do not know/understand”). “*N da kara*” is an expression used when you want to emphasize a reason and get the listener to understand or when you want to criticize the listener.

Sore gurai wakatteru ka na to: “*Wakatteru*” is a colloquial version of “*wakatte iru*” (“know/understand”) from which the “*i*” has been omitted. “*Ka na to*” (“I thought that,” “I wondered if”) is an expression with which you can somewhat softly convey your expectations of the listener.

Objective: To learn expressions for gently expressing anger toward people with whom you are familiar but who are somewhat higher than you in terms of status.

Advanced Skit: At home in the kitchen.

Anna: I'm home!

Mother-in-law: Oh, Anna, you're home early today, aren't you?

Anna: Because, Mom, today's the day the tea ceremony teacher is coming, right?
That friend of yours.

Mother-in-law: Oh, that... That got cancelled. She said something came up that she had to do. She called the day before yesterday.

Anna: Oh, is that what happened? If only you'd said something earlier... I had to practically beg to be let out of there early.

Mother-in-law: Oh, did I not mention it? It must have slipped my mind. I'm sorry.

Key Expressions

① A..., soo na n desu ka. ② Sore nara motto hayaku soo itte moraetara...

These are ways to gently express your anger toward people with whom you are familiar but who are of a higher rank/status than you when you expected them to share some information with you but they did not.

- ① “A...” signals that you have realized something that runs contrary to your expectations. “*Soo na n desu ka*” indicates that you have accepted the other person’s explanation.
- ② “*Soo itte moraetara...*” expresses the idea that you wanted someone to tell you something. “*Itte moraetara*” is comprised of the *te* form of “*iu*” (“to say/tell”), “*moraе*,” which is the potential form of “*morau*” (literally “to receive,” but here meaning to have someone do something for you), and the conditional form “*tara*” (“if”). It literally means “If I could have had you tell me” and gently express your regret that that action did not take place.

◆ Break It Down!

Datte: Used when explaining a logical reason for something the other person has brought up. Carries a connotation similar to “that may be the case, but it’s because...”

O-cha no sensei ga mieru hi desho?: “O-cha” here refers to the tea ceremony. “Mieru” is the honorific version of “kuru” (“to come”).

Are ne, kyo wa toriyame ni natta no: “Are” refers to an item of information shared by both the speaker and listener. “Toriyame” means to cancel something that was previously planned.

Yooji ga dekitat te: “Yooji ga dekiru” means “to have something else arise that one must do.” “*Tte*” is used when conveying something heard from a third party to your listener.

Daibu muri itte hayaku kaeshite moratta n desu kedo: “*Daibu*” (“considerably”) denotes that the intensity of the word following it is high. “*Muri itte*” is a colloquial contraction of “*muri o itte*” from which the “o” has been omitted, and it means proposing something even when you know it cannot be done. “*Hayaku kaeshite moratta*” refers to successfully having asked someone to let you leave earlier than the usual time. “*N desu kedo*” is an expression used to convey your desire for your listener’s understanding.

Ukkari shiteda wa ne: “*Ukkari*” refers to something you fail to notice due to lack of attention.

Gomen nasai: An expression of apology used with people with whom you are familiar and with those of lower rank/status than yourself.

Diálogo básico: Na sala de estar de casa.

Marido: *Tadaima*.

Anna: *Okaerinasai*. Ah, deixei ali o traje de luto.

Marido: Ah, obrigado. Você comprou aquilo?

Anna: Claro! Olhe.

Marido: Ah... puxa... Sabe, não é bem esse. Precisa ser um *koden bukuro*.

Anna: Não acredito. Você deveria ter me dito isso antes.

Agora já é tarde... Eu ainda não entendo direito...

Marido: Pensei que já soubesse pelo menos isso...

— *Vendo o aspecto irritado de Anna.*

Marido: Ai, desculpa desculpa. Você tem razão.

● Expressões-chave

① Sore nara hajime ni sou itte hoshikatta wa. ② Ima iwaretemo...

Expressões usadas para demonstrar irritação ao interlocutor quando comete-se um erro em razão da falta de informação por parte dele. Usa-se entre namorados, casais e amigos de relação íntima.

① “*Sore nara*” é usado como gancho para estender a conversa anterior cujo significado é “sendo assim”. “*Hajime ni*” significa “desde o começo”, e “*sou*” equivale a “dessa forma”. “*itte hoshikatta*” {“*itte*” (forma “*te*” do verbo “*iu*” (dizer)) + “*hoshikatta*” (passado de “*hoshii*” (desejo)}}, sendo a expressão usada para transmitir insatisfação ante a falha na obtenção da informação desejada da outra pessoa. “*Wa*” é usada principalmente por mulheres. Os homens omitem o “*wa*” ou utilizam “*yo*”.

② Expressão usada para transmitir, em tom leve, sentimentos como “já é tarde para me dizer isso” ou “agora não adianta mais dizer isso”.

◆ Vamos aprender!

Dashitoita kara: “*Dashitoita*” é a forma coloquial e informal de “*dashite oita*” (“*dashite*” (forma “*te*” do verbo “*dasu*” (retirar)) + “*oita*” (passado do verbo “*oku*” (deixar algo), que indica preparação). A partícula “*kara*” indica uma razão tendo como significado “não há problema pois já dei as coisas preparadas”.

Motiron: Expressão usada para dizer “não há problema”.

Ah... souka: Expressão usada voltada para si, no momento que percebe algo.

Ano sa, koreja dame na n da: “*Ano sa*” é a forma coloquial e informal de “*ano*”. “*Koreja dame na n da*” é a forma coloquial e abreviada de “*kore dewa dame na n desu*”, sendo uma expressão usada para explicar a outra pessoa que desse jeito o assunto tratado em questão não será útil para o propósito.

Kouden bukuro janakya: “*Janakya*” é a forma coloquial e abreviada de “*denakereba*” (tem que ser...).

Sonnaa: Expressão usada quando o que a outra pessoa disse foi inesperada ou contra suas expectativas.

Atashi, mada yoku wakan nai n dakara: “*Atashi*” é a forma coloquial e informal de “*watashi*”, usada principalmente por mulheres. “*Waka n nai*” é a forma coloquial e informal de “*wakaranai*” (não entendo). Usa-se “*n dakara*” quando se quer enfatizar a vontade de obter compreensão da outra pessoa ou de censurá-la.

Sore gurai wakatteru kana to: “*Wakatteru*” é a forma coloquial, com omissão do “*i*”, de “*wakatteiru*” (ter conhecimento). “*Kana to*” é uma expressão usada para transmitir com hesitação sua expectativa para com a outra pessoa.

Dica: Vamos aprender expressões usadas para demonstrar irritação, de forma amena, a pessoas de posição superior ou mais velhas com as quais possui relacionamento íntimo.

Diálogo avançado: *Na cozinha de casa.*

Anna: *Tadaima.*

Sogra: Ah, Anna, chegou cedo hoje.

Anna: Não é hoje que a professora da cerimônia do chá vai vir? A amiga da senhora.

Sogra: Ah, hoje foi cancelado. Surgiu outro compromisso.

Ela me ligou anteontem.

Anna: Ah... é mesmo?

Sendo assim, a senhora poderia ter me avisado antes...

Tive que pedir encarecidamente permissão para sair mais cedo (do trabalho).

Sogra: Ah, eu não te avisei? Me esqueci completamente. Perdão.

Expressões-chave

① A... sou nandesu ka. ② Sorenara motto hayaku sou itte moraetara...

Formas usadas para expressar irritação, de forma amena, a pessoas de posição superior ou mais velhas com as quais possui relacionamento íntimo, no momento que a informação que esperava vir da pessoa não correspondeu a suas expectativas.

① “Ah...” é um tipo de sinal usado no momento que se percebe que algo ou alguém contrariou suas expectativas. Usa-se “*sou nandesu ka*” para indicar ter concebido a explicação feita pela outra pessoa.

② “*Sou itte moraetara...*” equivale a (“queria que tivesse me dito isso”, sendo que, “*itte morae tara*” {“*itte*” (forma “te” do verbo “*iu*”) + “*mora*” (forma potencial do verbo “*mora*” que indica o recebimento de benefício por outra pessoa) + “*tara*” (indica condição)} é a expressão usada para transmitir amenizadamente seu pesar ao presumir que a informação recebida estava contra a realidade).

◆ Vamos aprender!

Datte: Usa-se “*sou itemo, ~ dakara*” com relação ao que a outra pessoa falou, quando se deseja transmitir um motivo inevitável.

Ocha no sensei ga mieru hi desho?: Neste contexto “*ocha*” refere-se à cerimônia do chá. “*Mieru*” é a forma de respeito do verbo “*kuru*” (vir).

Are ne, kyou wa toriyame ni natta no: “*Are*” indica uma informação em comum entre falante e ouvinte. “*Toriyame*” significa suspender algo que já estava combinado.

Youji ga dekitat te: “*Youji ga dekiru*” significa “surgir outro compromisso”. Usa-se “*tte*” para transmitir aquilo que ouviu de uma pessoa a outra.

Daibu muri itte hayaku kaeshite moratta n desukedo: “*Daibu*” é uma palavra que indica o quanto intenso é o grau da palavra que a precede. “*Muri itte*” é a forma coloquial, com omissão do “o”, de “*muri o itte*”, indicando ter dito algo que sabia de antemão ser inviável. “*Hayaku kaeshite moratta*” é uma expressão usada quando se fez um pedido para sair antes do horário habitual e obteve o consentimento. “*N desukedo*” exprime a expectativa em obter compreensão do interlocutor.

Itte nakatta?: Forma coloquial e informal de “*itte arimasen deshita ka?*”, sendo uma expressão usada para confirmar uma informação que supôs já haver transmitido.

Ukkari shiteta wane: “*Ukkari*” significa não perceber algo por descuido.

Gomennasai: Expressão usada para pedir desculpas a pessoas íntimas ou inferiores.

제4회

기초편: 거실에서.

남편: 다녀왔습니다.

안나: 잘 다녀오셨어요? 상복, 거기에 끼내 놨어.

남편: 응, 고마워. 그거 사 놨어?

안나: 네, 물론!

남편: 그래? 근데 이게 아니야. 부의 봉투여야지.

안나: 아니, 그럼 처음부터 그렇게 얘기해야지. 지금 얘기하면 어떻게…….

아직 잘 모른단 말이야.

남편: 그 정도는 알고 있을 줄 알았지.

- 안나의 화난 얼굴을 보고

남편: 미안, 미안. 그렇네.

● 중요한 표현

① それならはじめにそう言ってほしかったわ。 ② 今言われても…。

상대방이 준 정보가 부족해서 실수했을 때 상대방에게 화를 내는 표현입니다. 애인이나 부부 사이, 친한 친구 사이에 씁니다.

- ① 「それなら」는 앞의 얘기를 발전시켜서 「そういうわけであれば(그런 이유라면)」라는 의미입니다. 「はじめに」는 「最初に(최초로)」, 「そう」는 「そのように(그와 같이)」라는 의미입니다. 「言ってほしかった」는 「『言って』(『言う(말하다)』의 테형) + 「ほしかった」(희망을 나타내는 「ほしい」의 과거형)」로 상대방으로부터 기대한 만큼의 정보를 얻지 못한 것에 대해 불만스럽다는 것을 전하는 표현입니다. 「わ」는 주로 여성들이 사용합니다. 남성은 「わ」를 생략한다든가 혹은 「よ」를 붙입니다.
 ② 「今言われても遅すぎる(지금 얘기해도 너무 늦었다)」라든가 「今言われても仕がない(지금 얘기해도 방법이 없다)」라고 말하고 싶은 마음을 부드럽게 전하는 표현입니다.

◆ 외울시다!

出しといたから: 「出しといた」는 「出しておいた」「出して」(「出す(내놓다)」의 테형) + 「おいた」(준비를 나타내는 「おく」의 과거형)의 친근한 구어 표현. 「から」는 이유를 나타내며 「準備したので大丈夫だ(준비해 놨기 때문에 괜찮다)」라는 의미.

もちろん: 「言わなくても大丈夫だ(말 안 해도 괜찮다)」라는 상황에서 쓰는 표현.

あ…、そうか: 뭔가 생각났을 때 혼잣말로 하는 표현.

あのさ、これじゃだめなんだ: 「あのさ」는 「あの」의 친근한 구어 표현. 「これじゃだめなんだ」는 「これではだめなんですね(이걸로 안됩니다)」의 구어 표현으로 상대방에게 이것은 도움이 안된다는 것을 설명할 때 쓰는 표현.

香典袋じゃなきゃ: 「じゃなきゃ」는 「でなければ(~가 아니면)」의 구어 표현.

そんなあ: 상대방의 말이 예상외였다든가 기대에 어긋났다는 것을 나타내는 표현.

あたし、まだよくわかんないんだから: 「あたし」는 「わたし(나)」의 친근한 구어 표현으로 특히 여성들이 많이 쓴다. 「わかんない」는 「わからない(모른다)」의 친근한 구어 표현. 「んだから」는 이유를 강조해서 상대방의 이해를 구하거나 상대방을 비난할 때 쓰는 표현.

それぐらいわかってるかなと: 「わかってる」는 「わかっている(알고 있다)」에서 「い」를 생략한 구어 표현. 「かなと」는 조심스럽게 상대방에게 자신의 의사를 전할 때 쓰는 표현.

요점: 친한 사람 가운데에서도 윗사람에게 화난 마음을 부드럽게 전하는 표현을 외웁시다.

응용편: 복역에서

안나: 다녀왔습니다.

시어머니: 그래, 안나구나. 오늘은 일찍 왔네?

안나: 어머, 어머님도, 오늘 다도 선생님이 오시는 날이잖아요!

어머님 친구분이신…….

시어머니: 아, 그거 오늘 중지됐어. 일이 생겼대. 그제 전화가 왔어.

안나: 네, 그래요? 그렇다면 좀 빨리 말씀해 주셨으면…….

억지로 부탁해서 일찍 퇴근했는데…….

시어머니: 어머, 말 안 했니? 깜빡 잊었구나. 미안하구나.

● 중요한 표현

① あ…、そうなんですか。 ② それならもっと早くそう言ってもらえたたら…。

상대방으로부터 얻은 정보가 당연할 것이라고 기대했는데 그 기대에 어긋난 경우에 가까운 윗사람에게 화난 것을 부드럽게 표현하는 말투입니다.

① 「あ…」는 기대에 어긋난 것을 알았을 때 쓰는 표현입니다. 「そうなんですか」는 상대방의 설명에 납득했다는 것을 나타내는 표현입니다.

② 「そう言ってもらえたたら…」는 「そう言ってほしかった(그렇게 말해 주었으면 좋았다)」를 나타내고 있지만 「言ってもらえた라」는 「{言って}」(「言う」의 テ形) + 「もらえ」(상대방으로부터 은혜를 받는 것을 나타내는 「もらう」의 가능성) + 조건을 나타내는 「たら」}로 사실과 다른 것을 상정해서 유감스러운 마음을 전하는 표현입니다.

◆ 외웁시다!

今日早いじゃない?: 「早いじゃない?」는 「早いではありませんか?」의 친근한 구어 표현.
「早いですね(일찍이네요)」를 놀라면서 전하는 표현.

だって: 상대방이 한 말에 대해 「そう言っても、~だから」라고 필연적인 이유를 전할 때 쓰는 표현.

お茶の先生がみえる日でしょ?: 「お茶」는 다도의 의미. 「みえる」는 「来る(오다)」의 존경어. 어제, 오늘은取りやめになった?: 「あれ」는 얘기하는 사람과 듣는 사람이 공유하고 있는 정보를 의미한다. 「取りやめ」는 예정된 것을 중지한다는 의미.

用事ができたって: 「用ができる」는 「何かほかにすることが生じた(다른 할 일이 생겼다)」라는 의미. 「って」는 들은 얘기를 또 다른 사람에게 전할 때 쓰는 표현.

だいぶ無理言って早く帰してもらったんですけど: 「だいぶ」는 다음에 오는 단어의 정도가 강한 것을 나타내는 말. 「無理言って」는 「無理を言って」에서 「を」를 생략한 구어 표현으로 안 된다는 것을 알고 있으면서도 말하는 것. 「早く帰してもらった」는 정해진 시간보다 빨리 마칠 수 있도록 부탁했는데 허락해 주었다는 의미. 「んですけど」는 상대방이 이해해 줄 것을 기대하는 표현.

言ってなかつた?: 「言ってありませんでしたか? (말하지 않았습니까?)」의 친근한 구어 표현으로 이미 전했다고 생각하고 있다는 것을 확인하는 표현.

うっかりしてたわね: 「うっかり」는 부주의로 생각을 못했다는 의미.

ごめんなさい: 친한 사람이나 아랫사람에게 사과할 때 쓰는 표현.

第4讲

基础篇短剧 在自家的起居室。

丈夫：我回来了。

安娜：你回来啦。对了，丧服已经拿出来放在那儿了。

丈夫：噢，谢谢。那个，你帮我买了吗？

安娜：当然买了，给你。

丈夫：啊……，是……。我说，这种纸袋不行的，得用奠仪信封。

安娜：什么呀。如果是那样的话，当初你就该告诉我嘛。

现在跟我说，有什么办法？我对这些事情还不太清楚……。

丈夫：我以为这点儿事你知道的。

—看到安娜生气的表情

丈夫：对不起对不起，还是你说得对。

●重要表达方式

①それならはじめにそう言ってほしかったわ。②今言われても…。

由于对方提供的信息不足而做错某事时，向对方发脾气的一种说法。用于恋人、夫妻以及好友之间。

句①的「それなら」是将前面所说的话进一步引伸，表达「そういうわけであれば」（如果是那样的话）的意思。「はじめに」是「最初に」（最初、一开始）、「そう」是「そのように」（那样、象那样）之意。「言ってほしかった」是由「言う」（说）的テ形「言って」+「ほしい」（表示愿望）的过去时「ほしかった」组成，是告诉对方自己因没有从对方那里得到预期的信息而不满时的表达法。「わ」主要为女性使用。如果是男性，则去掉「わ」或是在句末加上「よ」。

②是将自己「今言われても遅すぎる」（现在说已经太晚了）或是「今言われても仕方がない」（现在跟我说有什么办法）这种心情委婉地告诉对方的表达法。

◆掌握以下词句！

出しといたから：「出しといた」是「出しておいた」的较为通俗的口语说法。「出しておいた」是由「出す」（拿出、取出）的テ形「出して」+「おく」（表示事先准备）的过去时「おいた」组成。「から」表示原因、理由，该句意思是「準備したので大丈夫だ」（我已经准备好了，你放心）。

もちろん：用于表明「言わなくても大丈夫だ」（不说也没问题）之意时。

あ…、そうか：意识到某种情况时说给自己听的话。

あのさ、これじゃだめなんだ：「あのさ」是「あの」的较为通俗的口语说法。「これじゃだめなんだ」是「これではだめなんです」（这个不能用）的较为通俗的口语说法，向对方说明“这个”无济于事时的表达法。

香典袋じゃなきゃ：「じゃなきゃ」是「でなければ」（如果不是……的话）的较为通俗的口语说法。

そんなあ：对方的话出乎自己的预料或与自己期待的结果相反时的表达法。

あたし、まだよくわかんないんだから：「あたし」是「わたし」（我）的较为通俗的口语说法，尤其是女性常用。「わかんない」是「わからない」（不知道、不懂）的较为通俗的口语说法。

「んだから」是通过强调事情理由来求得对方的理解或是责难对方时的表达形式。

それぐらいわかってるかなと：「わかってる」是把「わかっている」（知道、明白）的「い」省略了的口语说法。「かなと」是将自己的愿望委婉地告诉对方时的一种表达法。

要点：学习并掌握对长辈生气时的表达方法。如果对方与自己关系亲密而且是长辈，可委婉地表达自己生气的心情。

应用篇短剧：在自家的厨房。

安娜：我回来了。

婆婆：啊，是安娜。今天回来得这么早？

安娜：不是说教茶道的老师今天要来吗？就是您的那位朋友。

婆婆：啊，那件事，今天取消了。她说今天有事来不了了。前天来过电话。

安娜：哎……，是吗？那您该早告诉我一声就好了……，我好不容易才求餐厅同意我今天早退。

婆婆：哦，我没说吗？是我疏忽了。对不起。

●重要表达方式

①あ…、そうなんですか。②それならもっと早くそう言ってもらえた…。

对方是和自己关系亲密的长辈，就某一事情，自己认为对方理所当然地会提供有关信息，但是事与愿违时，将自己不高兴的心情委婉地表达出来的一种说法。

①中的「あ…」示意已经意识到自己的期待落空。「そうなんですか」是表示接受了对方的解释时的表达法。

②中的「そう言ってもらえた…」表达了「そう言ってほしかった」（你当时就该告诉我）之意。「言ってもらえた」是由「言う」的て形「言って」+「もらう」（表示受惠于人）的可能形「もらえ」+「たら」（表示条件）组成，设想与事实相反时的情形，将自己感到遗憾的心情委婉地告诉对方时用的一种表达形式。

◆掌握以下词句！

今日早いじゃない？：「早いじゃない？」是「早いではありませんか？」的较为通俗的口语说法，表示吃惊地告诉对方「早いですね」（真早啊）。

だって：针对对方说的话，想要告诉对方事情的必然理由「そう言っても、～だから」（虽然你那么说，可是……所以）时的表达法。

お茶の先生がみえる日でしょ？：「お茶」在这里是指茶道。「みえる」是「来る」（来）的敬语。あれね、今日は取りやめになったの：「あれ」指说话人和听话人双方都知道的信息。「取りやめ」指取消事先预定的计划。

用事ができたって：「用事ができる」指「何かほかにすることが生じた」（有别的事情要做）。「って」是把从别人那里听到的内容告诉其他人时用的表达方式。

だいぶ無理言って早く帰してもらったんですけど：「だいぶ」（很，相當地）修饰其后面的词语，表示该词所表达的程度较高。「無理言って」是把「無理を言って」的「を」省略了的口语说法，指明明知道做不到却还要说。「早く帰してもらった」是指请求单位同意自己比平时提前下班回家并得到许可一事。「んですけど」是期待对方给予理解时的表达形式。

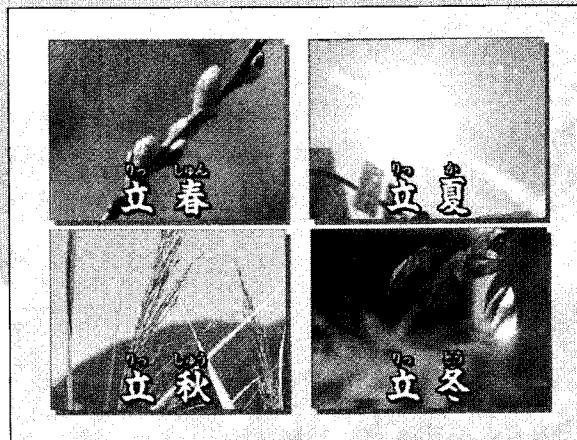
言ってなかった？：是「言ってありませんでしたか？」的较为通俗的口语说法，对自己认为已经告诉过对方的事情进行确认的表达法。

うっかりしてたわね：「うっかり」是“疏忽、没有注意到”的意思。

ごめんなさい：向关系亲密的人以及部下、晚辈道歉时的说法。

かんじ
くらしの漢字

りつ しゅん りつ か りつ しゅう りつ とう
「立春、立夏、立秋、立冬」



はる なつ あき ふゆ させつ ひ
春、夏、秋、冬それぞれの季節のはじめの日のことで、テレビ
ニュースやカレンダーなどで見ることができます。季節の手紙を出
すときはこの日が境になります。例えば、寒中見舞いは立春までに、
暑中見舞いは立秋までに届くように出します。

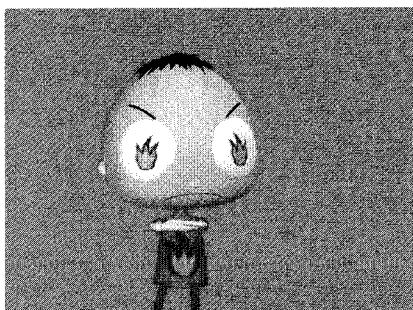
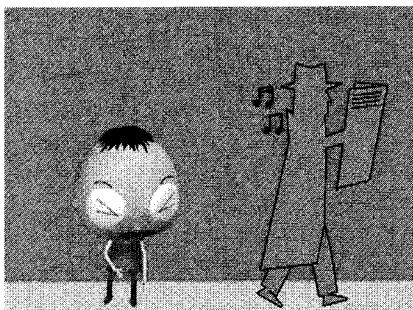
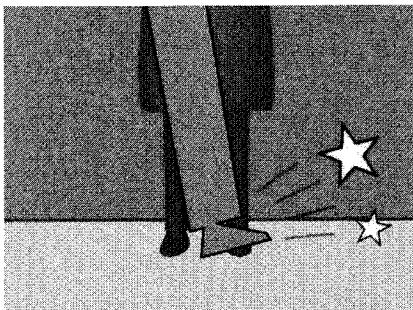
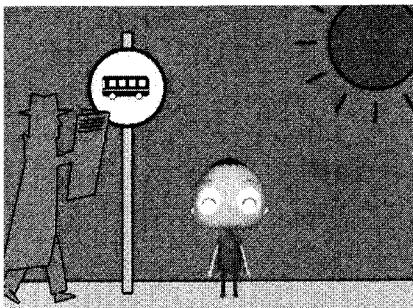
きょうのひとこと

「腹が立つ」

ひと
人からひどいことをされた
り、ひどいことを見たり聞い
たりしたときに怒ることを表
します。

例.....

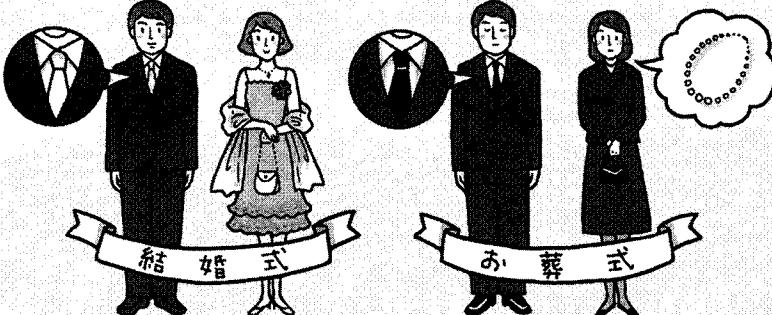
- 待ち合わせに1時間も遅れ
てきた友達が謝らないので、
腹が立ちました。
- 自然が美しい山に、空き缶
やゴミが捨てられているの
を見ると、とても腹が立ち
ます。



かんこんそうさい ふくそう
『冠婚葬祭と服装』

けっこんしき まね そうしき さんれつ ばあい ふくそう
 結婚式に招かれたときや葬式に参列する場合、服装におおまかな決
 けっこんしき で ばあい だんせい くろ れいふく しろ
 定があります。結婚式に出る場合、男性は黒の礼服に白いワイシャ
 ツ、白いネクタイが一般的です。女性は華やかなワンピースやスーツ
 おお いぜん きもの おお さいきん きものすがた すく
 が多いです。以前は着物が多かったのですが、最近では着物姿は少な
 じよせい ゆうがた しき
 くなりました。女性は、夕方からの式ではロングドレスを着ることも
 はなよめ き いしよう しろ しょうない じよせいかく しろ
 できますが、花嫁が着る衣装が白であるため、招待された女性客は白
 ふく き
 い服は着ないほうがよいとされています。

そうしき だんせい くろ れいふく しろ
 葬式のときは、男性は黒の礼服に白いワイシャツ、黒いネクタイが
 いっぽんでき だんせい れいふくいっちゃん
 一般的です。つまり、男性は礼服一着をネクタイの色だけ変えて結婚
 式と葬式の両方に着用できます。女性は黒一色の喪服（ワンピースや
 し さうしき りょうほう ちやくこう
 スーツ）を着ます。アクセサリーは光るものはつけず、一連のパール
 ていど ひか
 のネックレス程度であればつけることができます。バッグや靴も光る
 ものは避けます。通夜のときは、喪服でなくとも地味な色の服であれ
 さいきん しごと つごう そうしき さんれつ つや
 ばいいのですが、最近では仕事の都合などで葬式に参列せず通夜だけ
 参列する人も多いため、通夜でも喪服を着る人が多くなりました。
 ひと ねお つや もふく じみ いろ ふく
 親族の結婚式や葬式に出る場合は、関係性によっては、一般客とし
 れつせき はあい ふくそう こと かぞく き
 て列席する場合と服装が異なるケースがあるので、家族によく聞
 いてみてください。



だい
第
5
かい
回

放送

ごがつもい か きんよう び
5月6日 (金曜日)

Friday, May 6

Sexta-feira, 6 de maio

5월6일 (금요일)

5月6日 (星期五)

再放送

ごがつじゅうににち もくよう び
5月12日 (木曜日)

Thursday, May 12

Quinta-feira, 12 de maio

5월12일 (목요일)

5月12日 (星期四)

かんしゃ
感謝する

Thanking Someone

Expressando agradecimento

감사하다

道谢



なに ひと れい い
何かしてくれた人に、どうお礼を言いますか？

How do you thank someone for doing something for you?

Como agradecer a uma pessoa que lhe prestou algum favor?

뭔가를 해 준 사람에게 감사의 표현을 어떻게 합니까?

向他人表示感谢时，该如何表达？



基礎編

保育所で。

アンナ：こんにちは、^{おの}小野です。

保育士：あ、サラちゃんのお母さん。サラちゃん、お母さん來たよ。

子ども：うん。

アンナ：すいません、^{てすう}お手数かけまして。

保育士：そんなにひどい熱じゃないんですけど、お顔が赤いしね。

アンナ：そうですね、ほんとに。

さ、サラちゃん、^{いしゃ}お医者さん、行こうね。

—子ども、おぶさる

アンナ：ありがとうございました。

保育士：大事にね。サラちゃん、バイバイ。

子ども：バイバイ。



じゅうようひょうげん
重要表現

すいません、お手数かけまして。
 ① ②

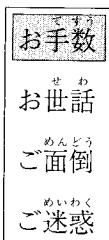
相手がしてくれたことについて、時間や労力を使わせたことを謝りながら感謝を表す表現です。

①「すいません」は「すみません」のくだけた口語の表現です。謝る気持ちとお礼の気持ちを表します。

②「お手数かけまして」は、[尊敬語の「お」 + 「手数(を)かけまして」(「手数(を)かける」<他人に何かのために時間や労力を使わせること>のマス形のテ形)]で、丁寧にお礼の気持ちを表す表現です。

①②の順序を逆にして、「お手数かけまして、すいません」と言うこともあります。

●こうも言えます！



かけまして。

◆覚えておこう！

そんなに～ない：あまり～ない。

お顔：子どもに話すときや子どもの身内に子どものことを話すとき、名詞に「お」をつける。(例) おうち、お外、お靴

赤いし：「し」は理由を表す。2つ以上の理由があるときに使われる。この場合は熱があることと顔が赤いことが母親を呼んだ理由であることを表す。

さ：「さあ」の「あ」を省略した口語の表現。人に誘いかけるときの合図。

お大事に：病気の人や病人の家族に対して、「体を大事にしてください」と言うときのあいさつの表現。



ポイント

お礼の気持ちを、年上の人や関係の遠い人に、もっと
丁寧に言う表現を覚えましょう。

おようへん
応用編

じたく いま ゆうじん さどう せんせい
自宅の居間で。しゅうとめの友人の茶道の先生が
き 来ている。

アンナ：ただいま。あ、いらっしゃいます。

しゅうとめ：あ、お帰りなさい。アンナさん、こないだ話した沢
ちゃん せんせい
さん。お茶の先生。

茶道の先生：こんにちは。おじゃましてます。

アンナ：はじめまして。アンナと申します。

しゅうとめ：この人なんですよ、お茶やりたいって言ってるの。
さわ がえ よ
沢さん、おかげで帰りに寄ってくださったのよ。

アンナ：ああ、そうですか。すみません、お忙しいところ、
お越しいただきました。ありがとうございます。

茶道の先生：いえいえ、どういたしまして。おかげではね、堅苦
しくないから、今度のぞきにいらしてみて。

アンナ：はい！ ありがとうございます。ぜひ。

◆覚えておこう！

こないだ：「この間」をくずした口語の表現で、「少し前に」ということ。

お茶：この場合は「茶道」のこと。

おじゃましてます：「おじゃましています」の「い」を省略した口語の表現
で、他人の家や部屋にいるときに、その人の家族などが入ってきたときに
言ふあいさつの表現。

と申します：「と言います」の謙譲語。

おかげで帰り：「おかげで」は習い事。先生や生徒が習い事から帰る途中の

じゅうようひょうげん
重要表現

すみません、お忙しいところ、お越しいただきまして。

①

②

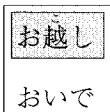
③

年上や自分が世話になっている人などに、相手が自分のためにしてくれたことに対して丁寧にお礼を言うときの表現です。

- ①とても丁寧に言うときは、話し言葉でも「すみません」と言います。
- ②「お忙しいところ」は、「忙しい」に尊敬語の「お」をつけ、「あなたは忙しいのに」という意味の敬語の表現です。
- ③「お越しいただきまして」は「お越しになる」（「来る」の尊敬語）—「になる」+「いただく」（「もらう」の謙譲語）のマス形のテ形です。つまり「来てもらって」の敬語の表現です。

①②③の順序を変えて、「お忙しいところ、お越しいただきまして、すみません」と言うこともあります。

●こうも言えます！



いただきます。



ことを言う。

寄ってくださった：「寄って」は「寄る」のテ形で「ちょっと訪問する」こと。
「(て)くださった」は「(て)くださる」のタ形で「(て)くれる」の敬語の表現。

堅苦しい：厳しくて緊張すること。

のぞきにいらして：「のぞきにいらっしゃって」の口語の表現で、「のぞきに来る」のテ形の敬語の表現。「ちょっと見にきてください」ということ。

Lesson 5

Basic Skit: At the nursery school.

Anna: Hello, I'm Mrs. Ono.

Teacher: Oh, Sara's mother. Sara, your mother is here!

Sara: Okay.

Anna: I appreciate you going through this trouble.

Teacher: Her fever's not that bad, but her little face is red and all.

Anna: Yes, you're right. C'mon, Sara, let's go to the doctor, okay?

— Lifts Sara onto her back.

Anna: Thank you.

Teacher: I hope she gets well soon. Bye-bye, Sara.

Sara: Bye-bye.

● Key Expressions

① Suimasen, ② o-tesuu kakemashite.

These are expressions to apologetically express your thanks to someone for having spent time and energy to do something for you.

① “*Suimasen*” is an informal colloquial contraction of “*sumimasen*.” It can be used for both apologizing to and thanking people.

② “*O-tesuu kakemashite*” is a polite expression of thanks. “*O*” is an honorific prefix, and “*tesuu (o) kakeru*” is an idiom meaning “to make someone expend time or energy to do something for you.” Here it ends with “*mashite*,” which is the *te* form of the polite suffix “*masu*.”

The order of ① & ② can also be reversed, resulting in the sentence “*O-tesuu kakemashite, suimasen.*”

● Another Way to Say It!

<i>O-tesuu</i>	kakemashite
<i>O-sewa</i>	
<i>Go-mendoo</i>	
<i>Go-meiwaku</i>	

◆ Break It Down!

Sonna ni ~ nai: “Not very....”

O-kao: “*O*” is often added in front of nouns when talking to children or when talking about a child to his or her family members. Examples: “*o-uchi*” (“house”), “*o-soto*” (“outside”), “*o-kutsu*” (“shoes”)

Akai shi: “*Shi*” is used to denote a reason. It is used when there is more than one reason for something. Here it refers to the fact that Anna was called because Sara has a fever and her face is red.

Sa: A colloquial abbreviation of “*saa*” from which the “*a*” has been omitted. It is used to invite someone to do something.

O-daiji ni: This is an abbreviated way of telling a sick person or his or her family “*karada o daiji ni shite kudasai*” (“please take care!”/“get well”).

Objective: To learn more polite ways to express your thanks to people who are older than you or whom you do not know so well.

Advanced Skit: At home in the living room. The tea ceremony teacher who is friends with Anna's mother-in-law is visiting.

Anna: I'm home! Oh, thank you for coming.

Mother-in-law: Oh, welcome home. Anna, this is Mrs. Sawa, who I told you about the other day. She's the tea ceremony teacher.

Mrs. Sawa: Hello. I'm just making myself at home.

Anna: It's nice to meet you. I'm Anna.

Mother-in-law: This is the one who says she wants to learn the tea ceremony.

Mrs. Sawa has dropped by on her way home from lessons.

Anna: Oh, I see. Thank you so much for taking time out of your busy schedule to come see us. I really appreciate it.

Mrs. Sawa: No, it was my pleasure. Our lessons aren't formal at all, so please come take a look next time.

Anna: Yes! Thank you. I certainly will!

◆ Key Expressions

① Sumimasen, ② o-isogashii tokoro, ③ o-koshi itadakimashite.

These are expressions for politely thanking someone for something that he or she has done for you. They are used with older people, people who help you, etc.

- ① When speaking very politely, “*sumimasen*” is used rather than the abbreviated “*suimasen*.”
- ② “*O-isogashii tokoro*” is an honorific expression meaning “even though you are busy.” The honorific prefix “*o*” has been added to the word “*isogashii*” (“busy”).
- ③ “*O-koshi itadakimashite*” is an honorific expression equivalent in meaning to “*kite moratte*” (“to have someone come”). It consists of the verb “*o-koshi ni naru*,” which is the honorific form of “*kuru*” (“to come”) and the verb “*itadaku*,” which is the humble form of “*morau*.” The latter verb ends in the *te* form of the polite suffix “*masu*.”

The order of the expressions ①, ②, and ③ can be altered to produce the sentence “*O-isogashii tokoro, o-koshi itadakimashite, sumimasen.*”

◆ Break It Down!

O-jama shite masu: A colloquial contraction of “*o-jama shite imasu*” from which the “*i*” has been omitted. This expression is used to the family members of a person whose house you are visiting.

O-keiko gaeri: “*O-keiko*” refers to lessons in the arts, etc. “*O-keiko gaeri*” means “on one's way home from lessons” and can be used in the case of either teachers or students.

Yotte kudasatta: “*Yotte*” is the *te* form of “*yoru*,” which means “to drop by.” “*(Te) kudasatta*” is the *ta* form of “*(te) kudasaru*,” which is the honorific form of “*(te) kureru*” (“to do something for me/us”).

Katakurushi: Strict and tense.

Nozoki ni irashite: A colloquial contraction of “*nozoki ni irasshate*,” which is the honorific version of “*nozoki ni kuru*” in the *te* form. It means “please come take a look.”

Diálogo básico: Na creche.

Anna: Boa tarde, meu nome é Ono.

Professora: Ah, a mãe da Sara. Sara, sua mãe chegou!

Criança: Sim.

Anna: Desculpe pelo trabalho causado.

Professora: A febre não está tão alta assim, mas seu rosto está vermelho.

Anna: É verdade. Se apronte Sara, vamos ao médico.

— *Colocando a criança nas costas.*

Anna: Muito obrigada.

Professora: Desejo melhorias. Tchau Sara.

Criança: Tchau.

● Expressões-chave

① Suimasen, ② otesuu kakemashite.

Expressão usada quando se deseja agradecer e ao mesmo tempo se desculpar pelo tempo e trabalho dispendido em seu favor.

① “Suimasen” é a forma coloquial e informal de “sumimasen”. Expressa, ao mesmo tempo, os sentimentos de desculpas e gratidão para com a outra pessoa.

② “Otesuu kakemashite” é formado pela estrutura {prefixo “o” que indica respeito + “tesuu (o) kakemashite” (forma “te” da forma “masu” de “tesuu (o) kakeru” <fazer a outra pessoa dispensar tempo e trabalho em prol de algo >)}, sendo uma expressão usada para manifestar o sentimento de gratidão de forma polida.

Pode-se também inverter a ordem de ① e ② e dizer “otesuu kamemashite, suimasen”.

● Outro modo de dizer!

<u>Otesuu</u>
<u>Osewa</u>
<u>Gomendou</u>
<u>Gomeiwaku</u>

kakemashite

◆ Vamos aprender!

Sonna ni ~ nai: Equivale a “amari ~ nai”.

Okao: Acrescenta-se o prefixo “o” antes de substantivos ao se dirigir às crianças ou aos seus familiares quando o assunto gira em torno das crianças.

(Ex.) *ouchi* (casa), *osoto* (fora de casa), *okuitsu* (sapato)

Akaishi: “Shi” indica um motivo. Usa-se quando existem dois ou mais motivos. Neste caso, a febre e o rosto vermelho foram os motivos para ter chamado a mãe.

Sa: Forma coloquial, com omissão do “a”, de “saa”. É um tipo de sinal usado para convidar uma pessoa.

Odaiji ni: Expressão de cumprimento que equivale dizer “cuide bem da saúde”, dirigida a pessoas doentes ou seus familiares.

Dica: Vamos aprender expressões mais polidas para demonstrar gratidão a pessoas mais velhas ou não íntimas.

Diálogo avançado: Na sala de espera de casa. A amiga da sogra que é professora da cerimônia do chá chega em visita.

Anna: *Tadaima*. Ah, *irasshaimase* (seja bem-vinda).

Sogra: *Okaerinasai*. Anna, esta é a Sawa-san que lhe havia mencionado.

É professora da cerimônia do chá.

Professora: Boa tarde. Desculpe o incômodo.

Anna: Muito prazer. Sou Anna.

Sogra: É essa aqui que disse querer aprender a cerimônia do chá.

Sawa-san passou aqui depois do término da sua classe.

Anna: Puxa, é mesmo? Obrigada por nos visitar em meio aos seus afazeres.

Professora: Imagine, não há de que. Minhas aulas não são rigorosas.

Venha dar uma olhadinha algum dia desses.

Anna: Obrigada! Irei com certeza!

● Expressões-chave

① Sumimasen, ② oisogashii tokoro, ③ okoshi itadakimashite.

Expressão usada para agradecer, de forma polida, aos mais velhos ou às pessoas que sempre o(a) ajudam por lhe terem prestado algum favor.

① Usa-se a forma falada “*sumimasen*” mesmo quando se deseja falar com muita polidez.

② “*Oisogashii tokoro*” é a junção de “*isogashii*” (ocupado(a)) com o prefixo honorífico “*o*”, sendo uma expressão de respeito que quer dizer “embora esteja tão ocupado(a)”.

③ “*Okoshi itadakimashite*” é a forma “*itadaku*” (forma de modéstia de “*morau*”) da forma “*te*” da forma “*masu*” de {“*okoshi ni naru*” (forma de respeito do verbo “*kuru*”) – “*ni naru*”}. Ou seja, é uma expressão honorífica cujo significado é “fazer o favor de vir”.

Pode-se falar “*oisogashii tokoro, okoshi itadakimashite, sumimasen*” alterando a ordem de ①, ② e ③.

❖ Vamos aprender!

Ocha: Neste contexto refere-se à cerimônia do chá.

Ojama shitemasu: Forma coloquial, com omissão do “*i*”, de “*ojama shiteimasu*”, sendo uma expressão de cumprimento dirigida aos familiares da pessoa que se está visitando a casa ou o quarto.

To moushimasu: Forma de modéstia de “*to iimasu*”(chamo-me...).

Okeiko gaeri: “*Okeiko*” é o mesmo que aulas de aprendizado. Indica que professor e/ou aluno estão a caminho de casa após a aula de aprendizado.

Yotte kudasatta: “*Yotte*” é a forma “*te*” do verbo “*yoru*” e significa “fazer uma breve visita”. “*(Te) kudasatta*” é a forma “*ta*” do verbo “*(te) kudasaru*” e é a expressão honorífica do verbo “*(te) kureru*”.

Katakurushi: Descrição de algo rigoroso e tenso.

Nozoki ni irashite: Forma coloquial de “*nozoki ni irasshatte*”, sendo a forma “*te*” da expressão honorífica “*nozoki ni kuru*”. Significa “venha dar uma olhadinha”.

제5회

기초편 : 보육소에서.

안나: 안녕하세요? 오노예요.

보육사: 아, 사라 어머님. 사라야, 엄마 오셨다.

아이: 네.

안나: 죄송합니다, 폐를 끼쳐서.

보육사: 그렇게 열은 심하지 않지만 얼굴이 빨개져서.

안나: 정말 그렇네요. 자, 그럼 사라야, 병원에 가자.

- 아이를 업는다.

안나: 고맙습니다.

보육사: 몸조리 잘 해. 사라야, 안녕.

아이: 안녕.

●중요한 표현

①すいません、②お手数かけまして。

상대방의 노력과 시간을 쓰게 한 것을 사과하면서 감사의 마음을 나타내는 표현입니다.

①「すいません」은 「すみません」의 친근한 구어 표현입니다. 사과하는 마음과 감사의 마음을 나타냅니다.

②「お手数かけまして」는 {존경어의 「お」+「手数(を)かけまして」}('手数(を)かける')<타인에게 뭔가를 부탁해서 그 사람의 노력과 시간을 쓰게 하는 것>의 마스형의 테형}로 정중하게 감사를 나타내는 표현입니다.

①②의 순서를 거꾸로 해서 「お手数かけまして、すいません」이라고 말하는 경우도 있습니다.

●이렇게 말할 수도 있습니다!

お手数

お世話

ご面倒

ご迷惑

かけまして

◆외웁시다!

そんなに～ない：별로 ~ 없다.

お顔：아이들에게 얘기할 때나 아이들의 가족에게 아이의 얘기를 할 때 명사에 「お」를 붙인다. (예) うち(집), お外(밖), お靴(구두)

赤いし：「し」는 이유를 나타낸다. 두 개 이상의 이유가 있을 때 쓴다. 이 경우는 부호를 부른 이유가 열이 있는 것과 얼굴이 빨개진 것이라는 두 개의 이유를 들고 있다.

さ：「さあ」에서 「あ」를 생략한 구어 표현. 권유할 때 하는 표현.

お大事に：병에 걸린 사람이나 그 가족에게 「体を大事にしてください(몸조리 잘 하세요)」라고 할 때 하는 인사.

요점: 윗사람이나 관계가 먼 사람에게 감사의 마음을 정중하게 표현하는 것을 외웁시다.

응용편: 거실에서 시어머니 친구분인 다도 선생님의 방문

안나: 다녀왔습니다. 어, 오셨어요?

시어머니: 어서 오너라. 안나야, 전에 얘기한 사와 씨. 다도 선생님.
다도 선생님: 안녕하세요? 실례하고 있습니다.

안나: 처음 뵙겠습니다. 안나라고 합니다.

시어머니: 이 아이예요. 다도를 배우고 싶대.

사와 씨가 교습 끝내고 집에 들어가시는 도중에 들려 주셨어.

안나: 어머, 그러세요? 죄송합니다.

바쁘실 텐데 들려 주셔서 감사합니다.

다도 선생님: 아니에요, 천만에요. 교습은 딱딱하지 않으니까 한번 보러 와요.

안나: 네, 감사합니다. 꼭 가 보겠습니다.

●중요한 표현

①すみません、②お忙しいところ、③お越しいただきまして。

윗사람이나 신세를 지고 있는 사람에게 상대방이 자신을 위해서 해 준 것에 대해 정중하게 감사하다는 말을 할 때 쓰는 표현입니다.

①아주 정중히 표현할 때에는 회화에서도 「すみません」이라고 말합니다.

②「お忙しいところ」는 「忙しい(바쁘다)」에 존경어의 「お」를 붙여서 「あなたは忙しいのに(바쁠텐데)」라는 의미의 경어 표현입니다.

③「お越しいただきまして」는 「お越しになる」「来る(오다)」의 존경어 - 「になる」 + 「いただく」(「もらう」의 겸양어)의 마스형의 테형입니다. 즉 「来てもらって」의 경어 표현입니다.

①②③의 순서를 바꿔서 「お忙しいところ、お越しいただきまして、すみません」이라고 말할 수도 있습니다.

◆외웁시다!

colnida: 「この間」의 구어 표현으로 「少し前に(조금 전에)」라는 의미.

お茶: 이 경우는 「茶道(다도)」를 의미함.

おじゃましています: 「おじゃましています」에서 「い」를 생략한 구어 표현으로 다른 사람의 집이나 방에 있을 때 그 집 가족에게 하는 인사.

と申します: 「と言います(라고 합니다)」의 겸양어.

おかげこ帰り: 「おかげこ」는 배우는 것. 선생님이나 생도가 배우는 것을 끝내고 집으로 돌아가는 도중을 의미한다.

寄ってくださった: 「寄って」는 「寄る」의 테형으로 「ちょっと訪問する(잠깐 방문하다)」라는 의미. 「(て)ください」는 「(て)くださる」의 타형으로 「(て)くれる」의 경어 표현.

堅苦しい: 엄격하고 긴장하는 것.

のぞきにいらして: 「のぞきにいらっしゃって」의 구어 표현으로 「のぞきに来る(들여다보려 오다)」의 테형 경어 표현. 「ちょっと見にきてください(잠깐 보려 오세요)」라는 의미.

第5讲

基础篇短剧：在托儿所。

安娜：您好！我是小野。

保育员：啊，是萨拉的妈妈。萨拉，你妈妈来了。

孩子：嗯。

安娜：对不起，给您添麻烦了。

保育员：孩子烧得并不是很厉害，可是脸红红的。

安娜：是啊，真是这样。萨拉，妈妈带你去医院看看吧。

—安娜背起孩子。

安娜：谢谢您了。

保育员：请多保重。萨拉，再见。

孩子：再见。

●重要表达方式

①すいません、②お手数かけまして。

对对方为自己所做之事表示感谢，同时也对因此而让对方付出了时间和劳力表示歉意。

①「すいません」是「すみません」的较为通俗的口语说法，表示道歉，也表示感谢之情。

②「お手数かけまして」是由「お」（表示尊敬）+「手数(を)かける」（让他人为自己做某事而费时费力）的マス形的テ形「手数(を)かけまして」组成，是向对方道谢时的恭敬、客气说法。

也可将①②的顺序颠倒，说成「お手数かけまして、すいません」。

●也可以这么说！

お手数	かけまして	承蒙您关照
お世話		给您添麻烦了
ご面倒		给您添麻烦了
ご迷惑		给您添麻烦了

◆掌握以下词句！

そんなに～ない：不怎么……、不太……。

お顔：跟孩子说话时或是跟孩子的亲属谈及孩子的情况时，在名词前要加「お」。

例如：おうち（你家、家里、家）、お外（外面）、お靴（你的鞋、鞋）

赤いし：「し」表示理由，在表达两个以上的理由时使用。本文中表示叫孩子母亲来托儿所的两个理由，即孩子发烧以及脸发红。

さ：是把「さあ」的「あ」省略了的口语说法，劝诱、招呼人时使用。

お大事に：即「体を大事にしてください」（请多保重身体），是对病人或是病人家属说的寒暄语。

要点：学习并掌握向长辈以及与自己关系远的人道谢时说的、更为恭敬的表达方式。

应用篇短剧：在自家的起居室。婆婆的朋友—教茶道的老师来访。

安娜：我回来了。啊，欢迎您来家里做客。

婆婆：你回来了。安娜，这位就是前几天跟你说过的、教茶道的泽老师。

茶道老师：你好！我在贵府打扰。

安娜：初次见面，我叫安娜。

婆婆：说想要学茶道的，就是她。

安娜，泽老师是教完茶道后来家里的啊。

安娜：哎呀，是吗？对不起，谢谢您在百忙之中特意前来。

茶道老师：哪里，不客气。茶道练习并不拘谨，下次你一定来看看。

安娜：好的！谢谢您，我一定去。

●重要表达方式

①すみません、②お忙しいところ、③お越しいただきました。

向长辈以及自己受到关照的人表示感谢时说的、一种恭敬、客气的表达方式。

①说话时的言词很恭敬时，口语也用「すみません」（对不起、抱歉）。

②「お忙しいところ」是「忙しい」（忙、忙碌）前面加上敬语「お」，表示尊敬对方，意思是「あなたは忙しいのに」（您很忙，可是……）。

③「お越しいただきました」是由「来る」的敬语「お越しになる」－「になる」与「もう」的自谦语「いただく」的マス形的テ形组成，是「来てもらって」（请……来）的敬语表达形式。

改变①②③的顺序，有时也说「お忙しいところ、お越しいただきました、すみません」。

◆掌握以下词句！

こないだ：是「この間」的较为通俗的口语说法，意思是「少し前に」（前不久、刚才）。

お茶：这里是指「茶道」。

おじゃましています：是把「おじゃましています」的「い」省略了的口语说法，在他人家里做客时，对其家人等说的寒暄语。

と申します：是「と言います」（我叫……、叫做……）的自谦语。

おかげで帰ります：「おかげで」是指学习或练习各种技艺。该句是指老师或学生在指导、学习完技艺后回家的途中。

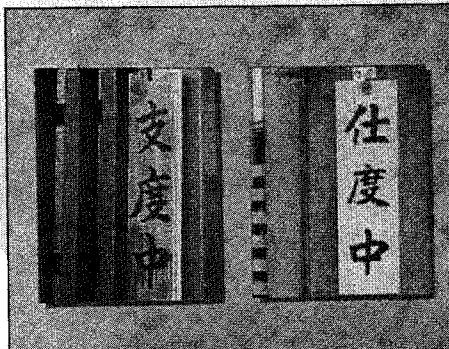
寄ってくださいました：「寄って」是「寄る」的テ形，意思是「ちょっと訪問する」（顺路去拜访一下）。「(て)くださいました」是「(て)くださる」的タ形，即「(て)くれる」的敬语。

堅苦しい：严格、拘谨。

のぞきにいらして：是「のぞきにいらっしゃって」的口语说法、「のぞきに来る」的テ形的敬语，意思是「ちょっと見にきてください」（请来看一看）。

かんじ
くらしの漢字

し たく ちゅう りん じ きゅう ぎょう
「支度中・臨時休業」



いんしょくてん みせさき だ ふだ み かんじ したくちゅう
どちらも飲食店の店先に出されている札で見る漢字です。「支度中」
じゅんびちゅう おな いみ いんしょくてん かいでん じょうたい あらわ
は準備中と同じ意味で、飲食店がまだ開店していない状態を表しま
したくちゅう かんじ おな いみ りん じきゅうぎょう
す。「仕度中」という漢字もありますが、同じ意味です。「臨時休業」
ていきゅうび いがい ひ とくべつ りゆう ひ みせ あ
は定休日以外の日に、特別な理由があってその日だけ店を開けない
あらわ
ことを表します。

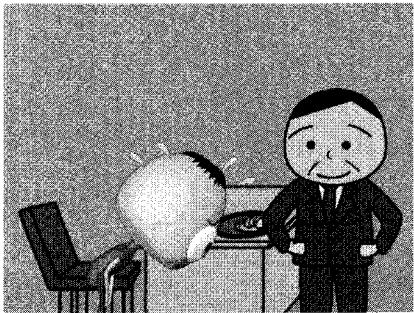
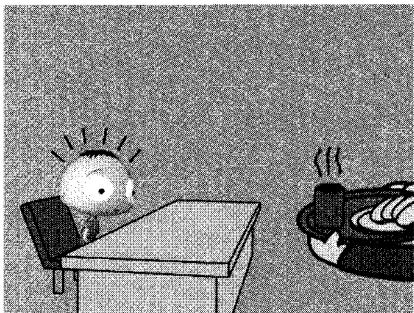
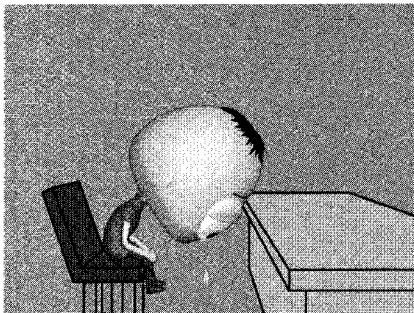
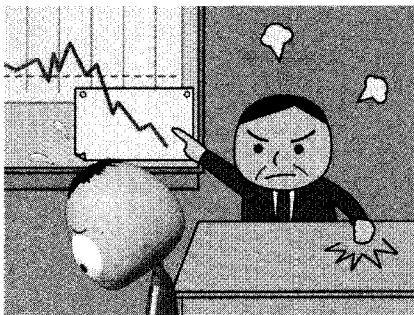
「心苦しい」

きょうのひとこと

予想以上に人に負担をかけたり、人に過度に何かをしてもらったとき、その人にとっていいと思うことをしたい気持ちがあるのに事情があつてできないとき、人のために当然すべきだと思うことをしないときなどに、申し訳ないと思う気持ちを表します。

例.....

- ・こんなにいろいろしていただけでは心苦しいです。
- ・いつもお世話になっている先生の家が大雨で被害に遭ったので手伝いに行きたいのに、大事な試験があって行くことができず心苦しく思っています。



『お茶の出し方』

じたく きやくさま にほんちゃ だ ちや い
 自宅にお客様がみえたとき、日本茶を出してみませんか。お茶の入
 かた さんこう きやくさま おねにんすう
 れ方は50ページを参考にしてください。お客様が大人数であれば、
 ほん うえ ちゃなく ちやわん ちやわん ちやたく
 お盆の上で茶托にお茶がこぼれないように、運ぶとき、茶碗と茶托は
 べつべつ に さんいん ぱ あい
 別々にしたほうがいいでしょう。2、3人の場合は、はじめから茶托
 ちやわん ほん はこ だいじょうぶ ちや ちやわん そぞ
 に茶碗をのせて、お盆で運んでも大丈夫ですが、お茶を茶碗に注いで
 ちやなく ちやわん ちやわん ちやたく べつべつ はこ
 から茶托にのせるようにしてください。茶碗と茶托を別々にして運ん
 ぱ あい ほん お ちやわん ちやなく だ
 だ場合は、テーブルにお盆を置いて、茶碗と茶托をセットしてから出
 して下さい。

ちや だ きやくさま さき だ か ざく あと きやくさま ふく
 お茶を出すとき、お客様から先に出し、家族は後です。お客様が複
 そう いちばんめ うえ ひと じゅん だ かし ぱ あい
 数のときは一番目上の人から順に出します。お菓子がある場合は、
 めいめいざら も かし さき ちや あと だ きやくさま み
 銘々皿に盛り、お菓子が先、お茶は後に出します。お客様から見て、
 かし ひだり ちや みぎ お きやくさま ひだりがわ
 お菓子が左、お茶が右になるように置きます。ただし、お客様の左側
 だ は あい ちや みぎ ちや だ
 から出さなければならない場合、お茶が右になるように、お茶を出し
 かし あと だ した きやくさま ぱ あい かし
 てからお菓子を後に出します。とても親しいお客様の場合はお菓子の
 じゅるい めいめいざら ひと かし はちも ま
 種類によっては銘々皿ではなく一つの菓子鉢に盛り、テーブルの真ん
 なか だ ひめいざら ひと かし はちも ま
 中に出してもいいかもしれません。



だい
第

かつ
6

かい
回

ご がかつじゅうさんにも きんよう が
5月 13 日 (金曜日)
Friday, May 13
Sexta-feira, 13 de maio
5월 13일 (금요일)
5月13日 (星期五)

こ がかつじゅうくにち もくよう び
5月 19 日 (木曜日)
Thursday, May 19
Quinta-feira, 19 de maio
5월 19일 (목요일)
5月19日 (星期四)

かんしんしめ
関心を示す

Showing Concern

Demonstrando interesse

관심을 보이다

表示关心



ひと はなし かんしんしめ
人の話に関心を示すとき、どう言いますか？

What do you say to express concern about what someone has said?

O que dizer quando se quer manifestar interesse na conversa da outra pessoa?

상대방이 하는 얘기에 관심을 보일 때 어떻게 말합니까?

对他人说的话表示关心时，该如何表达？



はいくじょ　かえ　みち
保育所の帰り道で。

ゆうじん　おの
友人：小野さん！

アンナ：あ、こんにちは。久しぶりですね。

ゆうじん　むか　き
友人：ほんと。ずっとパパがお迎えに来てたから。

アンナ：ああ、そうでしたね。

ゆうじん　にゅういん
友人：ええ。うちのおばあちゃんがね、入院しちゃってね。

アンナ：え、そうだったんですか。それは大変ですね。

ゆうじん
友人：ねえ。いろいろあるわね。



じゅうようひょうげん
重要表現

たいへん
それは大変ですね。

あいて いそが こま あいて ふたん きょうかん
相手が忙しいとか困ったというときなどに、相手の負担について共感
しめ ひょうげん
を示す表現です。

つか
●使いこなそう！

それは **大変** ですね。

(休日に客がたくさん来ているという話を聞いたとき)

「それは **にぎやか** ですね。」

(友人の結婚式で、別れの歌を歌った人がいるという話を聞いたとき)

「それは **失礼** ですね。」

おぼ
◆覚えておこう！

ひさ
久しぶりですね：しばらく会っていない親しい人に会ったときに言うあいさつ
つの表現。

ずっとパパがお迎えに來てたから：「ずっと」は長い間。「パパ」は子ども
の父親のこと。「お迎え」は子どもを幼稚園、保育所、学校等から家へ連
れて帰ること。「來てた」は「來ていた」の「い」を省略した口語の表現
で、「来る」ことが続いたことを表す。

そうでしたね：相手の言った過去のことに対する同意を示すあいづちの表現。

うちのおばあちゃんがね、入院しちゃってね：「うちのおばあちゃん」は子
どもの祖母のこと。「入院しちゃって」は「入院してしまって」「入院し
て」（「入院する」のテ形）+「しまって」（予想外のことが起きたことを表
す「しまう」のテ形）をくずした口語の表現で、予想外のことが起きたこ
とで父親が迎えに來ていたという理由を説明している表現。

え、そうだったんですね：初めて説明を聞いて、驚きながら納得したことを
あらわすあいづちの表現。

いろいろあるわね：人生には予想外のことがたくさん起きるということに相
手の共感を求めている表現。



ポイント

ひと はなし ぐたいてき かんしん しめ はなし はってん
人の話にもっと具体的に関心を示して、話を発展させ
ひょうげん おは
るときの表現を覚えましょう。

さき
パート先で。

アンナ：おはようございまーす！

どうりょう 同僚：あ、おはようございます。

さとう げんき
アンナ：佐藤さん、なんか元気ないですねえ。

どうりょう けさ
同僚：うーん、今朝まいっちゃった。

きやく
お客様にコーヒーこぼしちゃったの。

アンナ：えー、そうなんですか。それは大変でしたね。
たいへん

で、どうしたんですか？

どうりょう うわぎ よご
同僚：うん、上着汚しちゃってね。そこのクリーニング屋さん
いそ も
に急いで持ってたの。あーあ、失敗、失敗。

アンナ：そうだったんですか。大変でしたねえ。

◆覚えておこう！

なんか元気ないですねえ：「なんか」はよく理由がわからないときに言う表現。「元気ない」は「元気がない」の「が」を省略した口語の表現。相手の様子を気づかうときの表現。

今朝まいっちゃった：「まいっちゃった」は「まいってしまった」「まいって」（「まいる」のテ形）+「しまった」（予想外のことが起きたことを表す「しまう」の過去の形）をくずした口語の表現。大変なことがあって弱った状態、落ち込んだ状態を表す表現。

コーヒーこぼしちゃった：「コーヒーをこぼしてしまった」をくずした口語の表現。過ってコーヒーをカップからほかの所に出して汚したことを後悔

じょうようひょうげん
重要表現

たいへん
それは大変でしたね。で、どうしたんですか？

①

②

あいて　かこ　はなし　き　きょうかん　しめ　ご　はなし　てんかい　かんしん　しめ
相手の過去の話を聞いて共感を示し、その後の話の展開に関心を示す
ときの表現です。

あいて　ふたん　かん　かこ　はなし　き　きょうかん　しめ　ひょうげん
①相手が負担を感じた過去の話について、共感を示す表現です。

あいて　しおりやく　こうご　ひょうげん　あいて　き　はなし
②「で」は「それで」を省略した口語の表現です。相手から聞いた話
あと　てんかい　かんしん　しめ　ひょうげん
の後の展開に関心を示すときの表現です。

つか
●使いこなそう！

それは 大変でした ね。で、どうしたんですか？

ゆうじん　むすめ　ふた　だいがく　ごうかく　はなし　き
(友人から「娘が2つの大学に合格した」という話を聞いたとき)

「それは よかったです ね。で、どうしたんですか？」

ゆうじん　かいがいりょこう　ぬす　はなし　き
(友人から「海外旅行でパスポートを盗まれた」という話を聞いたとき)

「それは 災難でした ね。で、どうしたんですか？」

ひょうげん
している表現。

うわきよご　うわきよご　こうご　ひょうげん
上着汚しちゃって：「上着を汚してしまって」をくずした口語の表現。こぼ
したコーヒーが上着にかかったことを後悔している表現。

クリーニング屋さん：「クリーニング店」を営んでいる人の呼び方。

いそも　いそも　てん　いしなな　ひと　よ　かた
急いで持ってった：「急いで」は「すぐ」。「持ってった」は「持っていった」
の「い」を省略した口語の表現。

あいて　はなし　き　はじ　なっとく
そうだったんですか：相手の話を聞いて初めて納得したときのあいづちの
ひょうげん
表現。

Basic Skit: On the way home from nursery school.

Anna's friend: Ono-san!

Anna: Oh, hello! It's been a while, hasn't it?

Friend: It really has. His dad was coming to pick him up for quite some time.

Anna: Oh, you're right.

Friend: Yes, my husband's mother was in the hospital, you see.

Anna: Oh? I'm sorry to hear that.

Friend: Yes, you never know what's going to happen.

Key Expressions

Sore wa tainen desu ne.

This is an expression for conveying your sympathy for what the other person is going through.

Put it to Use!

Sore wa tainen desu ne.

(When you hear that many guests were at your friend's house on his day off)

"Sore wa nigiyaka desu ne." ("That must have been lively.")

(When you hear that someone sang a break-up song at your friend's wedding ceremony)

"Sore wa shitsurei desu ne." ("That's really rude.")

Break It Down!

Hisashiburi desu ne: A greeting used when you meet someone with whom you are close after not having seen him or her in a while.

Zutto papa ga o-mukae ni kiteta kara: "Zutto" means "a long time." "Papa" here refers to the child's father. "O-mukae" refers to going to pick a child up from kindergarten, day care, school, etc. and bringing him or her home. "Kiteta" is a colloquial abbreviation of "kite ita" from which the "i" has been omitted, and it indicates that the action of "kuru" ("come") continued for some time.

Soo deshita ne: An utterance for expressing agreement with a comment the other person has made about the past.

Uchi no obaachan ga ne, nyuuin shichatte ne: "Uchi no obaachan" refers here to the child's grandmother. "Nyuuin shichatte" is a colloquial contraction of "nyuuin shite shimatte." The latter expression consists of the *te* form of "nyuuin suru" ("to be hospitalized") plus the *te* form of "shimau," a verb that conveys the notion that something unexpected has happened. Here it is used to explain the unexpected reason that the father was coming to pick up his child.

E, soo datta n desu ka: An utterance conveying one's understanding mixed with surprise upon hearing an explanation of something for the first time.

Iroiro aru wa ne: An expression seeking the listener's sympathy for all of the unexpected things that happen in life.

Objective: To learn expressions for showing stronger concern for what someone is saying and finding out more about it.

Advanced Skit: At Anna's part-time job.

Anna: Good morning!

Co-worker: Oh, good morning.

Anna: You seem a little out of it, Sato-san.

Co-worker: Oh, I really did it this morning. I spilled coffee on a customer.

Anna: Oh, gosh. That must have been terrible. And what happened after that?

Co-worker: It was. I got it on his jacket. I hurried it over to that dry cleaner nearby.

Gosh, it was a mess. Just a mess.

Anna: Oh, I see. That must have been awful.

Key Expressions

① *Sore wa taihen deshita ne.* ② *De, doo shita n desu ka?*

These are expressions used for conveying sympathy for something the other person has described as having happened and expressing interest in hearing further details.

- ① This is an expression that conveys sympathy for a past event that adversely affected the other person.
- ② “*De*” is a colloquial contraction of “*sore de*” (“and then”). It is used to express interest in the further details of a story the other person is telling.

Break It Down!

Nanka genki nai desu nee: “*Nanka*” is an expression used when you are uncertain of the reason for something. “*Genki nai*” is a colloquial abbreviation of “*genki ga nai*” (“to have no energy”) from which the “*ga*” has been omitted. It is used when you were concerned about the other person based upon how they look.

Kesa maitchatta: “*Maitchatta*” is a colloquial contraction of “*maitte shimatta*.” The latter expression is comprised of the *te* form of “*mairu*” plus the past tense of “*shimau*,” which conveys the feeling that something has happened unexpectedly. This expression is used when something terrible has happened and left you feeling run down or depressed.

Koohii koboshichatta: A colloquial contraction of “*koohii o koboshite shimatta*.” It expresses one’s regret at having made a mess by spilling coffee from a cup onto something else.

Uwagi yogoschattle: A colloquial contraction of “*uwagi o yogoshite shimatte*.” It conveys a sense of regret for having spilled coffee on the jacket.

Kuriiningu-ya-san: A way to call someone who runs a dry cleaning business.

Isoide motte tta: “*Isoide*” means “immediately.” “*Motte tta*” is a colloquial contraction of “*motte itta*” (“took”) from which the “*i*” has been omitted.

Soo datta n desu ka: An utterance made when you have finally gotten the full picture of the other person’s story.

Diálogo básico: No caminho de volta da creche.

Amiga: Ono-san!

Anna: Boa tarde. Há quanto tempo!

Amiga: É verdade. Fazia tempo que era o pai dele que vinha buscar.

Anna: Ah, é mesmo.

Amiga: Pois é, a vovó dele teve que se internar.

Anna: Sério? Não me diga. Que coisa!

Amiga: É. Acontece de tudo.

● Expressões-chave

Sore wa taihen desu ne.

Expressão usada para demonstrar empatia ante o peso dos encargos do interlocutor, quando este se encontra atarefado, em dificuldades, etc.

● Vamos dominar!

Sore wa taihen desu ne.

(Ao ouvir de uma pessoa que ela está com muitas visitas no feriado)

"Sore wa nigiyaka desu ne."

(Ao ouvir que uma pessoa cantou uma música de separação numa cerimônia de casamento)

"Sore wa shitsurei desu ne."

◆ Vamos aprender!

Hisashiburi desu ne: Expressão de cumprimento voltada a pessoas íntimas que há muito não via.

Zutto papa ga omukae ni kiteta kara: “Zutto” equivale a um longo período de tempo. “Papa” corresponde ao pai da criança. “Omukae” significa buscar o filho(a) na pré-escola, creche ou escola e voltar para casa. “Kiteta” é a forma, com omissão do “i”, coloquial de “kiteita”, indicando que houve continuidade do verbo “kuru”.

Soudeshita ne: Demonstra empatia com relação ao fato do passado relatado pela outra pessoa.

Uchi no obaachan ga ne, nyuuin shichatte ne: “Uchi no obaachan” corresponde a avó da criança. “Nyuuin shichatte” é a forma coloquial e abreviada de “nyuuin shite shimatte” ({“nyuuin shite”(forma “te” do verbo “nyuuin suru”(internar-se) + “shite shimatte” (forma “te” do verbo “shimau” que indica o acontecimento de algo fora das expectativas)}, sendo uma expressão usada para explicar o motivo pelo qual o pai começou a vir buscar o filho em função de um acontecimento fora do esperado.

Ê, sou datta n desu ka: Expressão usada como sinal de que se convenceu com a explicação que escutara pela primeira vez, demonstrando espanto.

Iroiro aru wa ne: Expressão usada para obter empatia da outra pessoa referente às inúmeras coisas inesperadas que acontecem na vida.

Dica: Vamos aprender expressões usadas quando se deseja manifestar interesse, de forma mais concreta, na conversa das pessoas e fazer progredir o conteúdo da conversa.

Diálogo avançado: No trabalho de meio turno.

Anna: Bom dia!

Colega: Ah, bom dia.

Anna: Sato-san, parece que a senhora está um pouco desanimada.

Colega: Hum, hoje de manhã foi barra.

Acabei derramando café num cliente.

Anna: Nossa, é mesmo? Que coisa! E o que aconteceu?

Colega: Bem, o casaco dele ficou sujo.

Levei-o para aquela lavanderia às pressas.

Ai, tudo errado, tudo errado.

Anna: Puxa. Que coisa né?

◆ Expressões-chave

① *Sore wa taihen deshita ne.* ② *De, doushita n desu ka?*

Expressões usadas para demonstrar empatia ao ouvir a situação passada pela outra pessoa, manifestando interesse em seu desenrolar posterior.

- ① Demonstra empatia ante a situação passada pela outra pessoa na qual ela sentiu-se desgastada.
- ② “*De*” é a forma coloquial de “*sorede*”. É uma expressão usada para demonstrar interesse no desenrolar posterior da história contada pela outra pessoa.

◆ Vamos aprender!

Nanka genki nai desu nee: “*Nanka*” é uma expressão usada quando não se sabe ao certo o motivo de algo.

“*Genki nai*” é a forma coloquial, com omissão do “*ga*”, de “*genki ga nai*”(não ter ânimo). É uma expressão usada para demonstrar preocupação com relação a situação do interlocutor.

Kesa maicchat ta: Forma coloquial e abreviada de “*maitte shimatta*”{“*maitte*” (forma “*te*” do verbo “*mairu*”) + “*shimatta*” (forma no passado do verbo “*shimau*” que indica que algo ocorreu fora do esperado)}. Expressão usada para demonstrar um estado de fragilidade e baixo-astral pelo acontecimento de algo penoso.

Kouhii koboshichat ta: Forma coloquial e abreviada de “*kouhii o koboshite shimatta*”. Expressão usada para demonstrar remorso por ter derramado o café e manchado algo.

Uwagi yogoshicchat te: É a forma coloquial e abreviada de “*uwagi o yogoshite shimatte*”. Expressão usada para demonstrar remorso por ter sujado o casaco com o café derramado.

Kuriiningu ya-san: É o nome popular de uma pessoa que gerencia uma “lavanderia”.

Isoide motte tta: “*Isoide*” corresponde a “às pressas”. “*Motte tta*” é a forma coloquial, com omissão do “*t*”, de “*motte itta*”(levar para).

Sou datta n desu ka: Expressão usada para indicar que entendeu algo pela primeira vez ouvindo a história da outra pessoa.

제6회

기초편 : 보육소에서 돌아오는 길목에서.

친구: 오노 씨!

안나: 어머, 안녕하세요? 오랫만이에요.

친구: 그렇네. 계속 애 아빠가 데리러 왔거든.

안나: 아, 그랬지요.

친구: 응, 할머니가 입원했거든.

안나: 음, 그랬군요. 힘들겠네요.

친구: 응, 여러 가지 일이 생기네.

● 중요한 표현

それは大変ですね。

상대가 바쁘거나 곤경에 처했을 때에 상대가 느끼는 부담을 공감한다는 표현입니다.

● 말해 봅시다!

それは大変ですね。

(휴일에 손님이 많이 와 있다는 얘기를 들었을 때)

「それはにぎやかですね。」 시끌벅적하겠네요.

(친구 결혼식에서 이별 노래를 부른 사람이 있다는 얘기를 들었을 때)

「それは失礼ですね。」 무례한 행동이네요.

◆ 외웁시다!

久しうぶりですね: 오랫동안 만나지 못한 친한 사람을 만났을 때 하는 인사.

ずっとパパがお迎えに來てたから: 「ずっと」는 오랫동안. 「パパ」는 아이의 아빠를 가리킴.

「お迎え」는 아이를 유치원, 보육소, 학교까지 데려다 주고 데리오는 것. 「來てた」는 「來ていだ」에서 「い」를 생략한 구어 표현으로 「来る」가 계속되었다는 것을 나타낸다.

そうでしたね: 상대방이 말한 과거의 일에 동의를 나타내는 표현.

うちのおばあちゃんがね、入院しちゃってね: 「うちのおばあちゃん」은 아이의 할머니를 가리킴. 「入院しちゃって」는 「入院してしまって」(「入院して」(「入院하는 (입원하다)」의 테형) + 「しまって」(예상외의 일이 발생했다는 것을 나타내는 「しまう」의 테형))의 구어 표현으로 예상외의 일이 발생해서 아이의 아빠가 데리러 왔다는 이유를 설명하는 표현.

え、 そうだったんですか: 처음으로 설명을 듣고 놀라면서도 납득했다는 것을 나타내는 표현.

いろいろあるわね: 인생은 예상외의 일이 많이 발생한다는 것에 대해서 상대방에게 공감을 구하는 표현.

요점: 상대방의 얘기에 좀 더 구체적으로 관심을 보이면서 얘기를 전전시킬 때 쓰는 표현을 외웁시다.

응용편: 파트타임으로 일하는 레스토랑에서

안나: 안녕하세요?

동료: 어, 안녕하세요?

안나: 사토 씨, 웬지 힘이 없어 보이네요.

동료: 응, 아침에 실수했어.

손님한테 커피를 엎질렀거든.

안나: 어머, 그랬어요. 당황했겠네요.

그래서 어떻게 했어요?

동료: 응, 옷을 더럽혔어. 그래서 세탁소 사람을 급히 불러서 가지고 가게 했어.

아휴! 실수, 실수.

안나: 그랬었군요. 힘드셨겠네요.

●중요한 표현

①それは大変でしたね。②で、どうしたんですか？

상대방의 과거에 있었던 얘기를 듣고 공감을 나타내고 다음 얘기가 어떻게 전개되는가에 관심을 나타내는 표현입니다.

①상대방이 부담을 느끼는 과거 얘기에 대해 공감을 나타내는 표현입니다.

②「で」는 「それで」를 생략한 구어 표현입니다. 상대방으로부터 들은 얘기가 다음에 어떻게 전개되는가에 관심을 나타내는 표현입니다.

◆외웁시다!

なんか元気ないですねえ：「なんか」는 이유를 참 모를 때 쓰는 표현。「元気ない」는 「元気がない（힘이 없다）」에서 「が」를 생략한 구어 표현. 상대방을 걱정할 때 쓰는 표현。

今朝まいっちゃった：「まいっちゃった」는 「まいってしまった」（「まいって」（「まいる」의 테형）+「しまった」（예상외의 일이 발생한 것을 나타내는 「しまう」의 과거형））의 구어 표현. 큰 일이 발생해서 지친 상태, 실의에 빠진 상태를 나타내는 표현.

コーヒーこぼしちゃった：「コーヒーをこぼしてしまった」의 구어 표현. 실수로 커피잔에서 다른 곳으로 엎질려 더럽혔다는 것을 후회하는 표현.

上着汚しちゃって：「上着を汚してしまって」의 구어 표현. 커피를 옷에 엎지른 것을 후회하는 표현.

クリーニング屋さん：「クリーニング店（세탁소）」을 경영하는 사람의 호칭.

急いで持ってた：「急いで」는 「すぐ（곧）」. 「持ってた」는 「持っていった（가지고 갔다）」에서 「い」를 생략한 구어 표현.

そ娘娘ですか：상대방의 얘기를 듣고 처음으로 납득해서 맞장구 치는 표현.

第6讲

基础篇短剧：在从托儿所回家的路上。

朋友：小野。

安娜：啊，你好。好久不见啦。

朋友：可不是嘛，因为最近孩子一直是由他爸爸来接的。

安娜：噢，对啊。

朋友：是的。我们孩子的奶奶住院了，所以……。

安娜：哎呀，是这么回事啊。那可是够你受的啦。

朋友：是啊。人生什么事都会有啊。

●重要表达方式

それは大変ですね。

在对方繁忙或是因某事而感到为难时，对其承受的负担表示有同感的表达法。

●灵活运用！

それは大変ですね。

(听对方说休假日有很多来客时)

「それはにぎやかですね。」那可是真热闹啊。

(听说有人在朋友的婚礼上唱了分手的歌曲时)

「それは失礼ですね。」那可是真没礼貌呀。

◆掌握以下词句！

久しぶりですね：与一段时间没有见面的、关系亲密的人重逢时说的寒暄语。

ずっとパパがお迎えに来てたから：「ずっと」指很长一段时间，长期。「パパ」指孩子的父亲。

「お迎え」是指去幼儿园、托儿所或学校等接孩子回家。「來てた」是把「來ていた」的「い」省略了的口语说法，指「来的」(来)的状态持续了一段时间。

そうでしたね：就对方所说的过去的事情表示意见一致时说的应声语。

うちのおばあちゃんがね、入院しちゃってね：「うちのおばあちゃん」是指孩子的奶奶。「入院しちゃって」是由「入院する」(住院)的テ形「入院して」+「しまう」(表示发生了意外)的テ形「しまって」组成的「入院してしまって」的较为通俗的口语说法。该句是说明孩子爸爸来接孩子的理由是因为发生了意料之外的事情。

え、 そうだったんですか：第一次听对方讲了事情的原委后，虽感到惊讶但表示领会其意时用的应声语。

いろいろあるわね：感慨人生中会发生许多意料之外的事情，并就此来求得对方共鸣时的表达法。

要点：学习并掌握对别人说的话更为具体地表示出关心，以促使其继续说下去的表达方式。

应用篇短剧：在打零工处

安娜：早上好！

同事：噢，你早。

安娜：佐藤，你好象很没精神呀。

同事：嗯，早上可把我为难死了。我把咖啡洒到顾客的身上了。

安娜：哎呀，是真的吗？那可太糟糕了。那后来呢？

同事：把客人的衣服弄脏了，我赶紧拿到那家洗衣店去洗了。

嗳，总是做不好。

安娜：是这么回事啊，真难为你啦。

●重要表达方式

①それは大変でしたね。②で、どうしたんですか？

听对方讲了过去发生的事情后，表明自己有同感并表示关心事情后来的发展情况时使用的表达方式。

①对过去发生的、对方曾感到是一种心理负担的事情，表示自己有同感时的表达方式。

②「で」是「それで」（后来）的简略口语说法。对对方所说的事情的进展情况表示关心时的表达法。

◆掌握以下词句！

なんか元気ないですねえ：「なんか」不太清楚事情理由时的用语。「元気ない」是把「元気がない」（没有精神）的「が」省略了的口语说法。该句是对对方的情形表示担心时的表达方式。

今朝まいっちゃった：「まいっちゃった」是由「まいいる」的テ形「まいって」+「しまう」（表示发生了意外）的过去时「しまった」组成的「まいってしまった」的较为通俗的口语说法。该句表示因发生了很意外的事情，自己处于很为难、意志消沉的状态。

コーヒーこぼしちゃった：是「コーヒーをこぼしてしまった」的较为通俗的口语说法。后悔自己不小心将咖啡弄洒并弄脏了其它地方。

上着汚しちゃって：是「上着を汚してしまって」的较为通俗的口语说法。弄洒的咖啡溅到了衣服上，对此感到后悔。

クリーニング屋さん：对经营「クリーニング店」（洗衣店）的人的称呼。

急いで持ってた：「急いで」即「すぐ」（立即、马上）。「持ってた」是把「持つていた」（拿去了）的「い」省略了的口语说法。

そうだったんですか：表示听了对方的说明后才领会了事情原委时的应声语。

かんじ
くらしの漢字

めん かい じ かん めん かい しゃ ぜつ
「面会時間・面会謝絶」



めん かい じ
面会時間

めん かい しゃ
面会謝絶

どちらも病院や施設に見舞いに行ったときなどに見る漢字です。
「面会時間」は、会うことができる時間帯のことです。「面会謝絶」
は、病人の状態などの都合で、今は会うことができないという意味
です。

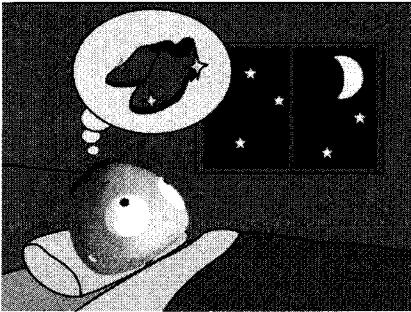
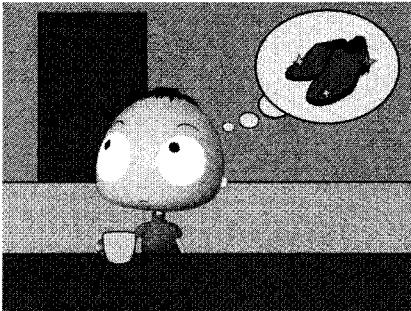
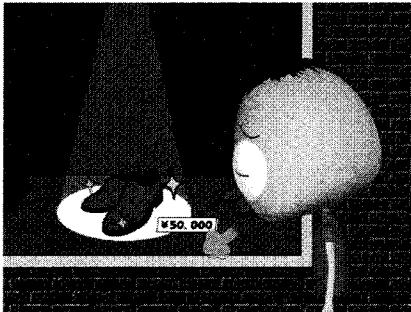
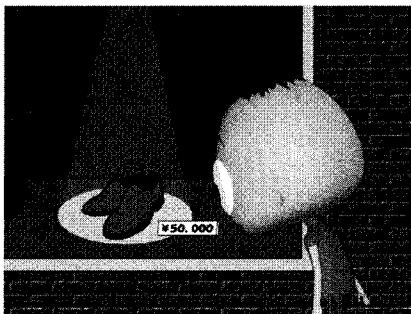
「気になる」

きょうのひとこと

なに 何かについて心配したり、
そのことについて考えようと
しなくとも考えてしまったり
する気持ちを表します。

例.....

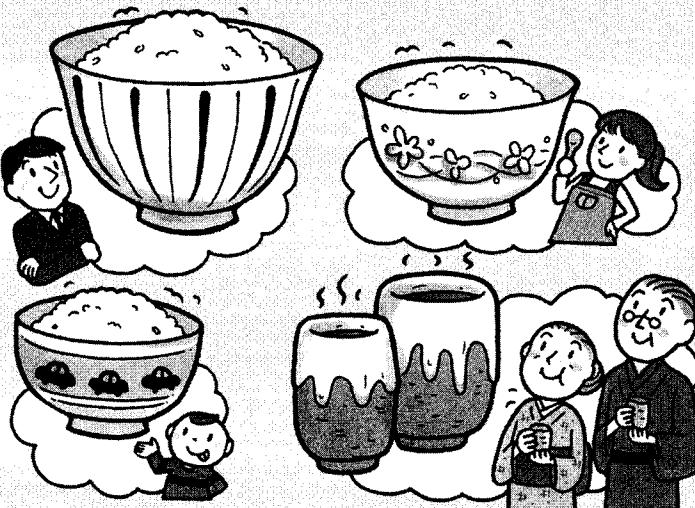
- ・週末は富士山に登るつもり
なので、天気が気になります。
- ・熱のため学校を休んだ妹の
ことが気になるので、今日は
はいつもより早く家に戻る
おもうと思います。

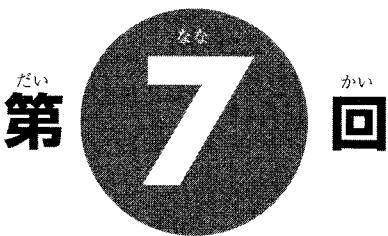


しょっき
『食器』

和食器と呼ばれる日本の食器の使用習慣には、いくつか興味深い特徴があります。まず、毎食ごとに使用する器（ご飯茶碗、汁椀、湯のみ茶碗）と箸は、それぞれ自分専用のものが決められているのが一般的です。これらの基本的な食器は、家族一人ひとりの図柄が異なり、家族全員が同じ柄で統一されていることは少ないです。また、夫婦の場合は、夫婦茶碗、夫婦箸というものもあり、これらは図柄が同じで夫用が妻用より大きく作られているのが一般的です。

皿や小鉢など、おかずを入れるものには、五角形や三角形などのいろいろな形や図柄がありますが、洋食器のように同じ柄ですべてを統一して揃えるというようなことはなく、器と料理のバランス、テーブルの上のほかの器の色と形のバランスを見て、多種類を使い分けます。買うときは、単品で買えるものとセットで買うものとがありますが、セットの場合は5つが一つの単位です。





放送
ごがつはつ か きんよう び
5月20日 (金曜日)
Friday, May 20
Sexta-feira, 20 de maio
5월20일 (금요일)
5月20日 (星期五)

再放送
ごがいふにじゅうろくにち もくよう び
5月 26 日 (木曜日)
Thursday, May 26
Quinta-feira, 26 de maio
5월26일 (목요일)
5月26日 (星期四)

おく もの 贈り物をする

Giving Gifts

Entregando um presente

선물을 주다

赠送礼物



ひと おく もの わた
人に贈り物を渡すとき、どう言いますか？

What do you say when you give someone a gift?

O que dizer quando se entrega um presente a uma pessoa?

다른 사람에게 선물을 줄 때 어떻게 말합니까?

给人礼物时，该怎么说？



パート先で。

どうりょう 同僚：じゃあ時間だからお先に。

さき しつれい
お先に失礼しまーす。

てんちょう 店長：おつかれ！

どうりょう アンナ：あ、佐藤さん。あの、これ。

どうりょう 同僚：なあに？

アンナ：ええ、連休にちょっと遊びに行ったので。お土産です。

どうりょう 同僚：あら、ありがとう。開けていい？ わあ、かわいい！

アンナ：きい 気に入ってもらえばうれしいです。

どうりょう 同僚：うん、ありがとう。



じゅうようひょうげん
重要表現

気に入ってもらえばうれしいです。

親しい人に贈り物を渡すときに言う表現で、贈り物をした相手がその贈り物を喜んでくれることを期待した表現です。「気に入って」(「気に入る」のテ形) + 「もらえれ」(恩恵を受けることを表す「もうらう」の可能の形の仮定の形) + 「ば」(条件を表す) + 「うれしい」で、「ば」の前の文が成立すると、「ば」の後の文も成立することを表します。

●こうも言えます！

気に入って もらえれば うれしいです。
もらえたたら

◆覚えておこう！

じゃあ時間だからお先に：「じゃあ」は「それでは」の口語の表現。「帰る時間になったので先に帰ります」という意味のあいさつの表現。

お先に失礼します：まだ残っている人に対して、先に帰る人が言うあいさつの表現。

おつかれ：「おつかれさまでした」の後半部分を省略した口語の表現で特に男性が使う。仕事の場所で先に帰る人に対して言うあいさつの表現。または全員が仕事を終えたときのあいさつの表現。

なあに？：「何？」のくだけた口語の表現で、女性や子どもが使う。

連休にちょっと遊びに行ったので。お土産です：「連休」はこの場合5月のゴールデンウィークと呼ばれている数日つづく休みのこと。土産を渡すときに、何の土産か説明する表現。

ありがとう：「ありがとうございます」を親しい人や目下に言うときの表現。

開けていい？：「開けてもいいですか？」のくだけた口語の表現。贈り物の中を見る許可を求める表現。

ポイント

めうえひとかんけいとおひとたものおくもの
目上の人や関係の遠い人に、食べ物の贈り物をすると
ひょうげんおばきの表現を覚えましょう。

おりようへん

応用編

さどうせんせいたくげんかんさき
茶道の先生宅の玄関先で。

アンナ：ごめんください。

さどうせんせい
茶道の先生：はーい。

げんかんとあ
—玄関の戸を開ける

さどうせんせい
茶道の先生：あら、アンナさん。

せんせい
アンナ：こんにちは、先生。

さどうせんせい
茶道の先生：こんにちは。さわやかな陽気になりましたね。

せわ
アンナ：ええ、ほんとに。あの、これ。いつもお世話になつ
てますので。

さどうせんせい
茶道の先生：あら、何？

ほくにおく
アンナ：フィリピンのマンゴーを干したのです。国から送つ
てきたので。お口に合えば幸いです。

さどうせんせい
茶道の先生：まあ、それはそれは。ごちそうさまです。



じゅうようひょうげん
重要表現

お口に合えれば幸いです。

めうえひとかんけいとおひとたものおくものわなあいて
めうえひとかんけいとおひとたものおくものわなあいて
目上の人や関係の遠い人に食べ物の贈り物を渡すとき、相手がおいし
いと感じて喜ぶことを期待して、丁寧に言う表現です。「お」(相手への
そんけいごくちあくちあかていかたちじょうけんあらわ
尊敬語) + 「口に合え」(「口に合う」の仮定の形) + 「ば」(条件を表す) +
「幸い」(「うれしい」の敬語の表現)で、「口に合う」はおいしいと感じる
ことです。

つか
●使いこなそう！

お口に合えれば幸いです。

たものおくものわなあいて
(食べ物ではない贈り物を渡すとき) 「お気に召せば幸いです。」
きめさいわ
(「お気に召す」は「気に入る」の尊敬語)

おは
◆覚えておこう！

さわやかな陽気になりましたね：5月の新緑が美しい時期のあいさつの表
現。「さわやかな陽気」はとても気持ちがいい気候のこと。
フィリピンのマンゴーを干したのです：「干したの」は「干したもの」の略。
乾燥させたもの。

国から送ってきたので：「国」はこの場合は故郷のフィリピン。

それはそれは：驚いて相手に感謝を伝えるときの表現。

ごちそうさまです：食べ物の贈り物をもらったときのお礼のあいさつの
表現。

Basic Skit: At Anna's part-time job.

Co-worker: Well, it's time, so I'm off!

I'm leaving now!

Manager: Thanks for your help!

Anna: Oh, Sato-san. This is for you.

Co-worker: What's this?

Anna: Well, during the long break I took a little trip, so it's a souvenir.

Co-worker: Oh, thank you! Can I open it? Oh, it's so cute!

Anna: I hope you like it.

Co-worker: I do. Thank you!

● Key Expressions

Ki ni itte moraereba ureshii desu.

This expression is used when you give a gift to someone you are close to and want to convey your hope that the person will like it. It is comprised of the *te* form of “*ki ni iru*” (“to like”) and “*moraereba*,” in which the provisional suffix “*ba*” (“if”) has been added to “*moraeru*,” the potential form of the verb “*morau*” (literally “to receive,” but here meaning to have someone do something for you).

When “*ba*” is used, it means that the latter half of the sentence will take place if the condition expressed with “*ba*” is met. In this case, the speaker will be “*ureshii*” (“happy”) if the condition is met.

● Another Way to Say It!

Ki ni itte **[moraereba]** *ureshii desu.*
moraetara

◆ Break It Down!

Jaa jikan da kara o-saki ni: “*Jaa*” is a colloquial version of “*sore de wa*” (“well, then”). The entire expression is one that is used when you will be leaving ahead of others because it is time for you to go.

O-saki ni shitsurei shimasu: An expression used to say good-bye to other people when you are leaving ahead of them.

O-tsukare: A colloquial abbreviation of “*o-tsukare-sama deshita*” from which the second half has been omitted, that is particularly used by men. It is used to say good-bye to people leaving the workplace ahead of you. It can also be used when everyone has finished a job.

Naani?: An informal colloquial form of “*nani?*” (“what”) that is used by women and children.

Renkyuu ni chotto asobi ni itta no de. O-miyage desu: “*Renkyuu*” here refers to the Golden Week holidays of May, which continue for several days. Anna is explaining here the nature of the souvenir she is giving.

Arigatoo: A version of “*arigatoo gozaimasu*” (“thank you”) that can be used with people you are close to and with people of lower rank/status than you.

Akete ii?: An informal colloquial version of “*akete mo ii desu ka?*” (“may I open it?”). It can be used to gain permission to look at the contents of a present.

Objective: To learn what to say when giving food as a present to someone who is superior to you in rank/status or to someone with whom you are not very familiar.

Advanced Skit: At the door of tea ceremony teacher's house.

Anna: Is anyone home?

Mrs. Sawa: Coming!

— Opens the door.

Mrs. Sawa: Oh, Anna!

Anna: Hello, Mrs. Sawa!

Mrs. Sawa: Hello! Isn't it lovely weather we're having?

Anna: Yes, it really is. Oh, this is for you... for all of your help.

Mrs. Sawa: Oh, what is it?

Anna: It's made from dried mangos from the Philippines. It was sent to me from there. I hope you like the taste.

Mrs. Sawa: Well, thank you. This certainly is a treat.

Key Expressions

O-kuchi ni aeba saiwai desu.

This is a polite expression to be used when giving a gift of food to someone superior to you in rank/status or to someone you are not very familiar with. It conveys your hope that the other person finds the food tasty, and it is comprised of the honorific prefix “o” attached to “kuchi ni aeba” (the provisional form of “kuchi ni au”) and the word “saiwai,” which is a polite way to say “ure-shii” (“happy”). “Kuchi ni au” means “to feel that something is delicious.”

Put It to Use!

O-kuchi ni aeba saiwai desu.

(When giving a gift other than food.)

“O-ki ni meseba saiwai desu.”

(“O-ki ni mesu” is the honorific form of “ki ni iru,” meaning “to like.”)

Break It Down!

Sawayaka na yooki ni narimashita ne: A greeting used in May when everything is just turning green and beautiful again. “Sawayaka na yooki” refers to very comfortable weather.

Firipin no mango o hoshita no desu: “Hoshita no” is an abbreviation of “hoshita mono” and refers to something that has been dried.

Kuni kara okutte kita no de: “Kuni” here refers to Anna’s homeland, the Philippines.

Sore wa sore wa: An expression of surprise used to convey your appreciation to someone.

Gochisoo-sama desu: An expression of gratitude used when one has received a gift of food.

Diálogo básico: No trabalho de meio turno.

Colega: Então... Como está na hora vou indo na frente.

Com licença.

Gerente: Obrigado pelo trabalho.

Anna: Ah, Sato-san. Tome isto.

Colega: O que é?

Anna: É que fui passear no feriadão. É uma lembrancinha.

Colega: Nossa, obrigada. Posso abrir? Que graça!

Anna: Ficaria feliz se você gostar.

Colega: Obrigada.

● Expressões-chave

Ki ni itte moraereba ureshii desu.

Expressão usada quando se entrega um presente a uma pessoa íntima. Deposita a expectativa de que a pessoa a quem presenteou fique contente com esse presente. É formada pela estrutura {“ki ni itte” (forma “te” do verbo “ki ni iru” (gostar de)) + “moraere” (forma condicional da forma potencial do verbo “moraau” que indica o recebimento de um benefício) + “ba” (que exprime condição) + “ureshii” (feliz) }, e indica que, caso a oração que antecede “ba” se concretize, consequentemente a oração que o precede também se concretizará.

● Outro modo de dizer!

Ki ni itte *moraereba* *ureshii desu.*

moraetara

◆ Vamos aprender!

Jaa jikan dakara osaki ni: “Jaa” é a forma coloquial de “sorede wa”(então). É uma expressão de cumprimento que significa “como está no horário de ir embora vou me retirando primeiro”.

Osaki ni shitsurei shimasu: Expressão de cumprimento dita pela pessoa que está para ir embora voltada aos que ainda permanecerão.

Otsukare: Forma coloquial, com omissão da segunda metade, de “otsukaresama deshita”, usada principalmente por homens. É uma expressão de cumprimento voltada aos que estão deixando primeiro o local de trabalho. Também é uma saudação usada no momento que conclui-se um trabalho por todos os participantes.

Naani?: Forma coloquial e informal de “nani?”(o que é?), usada por mulheres e crianças.

Renkyuu ni chotto asobi ni itta node. Omiyage desu: “Renkyuu”, neste contexto, refere-se ao feriado prolongado de maio chamado *Golden Week*. Expressão usada para explicar o tipo de lembrança de que se trata, no ato de sua entrega.

Arigatoo: “Arigatoo” é a saudação “arigatoo gozaimasu”, usada quando dirigida a pessoas íntimas ou inferiores.

Akete ii?: Forma coloquial e informal de “akete mo ii desu ka?” (posso abrir?). Expressão usada para pedir permissão para olhar o conteúdo do presente recebido.

Dica: Vamos aprender expressões usadas no momento de presentear pessoas de posição superior, mais velhas ou não íntimas, com alimentos.

Diálogo avançado: *Em frente à casa da professora da cerimônia do chá.*

Anna: *Gomen kudasai* (tem alguém em casa?).

Professora: Pois não.

— *Abrindo a porta da entrada de casa.*

Professora: Nossa, Anna!

Anna: Boa tarde, professora.

Professora: Boa tarde. Está fazendo um tempo agradável não?

Anna: É verdade. (Trouxe) isto.

Em agradecimento a todo o trabalho que sempre causamos.

Professora: Ora, o que será?

Anna: São mangas secas das Filipinas.

Mandaram-me de meu país. Ficaria feliz se a senhora gostar.

Professora: Nossa. *Gochisousama desu* (muito obrigada).

● Expressões-chave

Okuchi ni aeba saiwai desu.

Expressão polida usada ao presentear uma pessoa de posição superior, mais velha ou não íntima, com alimentos, depositando a expectativa de que ela aprecie seu sabor e fique contente. É formada pela estrutura {“o” (prefixo honorífico) + “kuchi ni ae” (forma condicional do verbo “kuchi ni au” + “ba” (indica condição) + “saiwai” (expressão honorífica de “ureshit”)}, sendo que, o verbo “kuchi ni au” significa apreciar o sabor.

● Vamos dominar!

Okuchi ni aeba saiwai desu.

(Ao presentear algo que não seja comida)

“Oki ni meseba saiwai desu”

(“Okini mesu” é a forma de respeito do verbo “ki ni iru”)

◆ Vamos aprender!

Sawayaka na youki ni narimashita ne: Expressão de cumprimento usada por volta de maio, estação na qual aprecia-se a beleza da rebentação das folhas verdes. “*Sawayaka na youki*” indica um clima muito agradável.

Firipin no mango o hoshita no desu: “*Hoshita no*” equivale a um alimento que foi desidratado e é uma abreviação de “*hoshita mono*”.

Kuni kara okuttekita node: “*Kuni*” neste contexto indica o país natal, as Filipinas.

Sore wa sore wa: Expressão usada para transmitir o sentimento de gratidão demonstrando surpresa ao interlocutor.

Gochisousama desu: Expressão de agradecimento usada quando se é presenteado com alimentos.

제7회

기초편 과트타입으로 일하는 레스토랑에서.

동료: 그럼 퇴근시간이라서 먼저 실례.

먼저 가겠습니다.

책임자: 수고했습니다.

안나: 저어, 사토 씨. 이거.

동료: 뭔데?

안나: 네, 연휴 때 놀러 갔다 왔는데 그 곳 특산물이에요.

동료: 어머, 고마워. 열어 봐도 돼? 와, 예쁘다!

안나: 마음에 들었으면 좋겠네요.

동료: 그럼, 고마워.

● 중요한 표현

氣に入らえればうれしいです。

친한 사람에게 선물을 건네줄 때 하는 표현으로 선물을 받은 상대방이 그 선물을 마음에 들어할 것을 기대하는 표현입니다. (「氣に入つて」(「氣に入る(마음에 들다)」의 테형) + 「もらえれ」(은혜를 받은 것을 나타내는 「もうう」의 가능성 가정형) + 「ば」(조건을 나타냄) } + 「うれしい(기쁘다)」}로, 「ば」의 앞 문장이 성립하면 「ば」의 뒷 문장도 성립한다는 것을 나타냅니다.

● 이렇게 말할 수도 있습니다!

気に入つて もらえれば
もらえたたら うれしいです。

◆ 외웁시다!

じゃあ時間だからお先に：「じゃあ」는 「それでは(그럼)」의 구어 표현. 「帰る時間になったので先に帰ります(퇴근시간이라서 먼저 가겠습니다.)」라는 의미의 인사.

お先に失礼します： 아직 남아 있는 사람에게 먼저 퇴근하는 사람이 하는 인사.

おつかれ：「おつかれさまでした」의 뒷부분을 생략한 구어 표현으로 특히 남성이 쓴다. 직장에서 먼저 퇴근하는 사람에게 하는 인사. 또는 모두가 일을 끝냈을 때 하는 인사.

なあに？：「何？(뭐?)」의 친근한 구어 표현으로 여성들이나 어린이가 사용한다.

連休にちょっと遊びに行ったので。お土産です：「連休」는 골든 위크라고 불리는 5월 연휴를 가리킨다. 특산물을 건네줄 때 어떤 특산물인가를 설명하는 표현.

ありがとうございます：「ありがとうございます(고맙습니다)」를 친한 사람이나 아랫사람에게 말할 때 쓰는 표현.

開けていい？：「開けてもいいですか？(열어 봐도 됩니까?)」의 친근한 구어 표현. 선물을 열어 봐도 되는가에 대해 허락을 구하는 표현.

요점: 윗사람이나 관계가 먼 사람에게 먹을 것을 선물할 때 쓰는 표현을 외웁시다.

응용편: 나도 선생님 집 현관 앞에서.

안나: 실례합니다.

다도 선생님: 네.

- 현관 문이 열린다.

다도 선생님: 어머, 안나 씨.

안나: 안녕하세요? 선생님.

다도 선생님: 어서 오세요. 날씨가 따뜻해졌네요.

안나: 네, 그렇네요. 저어, 이거. 항상 신세만 지고 있어서.

다도 선생님: 어머, 뭐예요?

안나: 필리핀의 망고를 말린 거예요. 집에서 보내 왔기에.

입에 맞으면 좋겠네요.

다도 선생님: 어머, 어쩌지! 잘 먹겠습니다.

●중요한 표현

お口に合えれば幸いです。

윗사람이나 관계가 먼 사람에게 먹을 것을 선물할 때 상대방이 맛있어 하며 기뻐할 것을 기대하면서 정중하게 말할 때 쓰는 표현입니다. {「お」(상대방에 대한 존경어) + 「口に合え」(「口に合う」의 가정형) + 「ば」(조건을 나타냄) + 「幸い」(「うれしい」의 경어 표현)}로 「口に合う」는 맛있다고 느끼는 것입니다.

●말해 봅시다!

お口に合えれば 幸いです。

(먹을 것이 아닌 것을 선물로 건네줄 때)

「お気に召せば幸いです。」 마음에 들었으면 좋겠습니다

(「お気に召す」는 「気に入る (마음에 들다)」의 존경어)

◆외웁시다!

さわやかな陽気になりましたね: 5월 신록의 계절에 하는 인사. 「さわやかな陽気」는 아주 기분 좋은 날씨를 의미함.

フィリピンのマンゴーを干したのです: 「干したの」는 「干したもの」를 출인 형태. 건조시킨 것.

国から送ってきたので: 이 경우에 「国」는 고향인 필리핀을 가리킴.

それはそれは: 「それはそれは」는 블라서 상대방에게 감사의 마음을 전할 때 쓰는 표현.

ごちそうさまです: 먹을 것을 선물로 받았을 때 하는 인사.

第7讲

基础篇短剧：在安娜打零工处。

同事：到下班时间了，我先走了。

我先回去了。

经理：辛苦了！

安娜：啊，佐藤，给你这个。

同事：是什么？

安娜：黄金周期间我出去玩儿了，这是买来的礼物。

同事：哎呀，谢谢你了。我打开看看好吗？呀，真可爱。

安娜：但愿你能喜欢它。

同事：嗯，谢谢你。

●重要表达方式

気に入ってもらえばうれしいです。

将礼物交给与自己关系亲密的人时，期待对方能够喜欢自己所赠礼物而使用的语言表达方式。该句由「気に入る」（喜欢）的テ形「気に入って」+「もらう」（表示受惠于人）的可能形的假定形「もらえれば」+「ば」（表示条件）+「うれしい」（高兴）组成，表示「ば」前面的句子作为条件成立时，其后面的句子也成立。直译成中文则为“如果你能喜欢它，我将很高兴”。

●也可以这么说！

気に入って もらえれば うれしいです。
 もらえたら

◆掌握以下词句！

じゃあ時間だからお先に：「じゃあ」是「それでは」（那么）的口语说法。该句是意为「帰る時間になったので先に帰ります」（因到了下班时间，我先回去了）的寒暄语。

お先に失礼します：先离去的人对还留在原地的人说的一句寒暄语。

おつかれ：尤其是男性使用的、是把「おつかれさまでした」的后半部分省略了的口语说法。在工作单位，还在工作的人对先回家的人说的寒暄语。另外，下班时大家互相说。

なあに？：是「何？」（什么）的较为通俗的口语表达形式，女性或儿童用语。

連休にちょっと遊びに行ったので。お土産です：这里的「連休」是指五月份被称为“黄金周”的连续几天的休假日。该句是给人礼物时，向对方说明是什么性质的东西时的表达法。

ありがとうございます：即「ありがとうございます」（谢谢），向关系亲密的人以及部下、晚辈道谢时使用。

開けていい？：是「開けてもいいですか？」（我可以打开吗？）的较为通俗的口语说法。请求对方允许自己打开包装的礼物时的表达方式。

要点：学习并掌握给长辈、上司以及与自己关系远的人赠送食品时的表达方式。

应用篇短剧：在茶道老师家的门口。

安娜：请问有人吗？

茶道老师：嗳，来啦。

一打开门。

茶道老师：哎呀，是安娜。

安娜：老师，您好！

茶道老师：你好。真是到了气候宜人的季节啊。

安娜：可不是嘛。老师，这个给您，谢谢您平时的关照。

茶道老师：嗯，是什么呢？

安娜：是从我的家乡菲律宾寄来的芒果干，但愿能合您的口味。

茶道老师：哎呀，那可是太感谢你了。

●重要表达方式

お口に合えば幸いです。

给长辈、上司以及与自己关系远的人赠送食品时，期待着对方会觉得食品可口并感到高兴而使用的恭敬、客气的表达方式。该句由「お」（表示尊敬对方）+「口に合う」的假定形「口に合え」+「ば」（表示条件）+「幸い」（「うれしい」的敬语）组成，「口に合う」是“觉得好吃”的意思。

●灵活运用！

お口に合えば幸いです。

(赠送食品以外的礼物时)

「お気に召せば幸いです。」但愿您能喜欢

(直译：如果您能喜欢，我将很高兴。)

(「お気に召す」是「気に入る」的敬语)

◆掌握以下词句！

さわやかな陽気になりましたね：五月份草木葱郁、景色迷人时节的寒暄语。「さわやかな陽気」指宜人的气候。

フィリピンのマンゴーを干したのです：「干したの」是「干したもの」的简缩语，指晒干的东西。

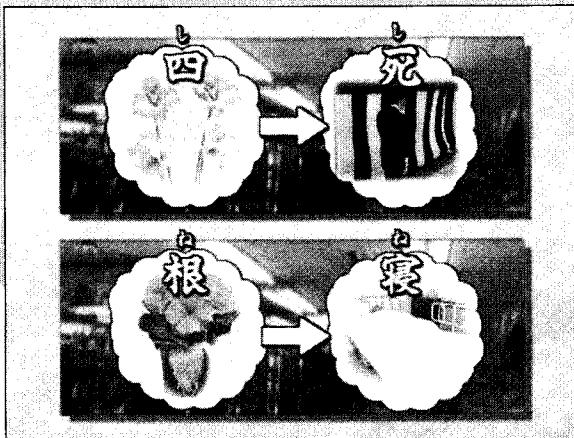
国から送ってきたので：这里的「国」是指安娜的故乡—菲律宾。

それはそれは：非常吃惊地向对方表示感谢时的用语。

ごちそうさまです：接受他人赠送的食品时表示感谢的寒暄语。

かんじ
くらしの漢字

し し ね ね
「四→死、根→寝」



どちらも漢字の読み方が同じであるために連想されるものの意味
が悪いため、特に贈り物をするときに気をつけたほうがいいものを
表す漢字です。「四」は「死」と読み方が同じで悪い意味を連想させ
るので、贈り物をするとき4つのものを贈るのは避けます。「根」は
「寝」と同じ読み方で、ずっと寝ることを連想させるため、病人の見
舞いに根のついた鉢植えの植物を持って行かないほうがいいとされ
ています。

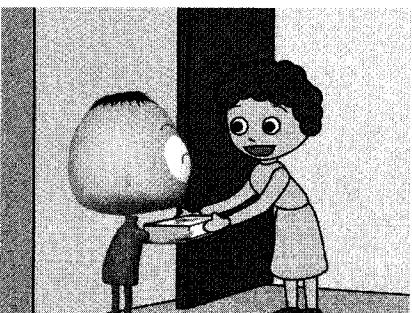
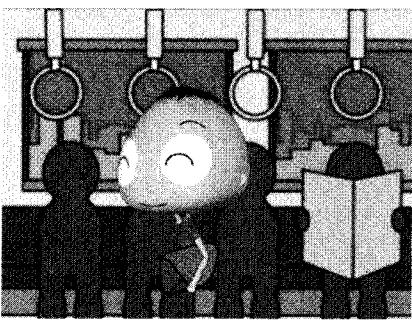
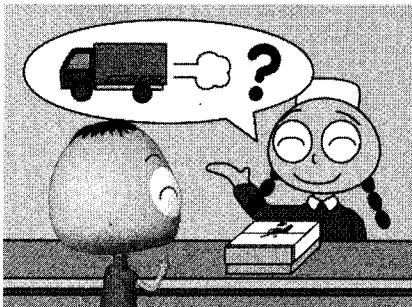
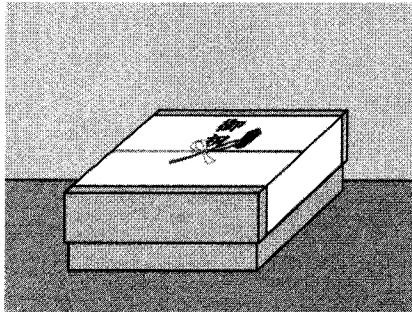
「わざわざ」

きょうのひとこと

じかん ろうりょく なに 時間や労力をかけて何かを
 したときの様子を表します。
 ひと なに 人に何かをしてもらったときに、そのことに感謝する表現
 としてよく使われます。自分
 の行為について使うと、不満
 な気持ちを表したり自慢したりすることになりますから、
 使い方に注意が必要です。

例.....

- ・お忙しいところ、わざわざいらしていただいて、本当にありがとうございました。
- ・この店のケーキを遠くからわざわざ買いに来たのに、今日は店が閉まっていてがっかりしました。

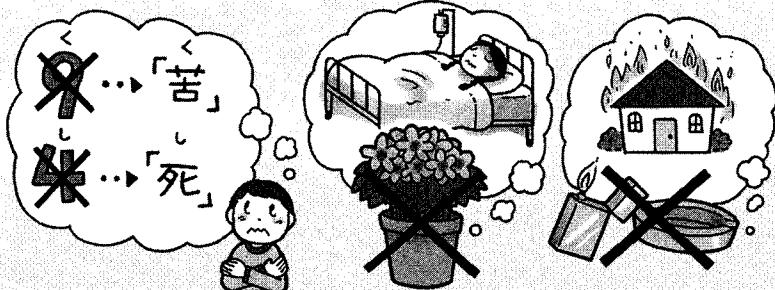


おく もの 『贈り物のタブー』

贈り物をする場合、いくつかのタブー、つまり、避けたほうがいいことがあります。まず、数ですが、一般的に偶数より奇数がよいとされています。ただし、「9」は奇数ですが、発音が「苦」と同じであるため避けます。偶数でも結婚祝では、ペアのコーヒーカップなど二人のために「2」のものを贈ることがあります。また、8は漢字で「八」で、形が「末広がり」というめでたい形なのでよいとされます。10も1に通じるので良い数とされています。偶数で気をつけなければならないのは「4」です。読み方が「死」と同じであるため、避けます。

他に漢字が同音のために避けるものとして、「根」と「寝」があります。病気見舞いに鉢植えの花を持っていくのは「根つく」＝「寝付く」といって避けます。

さらに、物から連想される意味で不適切だとされるタブーもあります。たとえば結婚祝に、鏡のような「割れる」もの、刃物のような「切れる」ものは贈りません。ただし、刃物の生産地では「運を切り開く」ものとして幸運の贈り物とされていますから、そのようにカードに一言書けばよいかもしれません。また、新築祝には「火事」を連想させるもの、たとえばライターと灰皿のセットなどは贈りません。



だい
第

はち
8

かい
回

ごくにじゅうしち きんようび
5月27日(金曜日)
Friday, May 27
Sexta-feira, 27 de maio
ろくがつふつか もくようび
6月2日(木曜日)
Thursday, June 2
Quinta-feira, 2 de junho
ろくがつふつか つた
6月2日(木曜日)
6월2일(목요일)
6月2日(星期四)

つらい思いを伝える

Expressing Displeasure

Transmitindo o sentimento de amargura

괴로운 마음을 전하다

诉说心情难过



つらい気持ちを伝えたいとき、どう言いますか？

What do you say when you're displeased about something?

O que dizer quando se deseja transmitir um sentimento de amargura?

괴로운 마음을 전할 때 어떻게 말합니까?

该如何表达自己难过的心情？



じなく げんかんさき
自宅の玄関先で。



おっと

夫：ただいまー。いいから、上がってけよ。

どうりょう きょう
同僚：今日はやめとくよ。遅いから。

おっと

夫：ま、いいってば。

アンナ：お帰りなさい。^{かえ}あ、松本さん、こんばんは…。

どうりょう よるおそ
同僚：すいませんね、夜遅く。^{よるおそ}じゃ、おやすみなさい。

おっと

夫：なんだよ、上がってけばいいのに。

すこ あいそ
ねえ、もう少し愛想よくできない？

アンナ：そんなふうに言わないで。あたしが悪いみたいじゃない。

いまなんじ

ひどい…。今何時かわかつてる？

おっと

夫：はいはい…。

おぼ

◆覚えておこう！

いいから、^あ上がってけよ：「いいから」は「大丈夫だから」と人に行行為を強く促す表現。「上がってけ」は「上がっていけ」「^あ上がって」（「上がる」のテ形）+「いけ」（「いく」の命令の形）の「い」を省略した口語の表現。親しい友人に自宅に立ち寄っていくように強く勧める表現。

今日はやめとくよ：「やめとく」は「やめておく」のくだけた口語の表現で、次回のために今回はやめる、という意味。

いいってば：「いいというのに」という意味で、強く「大丈夫である」ことを説得する表現。

おやすみなさい：夜寝る前や、夜に人と別れるときのあいさつの表現。

なんだよ、^あ上がってけばいいのに：「なんだよ」は相手を非難するときの

じゅうようひょうげん
重要表現

そんなふうに言わないで。あたしが悪いみたいじゃない。

①

②

わる

ひどい…。

③

こいびと　ふうふ　した　ゆうじん　ない　あいて　い　きず
恋人や夫婦、とても親しい友人に**對して**、相手から言われたことで傷
ついたことを伝える表現です。

①は、相手の**言ったことや言い方**で傷ついたことを伝え、相手の言葉
を制するときの表現です。

②は、自分に責任はない**と思っている**ことを**責任がある**ように言われ
て気分を害したことを伝える表現です。「あたし」は主に女性が使
います。男性は「ぼく」か「わたし」を使います。

③は、相手につらい気持ちを訴える表現です。

ひょうげん　だんせい　つか　こと　ぱ　あ　あ
表現で**男性**が使う言葉。「**上がってけばいいのに**」は、**上がっていかなか
ったこと**を**非難**したり**後悔**したりする表現。

もう少し**愛想よく**できない？：「**愛想よく**」は**相手にいい印象**を持たれるよ
うに**好意的な態度**をとること。「**できない？**」は「**できませんか？**」のく
だけた**口語**の表現。

いまなん　いまなん　こうご
今何時かわかってる？：「**今何時かわかっていますか？**」のくだけた**口語**
表現で、遅い時間であることを**親しい相手**に批判的に言うときの表現。

はいはい：相手の説得や抗議**対して**、「**十分わかっている**」ことを伝える
あいづちの表現。

8

ポイント

もうようへん
応用編

めうえ　ひと　かんけい　とお　ひと　たい　き　も　つた
自上の人や関係の遠い人に対して、つらい気持ちを伝
ひょうげん　おば
えるときの表現を覚えましょう。

さき
パート先で。

てんちょう

店長：どうもありがとうございました。…さて、と。

てんちょう　もう　わけ

アンナ：あの、店長…。申し訳ないんですが、あした休みたいん
ですが…。

てんちょう

店長：え、また？ こないだも休んだばかりじゃない。

アンナ：そうなんですが…。

てんちょう

店長：困るんだよね。

アンナ：すいません…。ご迷惑だとわかってますが、どうしよう
もなくて…。子どもがまた熱を出してしまって…。

てんちょう

店長：しょうがないなあ。

アンナ：すいません。



じゅうようひょうげん
重要表現

めいわく
ご迷惑だとわかってますが、どうしようもなくて…。

めうえ ひと ひはん めいわく りかい
目上の人には批判されたとき、迷惑をかけていることを理解してはいる
が、他に方法がないので、批判されることがつらいということを表す言
い方です。

「どうしようもなくて…」は「他に方法がないので、自分でもどうして
いいかわからなくてつらい」という気持ちを柔らかく伝える表現です。

◆覚えておこう！

もう わけ やす もう やす えん
申し訳ないんですが、あした休みたいんですけど…：休みをとりたいことを遠
慮がちに伝える表現。

また？：「まだですか？」の後半部分を省略した口語の表現。

こないだも休んだばかりじゃない：ちょっと前にも休んだことがあることを
非難している表現。

そうなんですが…：相手の言ったことに同意しながら、自分の主張を通した
いときのあいづちの表現。

困るんだよね：「困ります」のくだけた口語の表現で、迷惑であることを相
手に直接的に伝えている表現。

子どもがまた熱を出してしまって…：休みたい理由を付け加えている表現。
「熱を出す」は体温がいつもより高くなること。

しょうがないなあ：相手にあきれているときやあきらめたときに独り言のよ
うに言う表現。

Basic Skit: At the front door.

Anna's husband: I'm home! I said it's okay! Come on in!

Colleague: I'll take a rain check today. It's late.

Husband: C'mon. I said it's okay.

Anna: Welcome home. Oh, Matsumoto-san. Good evening.

Colleague: I apologize. It's so late. Well, good night!

Husband: What're you doing? I told you to come in.

And you... Can't you act a little nicer?

Anna: Don't say it like that. You make it sound like I'm the bad one.

You're awful... Do you have any idea what time it is?

Husband: Yeah, I know...

Key Expressions

① Sonna fuu ni iwanaide. ② Atashi ga warui mitai ja nai. ③ Hidoi...

These are expressions to be used among dating and married couples as well as close friends to let the other person know that what he or she has said has hurt you.

- ① lets the other person know that what he or she has said has hurt you and attempts to stop him or her from saying anything similar.
- ② lets the other person know that your feelings have been hurt because you feel that you have been blamed for something that is not your responsibility. “Atashi” is used primarily by female speakers. Male speakers should use “boku” or “watashi.”
- ③ lets the other person know that you are not pleased.

Break It Down!

Ii kara, agatte ke yo: “Ii kara” means “it’s all right” and is used to strongly urge someone to do something. “Agatte ke” is a colloquial contraction of “agatte ike” from which the “i” has been omitted, which is comprised of the *te* form of “agaru” (here, “to go into someone’s house”) and the imperative form of “iku” (“to go”). This expression can be used to close friends to strongly urge them to stay at your house for a little while before going.

Kyoo wa yametoku yo: “Yametoku” is an informal colloquial contraction of “yamete oku” and means that someone will forego doing something this time in order to do it another time.

Ii tteba: “Ii tteba” means “I’ve told you it’s all right” and is used to persuade someone by stating strongly that something is all right to do.

O-yasumi-nasai: An expression used before going to bed and when parting with people at night.

Nan da yo, agatte keba ii no ni: “Nan da yo” is an expression used by men to reproach the person they are talking to. “Agatte keba ii no ni” expresses blame and disappointment for someone not having stayed a little while in your home before leaving.

Moo sukoshi also yoku dekinai?: “Also yoku” refers to assuming a pleasant attitude in order to give a good impression to others. “Dekinai?” is the informal form of “dekimasen ka?” (“can you not?”).

Ima nan-ji ka wakatteru?: Is an informal way of saying “ima nan-ji ka wakatte imasu ka?” and is a scathing way to point out to someone how late it is.

Hai hai: An expression for letting someone who is trying to persuade or protest know that you are well aware of what they are talking about.

Objective: To learn expressions for letting people superior to you in rank/status and people with whom you are not very familiar know that you are not pleased.

Advanced Skit: At Anna's part-time job.

Manager: Thank you. Let's see...

Anna: Umm, sir... If I could, I'd like to have tomorrow off.

Manager: What? Again? You just took off the other day.

Anna: I know, but...

Manager: You put me in a tough spot, you know.

Anna: I'm sorry... I know it's inconvenient for you, but there's nothing I can do...

My child has a fever again.

Manager: Can't be helped, then.

Anna: I'm sorry.

◆ Key Expressions

Go-meiwaku da to wakatte masu ga, doo shiyoo mo nakute...

This expression can be used when you have been criticized by someone superior to you in rank/status to let that person know that you are aware that you are causing him or her and inconvenience, but that you do not want to be blamed because there is nothing else that you can do.

“Doo shiyoo mo nakute...” is an expression that gently conveys the sense that you feel at a loss because you know of nothing else that can be done.

◆ Break It Down!

Mooshiwake nai n desu ga, ashita yasumitai n desu ga...: An expression for asking for a day off without asserting yourself too strongly.

Mata?: A colloquial form of “mata desu ka?” (“again?”) from which the second half has been omitted.

Konaida mo yasunda bakari ja nai: An expression criticizing someone for only recently having taken time off.

Soo na n desu ga...: Used to acknowledge what the other person has said but still convey your desire to have your point recognized.

Komaru n da yo ne: Informal form of “komarimasu.” Used to tell the other person in a direct manner that he or she is causing you inconvenience.

Kodomo ga mata netsu o dashite shimatte...: Anna is tacking on the reason that she wants time off. “Netsu o dasu” refers to the body reaching an abnormally high temperature.

Shoo ga nai naa: An expression said almost to one's self that indicates you are fed up with the other person and are giving up on arguing with him or her.

Diálogo básico: Em frente à entrada de casa.

Marido: *Tadaima*. Não tem problema, entre.

Colega: Hoje não. Já está tarde.

Marido: Que isso!

Anna: *Okaerinasai*. Ah, Matsumoto-san, boa noite...

Colega: Desculpe incomodar a essa hora da noite.

Então, *oyasuminasai*(boa noite).

Marido: Qual é? Ele deveria ter entrado em casa.

Ei, você não pode ser um pouco mais simpática?

Anna: Não fale desse jeito. Parece que eu sou a culpada.

Que horror...

Você sabe que horas são agora?

Marido: Entendi, entendi.

● Expressões-chave

① *Sonna fuu ni iwanai de*. ② *Atashi ga warui mitai janai*. ③ *Hidoi...*

Expressões usadas entre namorados, casais ou amigos íntimos para manifestar mágoa com relação ao que a outra pessoa disse.

- ① Expressão usada quando se quer coibir as palavras do interlocutor, manifestando sua mágoa com relação ao que foi dito e sua forma de dizer.
- ② Expressão usada para demonstrar ofensa por lhe ter sido aparentemente atribuída uma responsabilidade que acredita não ser sua. “*Atashi*” é usada principalmente por mulheres. Homens usam “*boku*” ou “*watashi*”.
- ③ Expressão usada para manifestar seu sentimento de amargura com relação a outra pessoa.

◆ Vamos aprender!

Ii kara, agatte ke yo: “*ii kara*” é uma expressão usada para enfatizar a ação de insistir para a outra pessoa, que equivale a “não há problema algum”. “*Agatte ke*” é a forma coloquial, com omissão do “*i*”, de “*agatte ike*”{“*agatte*” (forma “*te*” do verbo “*agaru*” + “*ike*” (imperativo do verbo “*iku*”)). Expressão usada para convidar, com insistência, um amigo íntimo para entrar em sua casa.

Kyou wa yametoku yo: “*Yametoku*” é forma coloquial e informal de “*yamete oku*”, significando recusar desta vez entendendo o convite para uma próxima ocasião.

Itte ba: Equivale a “*ii to iu no ni*” e é uma expressão usada para persuadir inconsistentemente o fato de não haver qualquer problema.

Oyasuminasai: Expressão de cumprimento usada para se despedir de uma pessoa antes de dormir ou à noite.

Nanda yo, agatte keba ii no ni: “*Nanda yo*” é uma expressão usada por homens quando se deseja criticar o interlocutor. “*Agatte ieba ii no ni*” é uma expressão que manifesta crítica ou remorso pelo fato da pessoa não ter entrado.

Mou sukoshi aiso yoku dekinai?: “*Aiso yoku*” significa tomar uma atitude simpática que cative a outra pessoa. “*Dekinai?*” é a forma coloquial e informal de “*dekimasen ka?*” (não conseguir).

Ima nanji ka wakatteru?: Forma coloquial e informal de “*ima nanji ka wakatte imasu ka?*”, sendo uma expressão usada para indicar, em tom crítico, que o horário já está avançado a uma pessoa íntima.

Hai hai: Expressão usada para demonstrar boa compreensão com relação à repreensão ou protesto da outra pessoa.

Dica: Vamos aprender expressões usadas para expressar o sentimento de amargura a pessoas de posição superior, mais velhas ou não íntimas.

Diálogo avançado: No trabalho de meio turno.

Gerente: Muito obrigado. Bom...

Anna: Com licença... Desculpe, mas gostaria de faltar amanhã...

Gerente: O quê? De novo? Mas você acabou de pegar folga recentemente.

Anna: Eu sei mas...

Gerente: Isso é um problema.

Anna: Perdão... Sei que causarei transtorno mas não tenho outra saída...

Minha filha está febril novamente...

Gerente: Fazer o que né.

Anna: Perdão.

Expressões-chave

Gomeiwaku dato wakatte masu ga, doushiyou mo nakute...

É a expressão usada quando se recebe uma crítica de uma pessoa de posição superior ou mais velha, para manifestar sua amargura ciente de que está causando transtorno, porém, não encontrando outra saída.

“*Doushiyou mo nakute...*” é a expressão “como não há outra solução, sinto um aperto no coração mas não sei como agir” dita de forma amenizada.

◆ Vamos aprender!

Moushiwake nai n desu ga, ashita yasumitai n desu ga: Expressão que manifesta hesitação em solicitar folga.

Mata?: Forma coloquial, com omissão da segunda metade, da expressão “*mata desu ka?*” (de novo?)

Konaida mo yasunda bakari janai: Expressão usada para reprimir o fato da pessoa já ter faltado recentemente.

Sou nandesu ga: Expressão usada para manifestar concordância com relação ao que a outra pessoa falou, ao mesmo tempo que faz prevalecer sua opinião.

Komaru n da yone: Forma coloquial e informal do verbo “*komarimasu*”, sendo uma expressão usada para indicar diretamente a outra pessoa o transtorno causado.

Kodomo ga mata netsu o dashite shimatte: Expressão usada para mencionar o motivo pelo qual se deseja faltar. “*Netsu o dasu*” significa que a temperatura do corpo está mais alta do que o habitual.

Shouganai naa: Expressão usada para si mesmo quando se está pasmado com a outra pessoa ou desistiu de argumentar com ela.

제8회

기초편 : 집 현관 앞에서,

남편 : 다녀왔습니다. 괜찮아, 들어 와.

동료 : 오늘은 그냥 갈게, 늦어서.

남편 : 괜찮다니까.

안나 : 다녀 오셨어요. 어머, 마쓰모토 씨, 안녕하세요?

동료 : 죄송합니다, 밤 늦게. 그럼 안녕히 주무세요.

남편 : 아니, 들어왔다 가면 좋을 텐데.

좀 상냥하게 하면 안 돼?

안나 : 그런 식으로 얘기하지 마. 내가 나쁜 사람 같잖아. 정말 너무 한다.

지금 몇 시인 줄 알아?

남편 : 알았어, 알았어.

● 중요한 표현

① そんなふうに言わないで。 ② あたしが悪いみたいじゃない。 ③ ひどい…。

애인이나 부부, 아주 친한 친구가 한 말에 상처받았다는 것을 전하는 표현입니다.

①은 상대방이 한 말이나 말투로 상처받았다는 것을 전하고 상대방의 말을 막을 때 쓰는 표현입니다.

②는 자신의 책임이 아니라고 생각하고 있는데 책임이 있는 것처럼 취급당해서 마음이 상했다는 것을 전하는 표현입니다. 「あたし」는 주로 여성들이 사용합니다. 남성은 「ぼく」, 혹은 「わたし」를 사용합니다.

③은 상대방에게 억울하다는 마음을 호소하는 표현입니다.

◆ 외웁시다!

いいから、上がってけよ : 「いいから」는 「大丈夫だから(괜찮아)」라는 의미로 상대방에게 어떤 행위를 강하게 재촉하는 표현. 「上がってけ」는 「上がっていけ」{「上がって」(''上がる(오르다)」의 テ形) + 「いけ」(''いく(가다)」의 명령형)}에서 「い」를 생략한 구어 표현. 친한 친구에게 집에 들렸다 가라고 강하게 권유하는 표현.

今日はやめとくよ : 「やめとく」는 「やめておく」의 친근한 구어 표현으로 다음으로 미루고 지금은 그만두겠다는 의미.

いいってば : 「いいってば」는 「いいというのに」라는 의미로 강하게 「大丈夫である(괜찮다)」라는 것을 설득하는 표현.

おやすみなさい : 자기 전이나 밤에 헤어질 때 하는 인사.

なんだよ、上がってけばいいのに : 「なんだよ」는 상대방을 비난할 때 쓰고 남성이 쓰는 표현. 「上がってけばいいのに」는 들어오지 않은 것을 비난하거나 후회하는 표현.

もう少し愛想よくできない? : 「愛想よく」는 상대방에게 좋은 인상을 주도록 호의적인 태도를 취하는 것. 「できない?」는 「できませんか? (할 수 없습니까?)」의 친근한 구어 표현.

今何時かわかってる? : 「今何時かわかっていますか?」의 친근한 구어 표현으로 늦은 시간이라는 것을 친한 사람에게 비판적으로 말할 때 쓰는 표현.

はいはい : 상대방의 설득이나 항의에 대해서 「十分わかっている(충분히 알고 있다)」라고 맞장구 치는 표현.

요점: 윗사람이나 관계가 먼 사람에게 괴로운 마음을 전할 때 쓰는 표현을 외웁시다.

응용편: 파트타입으로 일하는 헤스토랑에서

책임자: 감사합니다. 자, 그럼.

안나: 저어, 책임자님……. 대단히 죄송합니다만 내일 쉬고 싶은데요.

책임자: 또? 얼마 전에도 쉬었잖아.

안나: 그런데요…….

책임자: 곤란한데…….

안나: 죄송합니다. 폐를 끼치는 것은 잘 알고 있습니다만 어쩔 수가 없어서….

아이가 또 열이 있어서…….

책임자: 어쩔 수 없지, 뭐.

안나: 미안합니다.

● 중요한 표현

ご迷惑だとわかってますが、どうしようもなくて…。

윗사람에게 혼났을 때 폐를 끼치는 것은 알고 있지만 다른 방법이 없는 상황에서 혼나는 것이 괴롭다는 것을 나타내는 표현입니다.

「どうしようもなくて…」는 「他に方法がないので、自分でもどうしていいかわからなくてつらい(다른 방법이 없기 때문에 어떻게 해야 좋을지 몰라서 괴롭다)」라는 마음을 부드럽게 전하는 표현입니다.

◆외웁시다!

申し訳ないんですが、あした休みたいんですが…：쉬고 싶다는 것을 조심스럽게 전하는 표현.
また? : 「またですか? (또입니까?)」의 뒷부분을 생략한 구어 표현.

こないだも休んだばかりじゃない：얼마 전에도 쉰 것을 비난하는 표현.

そうなんですが…：상대방이 한 말에 동의하면서 자신의 주장을 받아 주기를 원할 때 쓰는 표현.

困るんだよね：「困ります」의 친근한 구어 표현으로 폐를 끼쳤다는 것을 상대방에게 직접적으로 전하는 표현.

子どもがまた熱を出してしまって…：쉬고 싶다는 이유를 첨가한 표현. 「熱を出す」는 체온이 평소보다 높은 것.

しょうがないなあ：상대방에 대해 체념하거나 포기할 때 하는 혼잣말.

第8讲

基础篇短剧：在自家家门口。

丈夫：我回来了。没关系，进来吧。

同事：今天我就不进去了，已经太晚了。

丈夫：我说没关系嘛。

安娜：你回来了。噢，松本先生，你好……。

同事：对不起，这么晚打搅。那我回去了，晚安。

丈夫：什么呀，说让他进去坐坐再走。

嗳，安娜，你就不能再热情点儿吗？

安娜：你不要那么说嘛，好象是我不好似的。真过分……。

你知道现在几点了？

丈夫：好了好了，我知道了……。

◆重要表达方式

①そんなふうに言わないで。 ②あたしが悪いみたいじゃない。 ③ひどい…。

因恋人、丈夫或妻子以及很要好的朋友说的话而受到了伤害，将这种心情告诉对方时的说法。

①是对方说的话或说法伤害了自己，将这一事实告诉对方并制止其继续说下去的一种表达法。

②是自己觉得没有责任，但对方说的话中似乎埋怨责任在自己，告诉对方这种说法伤害了自己时的表达方式。「あたし」主要为女性使用。如果是男性，则说「ぼく」或是「わたし」。

③是告诉对方自己心情难过时的说法。

◆掌握以下词句！

いいから、上がってけよ：「いいから」即「大丈夫だから」（没关系的呀）。口气强硬地催人做某事的说法。「上がってけ」是把「上がっていけ」的「い」省略了的口语说法。「上がっていけ」由「上がる」（访问）的テ形「上がって」+「いく」的命令形「いけ」组成，劝说好友一定要进家里坐坐后再回去。

今日はやめとくよ：「やめとく」是「やめておく」的较为通俗的口语说法，意思是“这次就算了，下次再说”。

いいってば：「いいってば」的意思是「いいというのに」（已经说了没关系，可是……），说服对方时向其强调「大丈夫である」（不要紧）的表达方式。

おやすみなさい：晚上睡觉前以及晚上与人分手时说的寒暄语。

なんだよ、上がってけばいいのに：「なんだよ」男性用语，用于责备对方时。「上がってけばいいのに」是对对方没有应邀进自己家里一事进行责备或表示后悔。

もう少し愛想よくできない？：「愛想よく」是指为了给对方一个好印象而采取善意的态度。「できない？」是「できませんか？」（不会吗？做不到吗？）的较为通俗的口语说法。

今何時かわかってる？：是「今何時かわかっていますか？」的较为通俗的口语说法，带有批判性地告诉与自己关系亲密的人时间已晚。

はいはい：针对对方的劝导或抗议，使用该词回答，表明自己「十分わかっている」（十分清楚）。

要点：学习并掌握向上司、长辈以及关系较远的人诉说自己心情难过时的表达方式。

应用篇短剧：在打零工处。

经理：谢谢。（下面该做……）

安娜：那个……经理，实在对不起，我想明天请假……。

经理：什么，又要休息？你前几天不是刚请过假吗？

安娜：是啊，可是……。

经理：这么做可真让我为难啊。

安娜：对不起。我知道这样做会给您添麻烦，可实在是没有其它办法……。

我女儿又在发烧了……。

经理：真没办法。

安娜：对不起。

●重要表达方式

ご迷惑だとわかってますが、どうしようもなくて…。

被上司或长辈批评时，虽然知道是自己给对方添了麻烦，但这么做是出于无奈，因而感到心情难过。表达这种心情时用该句型。

「どうしようもなくて…」是将自己「他に方法がないので、自分でもどうしていいかわからなくてつらい」（除此以外没有其它办法，所以自己也不知该怎么办而感到难过）的心情委婉地告诉对方的表达法。

◆掌握以下词句！

申し訳ないんですが、あした休みたいんですけど…：委婉地告诉对方自己想请假。

また？：是把「またですか？」的后半部分省略了的口语说法。

こないだも休んだばかりじゃない：责备对方前几天也请过假。

そうなんですが…：同意对方说的话，但同时也想坚持自己的主张时用的应声语。

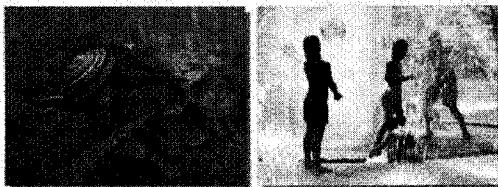
困るんだよね：是「困ります」的较为通俗的口语说法，直截了当地告诉对方对其做法感到为难的表达法。

子どもがまた熱を出してしまって…：补充说明请假理由的表达方式。「熱を出す」即发烧，体温比平时高。

しょうがないなあ：对对方的做法感到惊讶或是对其失望时说的类似自言自语的话。

かんじ
くらしの漢字

つゆい つゆあ
「梅雨入り・梅雨明け」



つゆい つゆあ
梅雨入り 梅雨明け

どちらもテレビニュースや新聞で見る漢字です。「梅雨」は夏のはじめに雨が降り続く季節のことです。この季節に梅の実が黄色くなるので、このように書くようになったといわれています。「入り」は梅雨がはじまった日のことで、「明け」は梅雨が終わった日のことです。

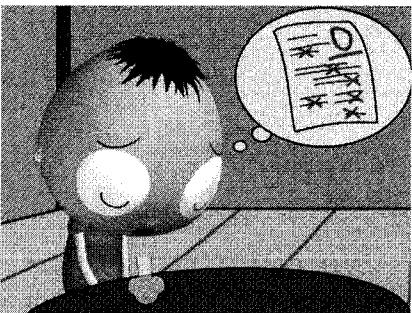
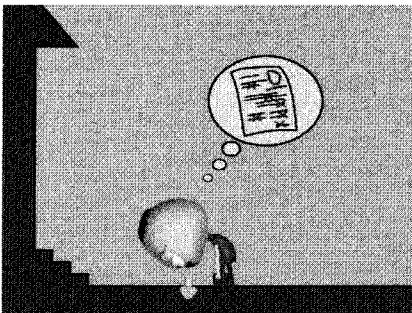
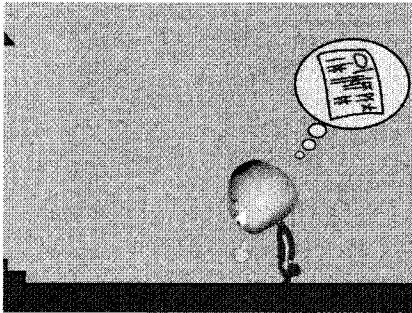
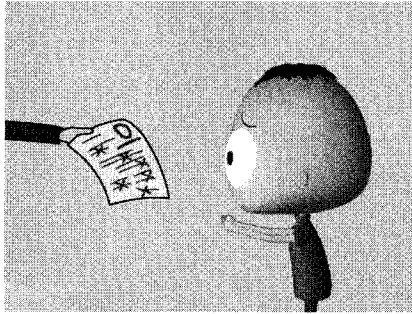
「おんべんべ」

さようのひとこと

もう終わってしまって、気
にしてもしかたがないことを、
いつまでも気にしている様子
を表します。人を慰めたりす
るときによく使われます。

例.....

- ・今度気をつけねばいいのだ
から、もうそんなにくよく
よしないでください。
- ・終わったことをいつまでも
くよくよしてもしかたがな
いですよ。



さくらもちはるたわがしなまえさくらはないろなかあづきつく
桜もち：春に食べる和菓子の名前。桜の花のようなピンク色で、中に小豆で作られたあんが入っている菓子を桜の葉の塩漬けで巻いたもの。

Sakura mochi: The name of a Japanese sweet eaten in the spring. *Sakura mochi* are pink like cherry (*sakura*) blossoms. They have red *azuki* bean paste on the inside and are wrapped in a salted cherry tree leaf.

Sakuramochi: Doce japonês típico da primavera. Sua cor rosada assemelha-se a da flor de cerejeira. Seu interior vem com uma geleia de doce de feijão (*azuki*). O doce é enrolado em folhas de cerejeira deixadas em conservas.

桜もち：봄에 먹는 일본떡 이름. 벚꽃과 같은 분홍색으로 안에 팔고물이 들어 있는 떡을 소금에 저린 벚나무 잎으로 쌈 것.

桜もち：樱花饼。春天时吃的一种日式点心的名字。颜色是和樱花一样的粉红色，内包有红豆馅，外面裹了一枚用盐水浸泡过的樱树叶。

わらび：はるたさんさいなまえ
わらび：春のはじめに食べる山菜の名前。

Warabi: The name of a wild plant eaten in the early spring.

Warabi: Nome de uma planta silvestre degustada no início da primavera.

わらび：초봄에 먹는 산나물.

わらび：是初春时吃的、山上自生的野菜。即蕨菜。

型：なにかたちつくる
型：何かの形を作るときにはじめに使うもの。

Kata: An object used to give a shape to something.

Kata: Objeto usado para modelar alguma coisa.

型：모양을 만들 때 쓰는 것.

型：把某种东西做成一种固定形状时用的“模型”。

はんぺん：白身魚のすり身で作られた食品。

Hanpen: A food made from minced fish.

Hanpen: É uma comida feita de peixe branco moído.

한ペん：흰살 생선을 갈아서 만든 식품.

はんぺん：是指将白肉鱼磨碎后做成的食品。

にもの 煮物：やさい にりょうり いっぽんでき よかた
野菜などを煮た料理の一般的な呼び方。

Nimono: A general way to refer to cooking involving vegetables and other foods that have been boiled.

Nimono: Nome popular de pratos de legumes, entre o outros, cozidos.

煮物：야채를 조린 음식의 일반적인 호칭.

煮物：是用蔬菜等炖成的菜肴的一般称呼，即炖菜。

もふく 裹服：つや そうしき きくろ れいふく
通夜、葬式などに着る黒の礼服。

Mofuku: Formal black clothes worn to a wake or funeral.

Mofuku: Traje de cerimônia preto, vestido em velórios, funerais, etc.

喪服：장례식에 입는 검은 예복.

喪服：守灵以及参加葬礼时穿的黑色礼服。

こうでんぶくろ 香典袋：おしうぎ つか ぶくろ
不祝儀に使われるのし袋。

Kooden-bukuro: An envelope used for giving offerings on inauspicious occasions.

Kooden-bukuro: Envelope usado para colocar dinheiro em sinal de condolências nos funerais.

香典袋：부의를 넣는 봉투.

香典袋：指丧事时使用的奠仪信封。

五十音圖

あ ア a	い イ i	う ウ u	え エ e	お オ o		きや キヤ kya	きゅ キュ kyu	きょ キヨ kyo
か カ ka	き キ ki	く ク ku	け ケ ke	こ コ ko		ぎや ギヤ gya	ぎゅ ギュ gyu	ぎょ ギヨ gyo
が ガ ga	ぎ ギ gi	ぐ グ gu	げ ゲ ge	ご ゴ go		しゃ シャ sha	しゅ シュ shu	しょ ショ sho
さ サ sa	し シ shi	す ス su	せ セ se	そ ソ so		じや ジヤ ja	じゅ ジュ ju	じょ ジヨ jo
た タ ta	ち チ chi	つ ツ tsu	て テ te	と ト to		ちや チャ cha	ちゅ チュ chu	ちょ チヨ cho
だ ダ da	ぢ ヂ ji	づ ヅ zu	で デ de	ど ド do		ぢゃ ヂヤ ja	ぢゅ ヂュ ju	ぢょ ヂヨ jo
な ナ na	に ニ ni	ぬ ヌ nu	ね ネ ne	の ノ no		にや ニヤ nya	にゅ ニユ nyu	にょ ニヨ nyo
は ハ ha	ひ ヒ hi	ふ フ fu	へ ヘ he	ほ ホ ho		ひや ヒヤ hya	ひゅ ヒュ hyu	ひょ ヒヨ hyo

ば	び	ぶ	べ	ぼ
バ	ビ	ブ	ベ	ボ
ba	bi	bu	be	bo

びや	びゅ	びょ
ビヤ	ビュ	ビヨ
bya	byu	byo

ぱ	ぴ	ぷ	ペ	ぽ
パ	ピ	ブ	ペ	ボ
pa	pi	pu	pe	po

ぴや	ぴゅ	ぴょ
ピヤ	ピュ	ピヨ
pya	pyu	pyo

ま	み	む	め	も
マ	ミ	ム	メ	モ
ma	mi	mu	me	mo

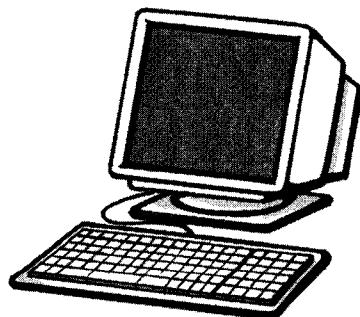
みや	みゅ	みょ
ミヤ	ミュ	ミヨ
mya	myu	myo

や		ゅ		よ
ヤ		ユ		ヨ
ya		yu		yo

りや	りゅ	りょ
リヤ	リュ	リヨ
rya	ryu	ryo

わ				を
ワ				ヲ
wa				o

ん
ン
n



おほ
にほんご
覚えておきたい日本語のきまり

1. 文の構造

日本語の文は、いくつかの品詞で構成されています。品詞とは、意味や形、働きなどによって性質を分類したものを指します。

(1) 品詞の種類

動詞：行きます、言います、食べます

イ形容詞（名詞を修飾するとき、「い」で終わる形容詞）：おいしい（お茶）、安い（店）

ナ形容詞（名詞を修飾するとき、「な」で終わる形容詞）：きれいな（花）、静かな（森）

名詞：東京、先生、本、テレビ、雨

助詞：（⇒154ページ）

(2) 語順

日本語の語順の規則はゆるいですが、原則的には次のような語順になります。
述部が文末にくるのが特徴です。

主部		述部	
主語	目的語	目的語	述語
【例】きのう、ここで、田中さんは、	花子さんに	花を	あげました。

名詞のうしろに付ける助詞の種類によって、その名詞が主語なのか、目的語なのかが決まり、文の意味がわかります。

2. 述部

述部にくる品詞の活用と時制は次の表のようになります。「です・ます体」は丁寧に話すときに使われます。「だ体」は、親しいや人や目下の人と話すとき、論文、小説などを書くときに使われます。また、「だ体」は、連体修飾節（例：行くとき、買います。）や引用句（例：彼は行くと言いました。）などにも使われます。

ひんし じせい こうでい ひてい
 <品詞の時制と肯定・否定>

ない 体	です・ます体			
じせい 時制	ひかこ 非過去		かこ 過去	
肯／否	こうてい 肯定	ひてい 否定	こうてい 肯定	ひてい 否定
どうし 動詞 い 行く	行きます ↓ マス形	行きません	行きました	行きませんでした
けいようし イ形容詞 はや 早い	はや 早いです	はや 早くないです or はや 早くありません	はや 早くかったで す	はや 早くなかったです or はや 早くありませんで した
けいようし ナ形容詞 たいへん 大変な	たいへん 大変です	たいへん 大変じゃ(では) ないです or たいへん 大変じゃ(では) ありません	たいへん 大変でした	たいへん 大変じゃ(では) なかったです or たいへん 大変じゃ(では) ませんでした
めいし 名詞 あめ 雨	あめ 雨です	あめ 雨じゃ(では) ないです or あめ 雨じゃ(では) ありません	あめ 雨でした	あめ 雨じゃ(では) なかったです or あめ 雨じゃ(では) ませんでした

ない 体	だ体 (基本形)			
じせい 時制	ひかこ 非過去		かこ 過去	
肯／否	こうてい 肯定	ひてい 否定	こうてい 肯定	ひてい 否定
どうし 動詞 い 行く	行く ↓ じりょけい 辞書形	行かない	行った	行かなかった
けいようし イ形容詞 はや 早い	はや 早い	はや 早くない	はや 早かった	はや 早くなかった
けいようし ナ形容詞 たいへん 大変な	たいへん 大変だ※	たいへん 大変じゃ(では) ない	たいへん 大変だった	たいへん 大変じゃ(では) なかった
めいし 名詞 あめ 雨	あめ 雨だ※	あめ 雨じゃ(では) ない	あめ 雨だった	あめ 雨じゃ(では) なかった

いんようく しゅうしょくせつ
 ※引用句、修飾節などに使う
 とき、次のようになります。

けいようし
ナ形容詞
たいへん
大変だそうです。
たいへん
大変なとき

めいし
名詞
あめ
雨だそうです。
あめ
雨のとき

どうし しゅるいわ かつよう
 <動詞の種類分けと活用>

「マス形」は、丁寧に話すときに使われます。

「辞書形」は、辞書に載っている動詞の原形です。

「ナイ形」は、否定の言い方です。

「仮定形」は、条件を表すときに使われます。

	マス形	辞書形	ナイ形 (-imas → -anai)	仮定形 (-imas → -eba)
グループ1 (五段活用)	行きます 言います	行く 言う	行かない 言わない	行け(ば) 言え(ば)
グループ2 (上一段活用 下一段活用)	できます 食べます	できる 食べる	できない 食べない	できれ(ば) 食べれ(ば)
グループ3 (例外)	します 来ます	する 来る	しない 来ない	すれ(ば) 来れ(ば)

	動詞例	可能形	受身形	使役形
グループ1 (五段活用)	行く 言う	行けます 言えます	行かれます 言われます	行かせます 言わせます
グループ2 (上一段活用 下一段活用)	見る 食べる	見られます 食べられます	見られますが 食べられますが	見させます 食べさせます
グループ3 (例外)	する 来る	できます 来られます	されます 来られます	させます 来させます

可能形：駅から会社まで近いです。歩いて行くことができます。

→ 駅から会社まで歩いて行けます。

受身形：猫はねずみを食べました。 → 猫にねずみを食べられました。

使役形：先生はわたしに「宿題をしなさい」と言いました。

→ 先生はわたしに宿題をさせました。

た よう ひょうげん 3. 多様な表現のために

複文 (例: 雨の降る日に兄が来た。)、重文 (例: 春が来て、花が咲いた。)
を作ったり、多様な表現の形を作るとき、「テ形」と「タ形」が使われます。

けい けい つく かな <テ形・タ形の作り方>

グループ1	辞書形から		マス形から	テ形	タ形					
	①い [う] →	<table border="1"><tr><td>テ形</td></tr><tr><td>つて</td></tr><tr><td>タ形</td></tr><tr><td>つた</td></tr></table>	テ形	つて	タ形	つた	← い [ます] → って、 いった			
テ形										
つて										
タ形										
つた										
う [つ] →	<table border="1"><tr><td>う</td></tr><tr><td>ち</td></tr></table>	う	ち	← う [ちます] → って、 うった						
う										
ち										
の [る] →	<table border="1"><tr><td>の</td></tr><tr><td>り</td></tr></table>	の	り	← の [ります] → のって、 のった						
の										
り										
グループ1	②し [ぬ] →	<table border="1"><tr><td>テ形</td></tr><tr><td>ん</td></tr><tr><td>で</td></tr><tr><td>タ形</td></tr><tr><td>んだ</td></tr></table>	テ形	ん	で	タ形	んだ	← し [にます] → しんで、 しんだ		
テ形										
ん										
で										
タ形										
んだ										
よ [ぶ] →	<table border="1"><tr><td>よ</td></tr><tr><td>び</td></tr></table>	よ	び	← よ [びます] → よんで、 よんだ						
よ										
び										
の [む] →	<table border="1"><tr><td>の</td></tr><tr><td>み</td></tr></table>	の	み	← の [みます] → のんで、 のんだ						
の										
み										
③か [く] →	<table border="1"><tr><td>か</td></tr><tr><td>き</td></tr><tr><td>いて</td></tr><tr><td>タ形</td></tr><tr><td>いた</td></tr></table>	か	き	いて	タ形	いた	← か [きます] → きて、 きた			
か										
き										
いて										
タ形										
いた										
グループ2	【例外】 いく、 いきます → って、 いった									
	ぬ [ぐ] →	<table border="1"><tr><td>ぬ</td></tr><tr><td>ぎ</td></tr><tr><td>いで</td></tr><tr><td>いた</td></tr></table>	ぬ	ぎ	いで	いた	← ぬ [ぎます] → ぬいで、 ぬいだ			
ぬ										
ぎ										
いで										
いた										
①②③以外は										
だ [す] →	<table border="1"><tr><td>だ</td></tr><tr><td>して</td></tr><tr><td>だした</td></tr></table>	だ	して	だした	← だ [します]					
だ										
して										
だした										
グループ2	たべる	→ たべ <u>て</u>	← たべ <u>ます</u>							
		たべ <u>た</u>								
グループ3	する	→ し <u>て</u>	← し <u>ます</u>							
		し <u>た</u>								
	くる	→ き <u>て</u>	← き <u>ます</u>							
		き <u>た</u>								

けいようし けいようし かつよう
 <イ形容詞・ナ形容詞の活用>

	例	テ形	仮定形	動詞修飾
イ形容詞	早い	早く <u>て</u>	早く <u>けれ</u> (ば)	早く(なる)
ナ形容詞	大変な	大変 <u>で</u>	大変なら	大変に(なる)

じょし
4. 助詞について

名詞につく助詞の種類によって、働きが異なります。主な働きは以下のとおりです。

<助詞>

が……	主語	しゅたい
は……	話題、対比	わたいひ
も……	同様のものを表す	どうようあらわ
を……	目的、対象	もくてきたいじょう
に……	位置、方向、時間	いらちはうこうじかん

で……	手段、方法、動作の場所	じはうじよ
から…	起点	きてん
まで…	終点	しゆうてん
と／(つ)て…	引用	いんよう
の……	修飾	しゅうしき
と……	並列	へいれつ
や……	例示	れいじ

[例]	わたしがやるわ。
[例]	日本は物価が高いです。
[例]	彼は学生です。わたしも学生です。
[例]	本を読みます。
[例]	ここに置きます。／大学に行きます。

／3時に会います。

[例]	電車で行きます。／ここで寝ます。
[例]	駅から歩いてください。
[例]	京都までいくらですか。
[例]	来ないと(って)言っていました。
[例]	田中さんの家の犬です。
[例]	山と川が見えます。
[例]	本や雑誌を読みます。

助詞の中でも述部の最後につく助詞を終助詞と言います。話し手の気持ちを表します。

<終助詞>文末につく

か……	疑問、質問	しつもん
ね……	同意、同感の期待	とうかんきたい
ねえ…	同調を求める、驚き	とうちうめいじ
よ……	情報提示、主張	じょうほうていじ

[例]	ほんとに行くんですか。
[例]	そうね。
[例]	きれいですねえ。
[例]	寒いですよ、ほんとに。

よね…確認	かくにん	[例] [れい] あしたですよね。
わ……(特に女性が使用) 情報提示、軽い主張	とく じょせい し よう じょうほうていじ かる しゅちょう	[例] [れい] いいわ、わたしがやるわ。
わよ…(特に女性が使用) 主張	とく じょせい し よう しゅちょう	[例] [れい] あの店、安いわよ。
の／なの…(特に女性が使用) 情報提示、強意	とく じょせい し よう じょうほうていじ きょうい	[例] [れい] なんてきれいなの。
感動、質問	かんどう しつもん	
のよ…(特に女性が使用) 情報提示、主張	とく じょせい し よう じょうほうていじ しゅちょう	[例] [れい] 桜は春に咲くのよ。
な…意志	いし	[例] [れい] わたしならやるな。
なあ…感嘆	かんたん	[例] [れい] きれいだなあ。
かな…自問、意志	ともん いし	[例] [れい] ほんとかな。
だろ…(特に男性が使用) 同意を期待	とんせい し よう どうい きない	[例] [れい] おいしそうだろ、これ。

5. 口語表現の特徴

話し言葉の中でも、親しい人に対する口語の表現には、次のような特徴があります。話し手の気持ちや感情を表したり、聞き手への働きかけを表します。

● 短縮化、音の変化

~ている	→	~てる	まっている	→	まってる
~ておく	→	~とく	かっておく	→	かつとく
~ていく	→	~てく	もっていく	→	もってく
~ていった	→	~ってった	もっていった	→	もってった
~ていけ	→	~てけ	あがっていけ	→	あがってけ
~てしまう	→	~ちゃう	こぼしてしまう	→	こぼしちゃう
~なければ	→	~なきゃ	しなければ	→	しなきゃ
~のです	→	~んです	これなのです	→	これなんです

どうすれば	→	どうすりや
~ても	→	~たって
それは	→	そりや
このあいだ	→	こないだ
すみません	→	すいません
わからない	→	わかんない
いらっしゃって	→	いらして

じょし しょうりやく
●助詞の省略

「は」「が」「を」「に」を省略する。

とうち
●倒置

これ、そこに置いて。 → そこに置いて、これ。
 かれい お
 彼と行ったの。 → 行ったの、彼と。

かえ
●くり返し

いえいえ。	だめだめ。	しつぱい しつぱい 失敗、失敗。
うんうん。	どうぞ、どうぞ。	げんき げんき 元気、元気。
そうそう。	いいって、いいって。	

かんどうじ
●感動詞

あ	：何かに初めて気がついたり、発見したときに言う合図。
ああ	：納得したときの合図。
あーあ	：何かを後悔しているときの合図。
あれ	：何か疑問があるときの合図。
あら	：「あれ」(びっくりした時の合図)の女性表現。
うーん	：困っているときの合図。
え	：相手の反応が意外でびっくりしたときの合図。
えっ	：「え」より意外に感じたときの合図。
おー	：驚いたときの合図。
ま	：人に何かを説明したり説得したりするときの合図。
まあ	：女性が驚いたり喜んだりしたときの合図。
わあ	：びっくりしたり、うれしいときの合団。

ていねい ひょうげん けい ご ひょうげん
6. 丁寧な表現（敬語表現）

めうえ ひと かんけい とお ひと はな けい ご ひょうげん つか おも そんけい ご けん
 目上の人や関係の遠い人と話すとき、敬語表現を使います。主に尊敬語と謙
 讓語が使われます。尊敬語…相手を高くする 謙讓語…自分を低くする

	そんけい 尊敬	けんじょう 謙讓	その他
する いる	なさる いらっしゃる	いたす おる	
来る	いらっしゃる みえる お越しになる	まい 参る	
言う	おっしゃる	もう あ 申し上げる	もう 申します
くれる もらう	くださる	いただく ちょうどいする	
聞く	お聞きになる	うかがう	
気に入る	お気に召す		
他の動詞	お～になる (例：お書きになる) ご～になる (例：ご到着になる)	お～する (例：お書きする) ご～する (例：ごあいさつする)	
	お～くださる (例：お電話くださる) ご～くださる (例：ご乗車くださる)	お～いただく (例：お電話いただく) ご～いただく (例：ご乗車いただく)	
名詞	お～(例：お名前) ご～(例：ご家族)		
いい			よろしい
うれしい どうですか			幸い いかがですか

Useful Japanese Grammar Points

1. Sentence Structure

Japanese sentences are composed of several parts of speech. Parts of speech represent categories of words that are determined by their meanings, forms, functions, and other attributes.

(1) Parts of Speech

Verbs : *ikimasu* (to go), *iimasu* (to say), *tabemasu* (to eat)

I-adjectives (adjectives that end in “*i*” when they modify a noun) : *oishii o-cha* (delicious tea), *yasui mise* (an inexpensive store)

Na-adjectives (adjectives that end in “*na*” when they modify a noun) : *kirei na hana* (a pretty flower), *shizuka na mori* (a quiet forest)

Nouns : *Tookyoo* (Tokyo), *sensei* (teacher), *hon* (book), *terebi* (television), *ame* (rain)

Particles : (⇒ See page 162)

(2) Word Order

The rules on word order in Japanese are relatively flexible, but for the most part, word order follows the following format. Japanese sentences are marked by the fact that the predicate (the part of the sentence containing the main verb) comes at the end of the sentence.

	subject		predicate
[Ex:] <i>Kinoo, koko de, [Tanaka-san wa, Hanako-san ni hana o agemashita.</i>	subject	object	object predicate
(Yesterday Mr. Tanaka gave Hanako flowers here.)			

Whether a noun is a subject or an object is determined by the type of particle that appears after it, and it is in this way that a sentence’s meaning becomes coherent.

2. The Predicate

The conjugations and tenses of the parts of speech that appear in the predicate of a sentence are explained in the following chart. The *desu/masu* forms are used when speaking politely. The *da* form is used when speaking to close friends and to people who are of inferior rank/status to yourself. It is also used when writing academic papers, novels, and other such works. The *da* form is also used for such functions as attributive modification (Ex: *Iku toki, kaimasu* [At the time that I go, I will buy it]) and in quotations (Ex: *Kare wa iku to iimashita* [He said that he would go]).

<The Parts of Speech : Tense, Affirmation, and Negation>

Form		Desu/Masu Form		
Tense	Non-past		Past	
+/-	Affirmative	Negative	Affirmative	Negative
Verbs <i>iku</i> (to go)	<i>ikimasu</i> (go) ↓ <i>Masu form</i>	<i>ikimasen</i> (not go)	<i>ikimashita</i> (went)	<i>ikimasen deshita</i> (did not go)
I-adjectives <i>hayai</i> (early)	<i>Hayai desu</i> (is early)	<i>Hayaku nai desu</i> or <i>Hayaku arimasen</i> (is not early)	<i>Hayakatta desu</i> (was early)	<i>Hayaku nakatta desu</i> or <i>Hayaku arimasen deshita</i> (was not early)
Na-adjectives <i>taihen na</i> (terrible)	<i>Taihen desu</i> (is terrible)	<i>Taihen ja (de wa) nai desu</i> or <i>Taihen ja (de wa) arimasen</i> (is not terrible)	<i>Taihen deshita</i> (was terrible)	<i>Taihen ja (de wa) nakatta desu</i> or <i>Taihen ja (de wa) arimasen deshita</i> (was not terrible)
Nouns <i>ame</i> (rain)	<i>Ame desu</i> (is rain)	<i>Ame ja (de wa) nai desu</i> or <i>Ame ja (de wa) arimasen</i> (is not rain)	<i>Ame deshita</i> (was rain)	<i>Ame ja (de wa) nakatta desu</i> or <i>Ame ja (de wa) arimasen deshita</i> (was not rain)

Form		Da Form (Basic Form)		
Tense	Non-past		Past	
+/-	Affirmative	Negative	Affirmative	Negative
Verbs <i>iku</i> (to go)	<i>iku</i> (go) ↓ <i>dictionary form</i>	<i>ikanai</i> (not go)	<i>itta</i> (went)	<i>ikanakatta</i> (did not go)
I-adjectives <i>hayai</i> (early)	<i>Hayai</i> (is early)	<i>Hayaku nai</i> (is not early)	<i>Hayakatta</i> (was early)	<i>Hayaku nakatta</i> (was not early)
Na-adjectives <i>taihen na</i> (terrible)	<i>Taihen da *</i> (is terrible)	<i>Taihen ja(de wa) nai</i> (is not terrible)	<i>Taihen datta</i> (was terrible)	<i>Taihen ja (de wa) nakatta</i> (was not terrible)
Nouns <i>ame</i> (rain)	<i>Ame da *</i> (is rain)	<i>Ame ja (de wa) nai</i> (is not rain)	<i>Ame datta</i> (was rain)	<i>Ame ja (de wa) nakatta</i> (was not rain)

* Follow these examples for quotations, modifying clauses, etc.

Na-adjectives
Taihen da soo *desu.*
(I hear it is terrible.)
Taihen na toki
(a terrible time)

Nouns
Ame da soo *desu.*
(I hear it will rain.)
Ame no toki
(when it rains)

<Types of Verbs & Their Conjugations>

The “masu form” is used when speaking politely.

The “dictionary form” is the basic form of verbs found in dictionaries.

The “nai form” is the negative form of a verb.

The “provisional form” is used to express the notion of “if.”

	Masu Form	Dictionary Form	Nai Form (-imas→-anai)	Provisional Form (-imas→-eba)
Group 1 (<i>u</i> verbs)	<i>ikimasu</i> (go) <i>iimasu</i> (say)	<i>iku</i> (go) <i>iu</i> (say)	<i>ikanai</i> (not go) <i>iwanai</i> (not say)	<i>ike(ba)</i> (if go) <i>ie(ba)</i> (if say)
Group 2 (<i>i</i> -type <i>ru</i> verbs <i>e</i> -type <i>ru</i> verbs)	<i>dekimasu</i> (can) <i>tabemasu</i> (eat)	<i>dekiru</i> (can) <i>taberu</i> (eat)	<i>dekinai</i> (cannot) <i>tabenai</i> (not eat)	<i>dekire(ba)</i> (if can) <i>tabere(ba)</i> (if eat)
Group 3 (exceptions)	<i>shimasu</i> (do) <i>kimasu</i> (come)	<i>suru</i> (do) <i>kuru</i> (come)	<i>shinai</i> (not do) <i>konai</i> (not come)	<i>sure(ba)</i> (if do) <i>kure(ba)</i> (if come)

	Sample Verb	Potential Form	Passive Form	Causative Form
Group 1 (<i>u</i> verbs)	<i>iku</i> (to go) <i>iu</i> (to say/tell)	<i>ikemasu</i> (can go) <i>iemasu</i> (can say)	<i>ikaremasu</i> (no English equivalent) <i>iwaremasu</i> (to be told)	<i>ikasemasu</i> (to make to go) <i>iwasemasu</i> (to make to say)
Group 2 (<i>i</i> -type <i>ru</i> verbs <i>e</i> -type <i>ru</i> verbs)	<i>miru</i> (to see) <i>taberu</i> (to eat)	<i>miraremasu</i> (can see) <i>taberaremasu</i> (can eat)	<i>miraremasu</i> (to be seen) <i>taberaremasu</i> (to be eaten)	<i>misasemasu</i> (to make to see) <i>tabesasemasu</i> (to make to eat)
Group 3 (exceptions)	<i>suru</i> (to do) <i>kuru</i> (to come)	<i>dekimasu</i> (can do) <i>koraremasu</i> (can come)	<i>saremasu</i> (to be done) <i>koraremasu</i> (no English equivalent)	<i>sasemasu</i> (to make to do) <i>kosasemasu</i> (to make to come)

Potential form: *Eki kara kaisha made chikai desu. Aruite iku koto ga dekimasu.*

(The office is close to the station. I can walk there.)

→ *Eki kara kaisha made aruite ikemasu.*

(I can walk from the station to the office.)

Passive form: *Neko wa nezumi o tabemashita.* (The cat ate the mouse.)

→ *Nezumi wa neko ni taberaremasu.* (The mouse was eaten by the cat.)

Causative form: *Sensei wa watashi ni “shukudai o shinassai” to iimashita.*

(The teacher told me “do your homework.”)

→ *Sensei wa watashi ni shukudai o sasemashita.*

(The teacher made me do my homework.)

3. Diversifying Your Expressions

The **te** form and **ta** form are used for making compound and complex sentences as well as a diversity of other expressions. (①Ex: *Haru ga kite, hana ga saita.* → Spring came, and the flowers bloomed.) (②Ex: *Ame no furu hi ni ani ga kita.* → My brother came on a day when it was raining.)

<Making the Te Form and the Ta Form>

	dictionary form	masu form	te form	ta form
Group 1	① <i>i[u]</i> → <i>i[u]masu</i>	<i>i[u]masu</i>	← <i>i[u]masu</i> ... → <i>itte, itta</i>	(to say)
	<i>u[tsu]</i> → <i>u[tsu]masu</i>	<i>u[tsu]masu</i>	← <i>u[tsu]masu</i> ... → <i>utte, utta</i>	(to hit)
	<i>no[ru]</i> → <i>no[ru]masu</i>	<i>no[ru]masu</i>	← <i>no[ru]masu</i> ... → <i>notte, notta</i>	(to ride)
	② <i>shinu</i> → <i>shinu masu</i>	<i>shinu masu</i>	← <i>shinu masu</i> ... → <i>shinde, shinda</i>	(to die)
	<i>yobu</i> → <i>yobu masu</i>	<i>yobu masu</i>	← <i>yobu masu</i> ... → <i>yonde, yonda</i>	(to call)
	<i>nomu</i> → <i>nomu masu</i>	<i>nomu masu</i>	← <i>nomu masu</i> ... → <i>nonde, nondra</i>	(to drink)
	③ <i>kaku</i> → <i>kaku masu</i>	<i>kaku masu</i>	← <i>kaku masu</i> ... → <i>kaite, kaita</i>	(to write)
			【Exception】 <i>iku, ikimasu</i> → <i>itte, itta</i>	
	<i>nugui</i> → <i>nugui masu</i>	<i>nugui masu</i>	← <i>nugui masu</i> ... → <i>nuide, nuida</i>	(to remove)
	All verbs not falling under ①, ②, or ③:			
Group 2	<i>dasu</i> → <i>da[shite]</i>	<i>da[shite]</i>	← <i>da[shimasu]</i>	(to put out)
		<i>da[shita]</i>		
Group 3	<i>taberu</i> → <i>tabete</i>	<i>tabete</i>	← <i>tabemasu</i>	(to eat)
		<i>tabeta</i>		
	<i>suru</i> → <i>shite</i>	<i>shite</i>	← <i>shimasu</i>	(to do)
	<i>shita</i>			
	<i>kuru</i> → <i>kite</i>	<i>kite</i>	← <i>kimasu</i>	(to come)
	<i>kita</i>			

<Conjugations of *I*-adjectives & *Na*-adjectives>

	Example	<i>Te</i> Form	Provisional Form	Verb Modifier
<i>I</i> -adjective	<i>hayai</i>	<i>hayakute</i>	<i>hayakere(ba)</i>	<i>hayaku</i> (<i>naru</i>)
<i>Na</i> -adjective	<i>taihen na</i>	<i>taihen de</i>	<i>taihen nara</i>	<i>taihen ni</i> (<i>naru</i>)

4. Particles

A noun's function is determined by the type of particle that follows it. The primary functions are as follows.

<Particles>

<i>ga</i> ··· subject	【Ex.】 <i>Watashi ga yaru wa.</i> (I'll do it.)
<i>wa</i> ··· topic / contrast	【Ex.】 <i>Nihon wa bukka ga takai desu.</i> (As for Japan, prices are high.)
<i>mo</i> ··· indicates similar things	【Ex.】 <i>Kare wa gakusei desu. Watashi mo gakusei desu.</i> (He is a student. I am a student, too.)
<i>o</i> ··· object	【Ex.】 <i>Hon o yomimasu.</i> (I read books.)
<i>ni</i> ··· position, direction, time	【Ex.】 <i>Koko ni okimasu.</i> (I'll put it here.) / <i>Daigaku ni ikimasu.</i> (I'll go to university.) / <i>San-ji ni aimasu.</i> (I will meet him at 3 o'clock.)
<i>de</i> ··· means, method, place of action	【Ex.】 <i>Densha de ikimasu.</i> (I will go by train.) / <i>Koko de nemasu.</i> (I will sleep here.)
<i>kara</i> ··· point of origin	【Ex.】 <i>Eki kara aruite kudasai.</i> (Please walk from the station.)
<i>made</i> ··· end point	【Ex.】 <i>Kyoto made ikura desu ka?</i> (How much does it cost to go to Kyoto?)
<i>to/(t) tte</i> ··· quotations	【Ex.】 <i>Konai to (tte) itte imashita.</i> (He said he would not come.)
<i>no</i> ··· modification	【Ex.】 <i>Tanaka-san no ie no inu desu.</i> (It's the dog from Mr. Tanaka's house.)
<i>to</i> ··· listing	【Ex.】 <i>Yama to kawa ga miemasu.</i> (You can see mountains and rivers.)
<i>ya</i> ··· representative examples	【Ex.】 <i>Hon ya zasshi o yomimasu.</i> (I read books, magazines, and things like that.)

Particles that come at the end of a sentence's predicate are called "sentence final particles." They convey the feelings of the speaker.

<Sentence Final Particles> Occur at the end of sentences.

<i>ka</i> ··· uncertainty, questions	【Ex.】 <i>Honto ni iku n desu ka?</i> (Are you really going to go?)
<i>ne</i> ··· the expectation of agreement	【Ex.】 <i>Soo ne.</i> (That's right, isn't it?)
<i>nee</i> ··· desire for agreement, astonishment	【Ex.】 <i>Kirei desu nee.</i> (Isn't it pretty?)
<i>yo</i> ··· presentation of information, assertion	【Ex.】 <i>Samui desu yo, honto ni.</i> (It is really cold, you know.)
<i>yo ne</i> ··· confirmation	【Ex.】 <i>Ashita desu yo ne.</i> (It's tomorrow, right?)
<i>wa</i> ··· (Used especially by women) presentation of information, mild assertion	【Ex.】 <i>Ii wa, watashi ga yaru wa.</i> (It's okay. I'll do it.)
<i>wa yo</i> ··· (Used especially by women) assertion	【Ex.】 <i>Ano mise, yasui wa yo.</i> (That store is cheap, you know.)
<i>no/na no</i> ··· (Used especially by women) presentation of information, emphasis, emotion, questions	【Ex.】 <i>Nante kirei na no.</i> (How pretty it is!)
<i>no yo</i> ··· (Used especially by women) presentation of information, assertion	【Ex.】 <i>Sakura wa haru ni saku no yo.</i> (Cherries bloom in the spring, you know.)
<i>na</i> ··· determination	【Ex.】 <i>Watashi nara yaru na.</i> (I would do it if it were me.)
<i>naa</i> ··· admiration	【Ex.】 <i>Kirei da naa.</i> (It's so pretty.)
<i>ka na</i> ··· Self questioning, intent	【Ex.】 <i>Honto ka na.</i> (I wonder if that's true.)
<i>daro</i> ··· (Used especially by men) expectation of agreement.	【Ex.】 <i>Oishisoo daro, kore.</i> (This looks delicious, doesn't it?)

5. Characteristics of Colloquial Speech · · · · ·

Among the various conversational styles, oral communication with close associates is particularly marked by the following traits. They can express the feelings and emotions of the speaker or work to elicit some response from the listener.

● Contractions, changes in sound

【Ex.】

~te iru	→ ~teru	<i>matte iru</i>	→ <i>matteru</i> (be waiting)
~te oku	→ ~toku	<i>katte oku</i>	→ <i>kattoku</i> (buy in preparation/in advance)
~te iku	→ ~teku	<i>motte iku</i>	→ <i>motte ku</i> (take)
~te itta	→ ~ttetta	<i>motte itta</i>	→ <i>motte tta</i> (took)
~te ike	→ ~te ke	<i>agatte ike</i>	→ <i>agatte ke</i> (come in for a while and then leave)

【Ex.】

~te shimau → ~chau	koboshite shimau	→ koboshichau (spill to one's regret)
~nakereba → ~nakya	shinakereba	→ shinakya (have to do)
~no desu → ~n desu	Kore na no desu	→ Kore na n desu (It's this, you see.)

Doo sureba → *Doo surya* (how to do)

~te mo → ~tatte (even if)

Sore wa → *sorya* (that)

Kono aida → *Konaida* (the other day)

Sumimasen → *Suimasen* (Excuse me / thank you)

Wakaranai → *wakannai* (do not know)

Irasshatte → *irashite* (come / go)

●Omission of Particles

“Wa,” “ga,” “o,” and “ni” can be omitted.

●Inversion

Kore, soko ni oite. → *Soko ni oite, kore.* (Put this over there.)

Kare to itta no. → *Itta no, kare to.* (I went with him.)

●Repetition

Ie, ie. (no, no) *Dame, dame.* (bad, bad) *Shippai, shippai.* (failure, failure)

Un, un. (uh-huh, uh-huh) *Doozo, doozo.* (please, please)

Genki, genki. (doing fine, doing fine)

Soo, soo. (yes, yes) *Ii tte, ii tte.* (I said it's okay, I said it's okay)

●Exclamations

A: Signals that the speaker has just noticed or discovered something for the first time.

Aa: Signals that you have found a satisfactory explanation.

Aaa: Uttered when you are feeling regretful about something.

Are: Indicates that you feel some disbelief about something.

Ara: A version of “are” (an indicator of surprise) used by women.

Uun: Signals that the speaker has experienced some sort of trouble.

E: Signals that you are surprised by the other person’s unexpected reaction.

E: “えっ” expresses more surprise than “え”.

Oo: Signals that you are surprised.

Ma: A verbal cue indicating that the speaker will be explaining something or attempting to persuade his or her listener.

Maa: Uttered by women when they are surprised or happy.

Waa: An indicator that you are surprised or happy.

6. Polite Expressions (The Language of Respect) · · · · ·

When speaking with people superior to us in rank/status or to those with whom we are not very familiar, we use polite language. This consists primarily of honorific language and humble language.

Honorific language · · · For elevating the other person

Humble language · · · For lowering yourself

	Honorific Language	Humble Language	Other
<i>suru</i> (to do) <i>iru</i> (to be)	<i>nasaru</i> <i>irassharu</i>	<i>itasu</i> <i>oru</i>	
<i>kuru</i> (to come)	<i>irassharu</i> <i>mieru</i> <i>o-koshi ni naru</i>	<i>mairu</i>	
<i>iu</i> (to say)	<i>ossharu</i>	<i>mooshiageru</i>	<i>mooshimasu</i>
<i>kureru</i> (to give) <i>morau</i> (to receive)	<i>kudasaru</i>	<i>itadaku</i> <i>choodai suru</i>	
<i>kiku</i> (to hear/ask)	<i>o-kiki ni naru</i>	<i>ukagau</i>	
<i>ki ni iru</i> (to like)	<i>o-ki ni mesu</i>		
Other verbs	<i>o~ni naru</i> <i>go~ni naru</i>	<i>o~suru</i> <i>go~suru</i>	
	<i>o~kudasaru</i> <i>go~kudasaru</i>	<i>o~itadaku</i> <i>go~itadaku</i>	
Nouns	<i>o~</i> <i>go~</i>		
<i>ii</i> (good)			<i>yoroshii</i>
<i>ureshii</i> (happy) <i>Doo desu ka?</i> (how is it?)			<i>saiwai</i> <i>Ikaga desu ka?</i>

Noções básicas da língua japonesa

1. Estrutura da frase

As orações na língua japonesa são formadas por algumas classes gramaticais. As classes gramaticais são classificadas gramaticalmente de acordo com o significado, formato e função.

(1) Divisão das classes gramaticais

Verbo : *ikimasu* ‘vai’, *iimasu* ‘diz’, *tabemasu* ‘come’

Adjetivo em “i” (adjetivos que terminam em “i” para qualificar o substantivo) :
oishii (ocha) ‘(chá) gostoso’, *yasui (mise)* ‘(loja) barata’

Adjetivo em “na” (adjetivos que terminam em “na” para qualificar o substantivo) :
kireina (hana) ‘(flor) bonita’, *shizukana (mori)* ‘(floresta) silenciosa’

Substantivo : *Tokyo* (Tóquio), *sensei* (professor), *hon* (livro), *terebi* (televisão),
ame (chuva)

Partícula : (⇒ página 170)

(2) Ordem gramatical

As regras da ordem gramatical na língua japonesa são flexíveis, porém em princípio, seguem a seguinte seqüência. Tem como característica o jutsubu (núcleo do predicado) posicionado no final da oração.

sujeito			núcleo do predicado
[Ex.] <i>Kinou, koko de, [Tanaka-san wa], Hanako-san ni hana o [agemashita.</i>	sujeito	objeto	objeto

(Ontem, neste local, Tanaka-san, deu flores para a Hanako-san.)

De acordo com a partícula que precede o substantivo, determina-se se esse substantivo é o sujeito ou o objeto da oração, dando assim coerência a ela.

2. Predicado

A conjugação e a concordância temporal das classes gramaticais do predicado seguem a regra do seguinte quadro. A [terminação “desu” e “masu”] é usada quando se deseja falar polidamente. A [terminação em “da”] é usada quando se dirige a pessoas íntimas ou inferiores, ou se escreve dissertações, contos entre outros. Da mesma forma, a [terminação em “da”] é usada também para adjetivar substantivos (ex. *Iku toki, kaimasu* (comprearei quando for)) ou em citações (ex. *Kare wa iku to iimashita* (Ele disse que iria))

<Tempo e afirmativo/negativo das classes gramaticais>

Terminação	Terminação “desu”/“masu”			
Tempo	não passado		passado	
afirm./neg.	afirmativo	negativo	afirmativo	negativo
Verbo <i>iku</i> (ir)	<i>ikimasu</i> ↓ (vai) Forma -“masu”	<i>ikimasen</i> (não vai)	<i>ikimashita</i> (foi)	<i>ikimasen deshita</i> (não foi)
Adjetivo em “i” <i>hayai</i> (cedo)	<i>hayai desu</i> (é cedo)	<i>hayaku nai desu</i> ou <i>hayaku arimasen</i> (não é cedo)	<i>hayakatta desu</i> (foi/era cedo)	<i>hayaku nakatta desu</i> ou <i>hayaku arimasen deshita</i> (não foi/era cedo)
Adjetivo em “na” <i>taihen na</i> (trabalhoso)	<i>taihen desu</i> (é trabalhoso)	<i>taihen ja (dewa)</i> <i>nai desu</i> ou <i>taihen ja (dewa)</i> <i>arimasen</i> (não é trabalhoso)	<i>taihen deshita</i> (foi trabalhoso)	<i>taihen ja (dewa)</i> <i>nakatta desu</i> ou <i>taihen ja (dewa)</i> <i>arimasen deshita</i> (não foi trabalhoso)
Substantivo <i>ame</i> (chuva)	<i>ame desu</i> (é chuva)	<i>ame ja (dewa)</i> <i>nai desu</i> ou <i>ame ja (dewa)</i> <i>arimasen</i> (não é chuva)	<i>ame deshita</i> (foi chuva)	<i>ame ja (dewa)</i> <i>nakatta desu</i> ou <i>ame ja (dewa)</i> <i>arimasen deshita</i> (não foi chuva)

Terminação	Terminação “da” (Forma básica)			
Tempo	não passado		passado	
afirm./neg.	afirmativo	negativo	afirmativo	negativo
Verbo <i>iku</i> (ir)	<i>iku</i> ↓ (vai) forma no infinitivo	<i>ikanai</i> (não vai)	<i>itta</i> (foi)	<i>ikanakatta</i> (não foi)
Adjetivo em “i” <i>hayai</i> (cedo)	<i>hayai</i> (é cedo)	<i>hayaku nai</i> (não é cedo)	<i>hayakatta</i> (foi cedo)	<i>hayaku nakatta</i> (não foi cedo)
Adjetivo em “na” <i>taihen na</i> (trabalhoso)	<i>taihen da</i> *	<i>taihen ja (dewa)</i> <i>nai</i> (não é trabalhoso)	<i>taihen datta</i> (foi trabalhoso)	<i>taihen ja (dewa)</i> <i>nakatta</i> (não foi trabalhoso)
Substantivo <i>ame</i> (chuva)	<i>ame da</i> *	<i>ame ja (dewa)</i> <i>nai</i> (não é chuva)	<i>ame datta</i> (foi chuva)	<i>ame ja (dewa)</i> <i>nakatta</i> (não foi chuva)

* Quando usados em citações ou como modificadores tomam as seguintes formas.

Adjetivo em “na” *taihen da sooo desu.* (parece trabalhoso) *taihen na toki* (quando é trabalhoso)

Substantivo *Ame da sooo desu.* (parece chuva) *Ame no toki* (quando é chuva)

<Classe dos verbos e conjugações>

“forma *masu*” Usa-se para falar polidamente.

“forma no infinitivo” Forma original que consta no dicionário.

“forma *nai*” Forma negativa do verbo.

“forma condicional” Expressa condição.

	Forma “masu”	Forma no infinitivo	Forma “nai” (-imasu → -anai)	Forma condicional (-imasu → -eba)
Grupo 1 (conjugação do verbo em cinco etapas)	<i>ikimasu</i> (vai) <i>iimasu</i> (diz)	<i>iku</i> (ir) <i>iu</i> (dizer)	<i>ikanai</i> (não vai) <i>iwanai</i> (não diz)	<i>ike(ba)</i> (se for) <i>ie(ba)</i> (se disser)
Grupo 2 (conjugação do verbo após <i>i</i>) (conjugação do verbo após <i>e</i>)	<i>dekimasu</i> (pode) <i>tabemasu</i> (come)	<i>dekiru</i> (poder) <i>taberu</i> (comer)	<i>dekinai</i> (não pode) <i>tabenai</i> (não come)	<i>dekire(ba)</i> (se puder) <i>tabere(ba)</i> (se comer)
Grupo 3 (exceções)	<i>shimasu</i> (faz) <i>kimasu</i> (vem)	<i>suru</i> (fazer) <i>kuru</i> (vir)	<i>shinai</i> (não faz) <i>konai</i> (não vem)	<i>sure(ba)</i> (se fizer) <i>kure(ba)</i> (se vier)

	Ex. de verbos	Forma potencial	Voz passiva	Forma causativa
Grupo 1 (conjugação do verbo em cinco etapas)	<i>iku</i> (ir) <i>iu</i> (dizer)	<i>ikemasu</i> (pode ir) <i>iemasu</i> (pode dizer)	<i>ikaremasu</i> (*) <i>iwaremasu</i> (é dito)	<i>ikasemasu</i> (fazer alguém ir a~) <i>iwasemasu</i> (fazer alguém dizer algo)
Grupo 2 (conjugação do verbo após <i>i</i>) (conjugação do verbo após <i>e</i>)	<i>miru</i> (ver) <i>taberu</i> (comer)	<i>miraremasu</i> (pode ver) <i>taberaremasu</i> (pode comer)	<i>miraremasu</i> (é visto) <i>taberaremasu</i> (é comido)	<i>misasemasu</i> (fazer alguém ver algo) <i>tabesasemasu</i> (fazer alguém comer algo)
Grupo 3 (exceções)	<i>suru</i> (fazer) <i>kuru</i> (vir)	<i>dekimasu</i> (pode fazer) <i>koraremasu</i> (pode vir)	<i>saremasu</i> (é feito) <i>koraremasu</i> (*)	<i>sasemasu</i> (fazer alguém fazer algo) <i>kosasemasu</i> (fazer alguém vir a~)

* Na língua japonesa, utiliza-se certas vezes a voz passiva, com sentido ativo, em conversações polidas ou para descrever ações com nuance inoportuna. Assim, temos na língua japonesa formas passivas para verbos (como “ir” e “vir”) que não possuem correspondentes ou soam de forma estranha no português.

Forma potencial: *Eki kara kaisha made chikai desu. Aruite iku koto ga dekimasu.*

→ *Eki kara kaisha made aruite ikemasu.*

(Fica perto da estação até a empresa. É possível ir andando.

→ Da estação até a empresa pode-se ir andando.)

Voz passiva: *Neko wa nezumi o tabemashita.*

→ *Nezumi wa neko ni taberaremashta.*

(O gato comeu o rato. → O rato foi comido pelo gato.)

Forma causativa: *Sensei wa watashi ni “shukudai o shinasai” to iimashita.*

→ *Sensei wa watashi ni shukudai o sasemashta.*

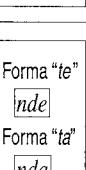
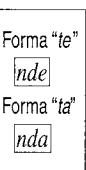
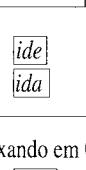
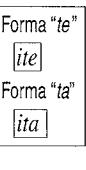
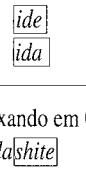
(O professor disse-me: “Faça a lição de casa!”.

→ O professor me fez fazer a lição de casa.)

3. Para formação de estruturas diversificadas

Para formar orações subordinadas [ex. *Ame no furu hi ni ani ga kita.* (No dia de chuva, meu irmão veio)], coordenadas [ex. *Haru ga kite, hana ga saita.* (Chegou a primavera, as flores brotaram)], ou com estruturas diversificadas, usa-se a forma “te” e a forma “ta”.

<Como construir a forma “te” e “ta”>

	Da forma no infinitivo	Da forma “masu”	Forma “te”	Forma “ta”	
Grupo 1	① <i>i[u]</i> → 	← <i>i[u]masu</i>	… → <i>itte,</i>	<i>itta</i>	(dizer)
	<i>utsu</i> → 	← <i>uch[i]masu</i>	… → <i>utte,</i>	<i>utta</i>	(bater)
	<i>noru</i> →	← <i>no[r]imasu</i>	… → <i>notte,</i>	<i>notta</i>	(tomar)
	② <i>shinu</i> → 	← <i>shin[im]asu</i>	… → <i>shinde,</i>	<i>shinda</i>	(morrer)
	<i>yobu</i> → 	← <i>yobi[masu]</i>	… → <i>yonde,</i>	<i>yonda</i>	(chamar)
	<i>nomu</i> → 	← <i>no[m]imasu</i>	… → <i>nonde,</i>	<i>nonda</i>	(beber)
	③ <i>kaku</i> → 	← <i>kaki[masu]</i>	… → <i>kaite,</i>	<i>kaita</i>	(escrever)
	<i>nugu</i> → 	← <i>nugi[masu]</i>	… → <i>nuide,</i>	<i>nuida</i>	(tirar a roupa)
	Não se encaixando em ①②③:				
Grupo 2	<i>dasu</i> → <i>da[shite]</i>	← <i>dashiy[masu]</i>			(tirar de)
		<i>da[shita]</i>			
Grupo 3	<i>taberu</i> → <i>tabete</i>	← <i>tabemasu</i>			(comer)
		<i>tabeta</i>			
	<i>suru</i> → <i>shite</i>	← <i>shimasu</i>			(fazer)
		<i>shita</i>			
	<i>kuru</i> → <i>kite</i>	← <i>kimasu</i>			(vir)
		<i>kita</i>			

<Flexão dos adjetivos em “i” e “na”>

	Ex.	Forma “te”	Forma condicional	Modificador do verbo
Adjetivo em “i”	<i>hayai</i> (cedo)	<i>hayakute</i>	<i>hayakere(ba)</i>	<i>hayaku</i> (<i>naru</i>)
Adjetivo em “na”	<i>taihen na</i> (trabalhoso)	<i>taihen de</i>	<i>taihennara</i>	<i>taihenni</i> (<i>naru</i>)

4. Partículas

Dependendo do tipo de partícula que acompanha o substantivo, varia também sua função. As principais funções são as seguintes.

<Partículas>

<i>ga</i> ··· sujeito	【Ex.】 <i>Watashi ga yaru wa.</i> (Eu mesmo faço.)
<i>wa</i> ··· tópico, comparação	【Ex.】 <i>Nihon wa bukka ga takai desu.</i> (O custo de vida do Japão é caro)
<i>mo</i> ··· indica a mesma condição	【Ex.】 <i>Kare wa gakusei desu. Watashi mo gakusei desu.</i> (Ele é estudante. Também sou estudante.)
<i>o</i> ··· objeto, alvo	【Ex.】 <i>Hon o yomimasu.</i> (Leio livros)
<i>ni</i> ··· lugar, direcionamento, tempo	【Ex.】 <i>Koko ni okimasu.</i> (Deixarei aqui) / <i>Daigaku ni ikimasu.</i> (Vou à universidade)/ <i>3ji ni aimasu.</i> (Vou me encontrar às 3 horas)
<i>de</i> ··· meio, método local da ação	【Ex.】 <i>Densha de ikimasu.</i> (Vou de trem)/ <i>Koko de nemasu.</i> (Dormirei aqui)
<i>kara</i> ··· ponto de origem	【Ex.】 <i>Eki kara aruite kudasai.</i> (Caminhe da estação de trem)
<i>made</i> ··· ponto limite	【Ex.】 <i>Kyouto made ikura desu ka.</i> (Quanto custa até Quioto?)
<i>to/(t) tte</i> ··· citação	【Ex.】 <i>Konaito (tte) itte imashita.</i> (Disse que não viria)
<i>no</i> ··· modificador	【Ex.】 <i>Tanaka-san no ie no inu desu.</i> (Este é o cachorro de Tanaka)
<i>to</i> ··· enumeração	【Ex.】 <i>Yama to kawa ga niemasu.</i> (Enxerga-se montanhas e rios)
<i>ya</i> ··· exemplificação	【Ex.】 <i>Hon ya zasshi o yomimasu.</i> (Leio livros revistas.)

Chamamos de partículas finais aquelas que são empregadas no final do predicado da oração. Exprimem o sentimento do falante.

<Partículas finais> Posicionadas no final da oração

ka ··· dúvida, pergunta 【Ex.】 *Honto ni ikun n desu ka.* (Vai mesmo?)

ne ··· consentimento, expectativa de obter empatia 【Ex.】 *Sou ne.* (É mesmo)

nee ··· busca obter empatia, surpresa 【Ex.】 *Kirei desu nee.* (Que bonito(a)!)

yo ··· oferta de informação, afirmação

 【Ex.】 *Samui desu yo, honto ni.* (Está frio mesmo)

yone ··· confirmação 【Ex.】 *Ashita desu yone.* (É amanhã né?)

wa ··· oferta de informação, afirmação leve (usada principalmente por mulheres)

 【Ex.】 *Ii wa, watashi ga yaru wa.* (Deixe, eu mesma faço)

wayo ··· afirmação (usada principalmente por mulheres)

 【Ex.】 *Ano mise, yasui wayo.* (Aquela loja é barata)

no / nano ··· oferta de informação, ênfase, emoção, pergunta (usada principalmente por mulheres) 【Ex.】 *Nante kirei nano.* (Como é bonito(a)?)

noyo ··· oferta de informação, afirmação (usada principalmente por mulheres)

 【Ex.】 *Sakura wa haru ni saku noyo.*

 (As cerejeiras brotam na primavera sabia?)

na ··· vontade 【Ex.】 *Watashi nara yaru na.* (Se fosse eu, faria)

naa ··· admiração/exclamação 【Ex.】 *Kirei da naa.* (Que bonito(a))

kana ··· auto-questionamento, vontade 【Ex.】 *Honto kana.* (Será verdade?)

daro ··· expectativa de obter empatia (usada principalmente por homens)

 【Ex.】 *Oishisou daro, kore.* (Isto não parece gostoso?)

5. Característica das expressões coloquiais ··· · · · · ·

Verifica-se as seguintes características nas expressões coloquiais dirigidas a pessoas íntimas. Exprimem os sentimentos e emoções do falante, como também, a postura com relação ao ouvinte.

● Abreviação e alteração dos sons

【Ex.】

~teiru → ~teru *matteiru* (esperando) → *matteru*

~teoku → ~toku *katteoku* (deixar comprado) → *kattoku*

~teiku → ~teku *motteiku* (levar) → *mottekku*

~teitta → ~tetta *motteitta* (levou-se) → *mottetta*

~teike → ~teke *agatteike* (entre) → *agatteke*

~teshimau → ~chau *koboshiteshimau* (deixar derramar) → *koboshichau*

~nakereba → ~nakya *shinakereba* (necessitar fazer) → *shinakya*

~nodesu → ~ndesu *korenandesu* (é isto) → *korenandesu*

<i>dousureba</i> (o que fazer)	→ <i>dousurya</i>
~ <i>te mo</i> (mesmo ~)	→ ~ <i>tatte</i>
<i>sorewa</i> (isso)	→ <i>sorya</i>
<i>konoaida</i> (pouco tempo atrás)	→ <i>konaida</i>
<i>sumimasen</i> (perdão/obrigado(a))	→ <i>suimasen</i>
<i>wakaranai</i> (não sei/entendo)	→ <i>wakan'nai</i>
<i>irasshatte</i> (forma polida de vir)	→ <i>irashite</i>

● Omissão de partículas

Omite-se as partículas “*wa*” “*ga*” “*o*” “*ni*”.

● Inversão

Kore, soko ni oite. (Coloque isto aí) → *Soko ni oite, kore.*

Kare to itta no. (Fui com ele) → *Itta no, kare to.*

● Repetição

Ie ie. (não não) *Dame dame.* (não pode não pode)

Shippai, shippai. (que falha que falha) *Hum hum.* (sim sim)

Douzo douzo. (por favor por favor) *Genki, genki.* (bem bem)

Sou sou. (pois é pois é) *Iitte ittte.* (pode deixar pode deixar)

● Interjeições

A: Sinal usado quando se percebe ou descobre alguma coisa pela primeira vez.

Aa: Sinal usado quando algo o(a) convenceu.

Ah-ah: Sinal usado quando se está arrependido(a) de algo.

Are: Sinal usado quando se tem alguma dúvida.

Ara: Expressão usada por mulheres que equivale a “*are*” (sinal de espanto/surpresa).

Huum: Sinal usado quando se está numa situação de apuros.

Ê: Exprime espanto ante a reação inesperada do ouvinte.

Êt: Exprime espanto maior do que quando se usa “*ê*”.

Oo: Exprime surpresa.

Ma: Sinal usado para explicar algo ou persuadir o interlocutor.

Maa: Sinal usado por mulheres que exprime surpresa/espanto ou alegria.

Waa: Exprime espanto ou alegria.

6. Expressões Honoríficas < Expressões Polidas >

Usa-se expressões honoríficas quando se fala com pessoas de posição superior, mais velhas ou não íntimas. Usa-se essencialmente o sonkeigo (expressão de respeito) e o kenjougo (expressão de modéstia).

Sonkeigo ··· Eleva o ouvinte

Kenjougo ··· Rebaixa o falante

	Expressão de respeito	Expressão de modéstia	outros
<i>suru</i> (fazer) <i>iru</i> (estar)	<i>nasaru</i> <i>irassharu</i>	<i>itasu</i> <i>oru</i>	
<i>kuru</i> (vir)	<i>irassharu</i> <i>mieru</i> <i>o-koshi ni naru</i>	<i>mairu</i>	
<i>iu</i> (dizer)	<i>ossharu</i>	<i>moushi ageru</i>	<i>moushimasu</i>
<i>kureru</i> (dar) <i>morau</i> (receber)	<i>kudasaru</i>	<i>itadaku</i> <i>choudai suru</i>	
<i>kiku</i> (perguntar/ouvir)	<i>o-kiki ni naru</i>	<i>ukagau</i>	
<i>ki ni iru</i> (gostar)	<i>o-ki ni mesu</i>		
Outros verbos	<i>o~ni naru</i> <i>go~ni naru</i>	<i>o~suru</i> <i>go~suru</i>	
	<i>o~kudasaru</i> <i>go~kudasaru</i>	<i>o~itadaku</i> <i>go~itadaku</i>	
substantivo	<i>o~</i> <i>go~</i>		
<i>ii</i> (bom)			<i>yoroshii</i>
<i>ureshii</i> (feliz) <i>Doo desu ka?</i> (que tal?)			<i>saiwai</i> <i>ikagadesu ka</i>

외워야 할 일본어 규칙

1. 문장 구조

일본어 문장은 여러 개의 품사로 구성되어 있습니다. 품사는 것은 의미나 형태, 기능에 따라 성질을 분류한 것을 가리킵니다.

(1) 품사 종류

동사 : 行きます 갑니다, 言います 말합니다, 食べます 먹습니다

イ형용사 (명사를 꾸밀 때 「い」로 끝나는 형용사) :

おいしい (お茶) 맛있는 (차), 安い (店) 싸 (가게)

ナ형용사 (명사를 꾸밀 때 「な」로 끝나는 형용사) :

きれいな (花) 예쁜 (꽃), 静かな (森) 조용한 (숲)

명사 : 東京 도쿄, 先生 선생님, 本 책, テレビ 텔레비전, 雨 비

조사 : (⇒ 178 페이지)

(2) 어순

일본어 어순은 엄격하지 않지만 원칙적으로는 아래와 같습니다. 술부가 문장 끝에 오는 것이 특징입니다.

	主語	述語
[例]	きのう、ここで、田中さんは、花子さんに花をあげました。	
	主語	目的語
		目的語

어제 여기에서 다나카 씨가 하나코 씨에게 꽃을 주었습니다.

명사 뒤에 붙이는 조사 종류에 따라 그 명사가 주어인가, 목적어인가가 정해지며 문장이 어떤 의미인지 알게 됩니다.

2. 술부

술부에 오는 품사의 활용과 시제는 아래의 표와 같습니다. 「です・ます体」는 정중하게 얘기할 때 사용합니다. 「だ体」는 친한 관계나 아랫사람에게 말할 때, 논문이나 소설을 쓸 때 사용합니다. 그리고 「だ体」는 연체수식절 (예: 行くとき、買います。갈 때 사겠습니다)이나 인용구 (예: 彼は行くと言いました。그는 간다고 말했습니다.)에도 사용합니다.

< 품사 시제와 긍정, 부정 >

체	です・ます체			
시제	비과거		과거	
긍정/부정	긍정	부정	긍정	부정
동사 行く 가다	行きます ↓ 갑니다 マス形	行きません 안 갑니다	行きました 갔습니다	行きませんでした 안 갔습니다
이형용사 早い 빠르다	早いです 빠릅니다	早くないです or 早くありません 안 빠릅니다	早かったです 빨랐습니다	早くなかったです or 早くありませんでした 안 빨랐습니다
나형용사 大変な 큰일이다 or 힘들다	大変です 힘듭니다	大変じゃ(では)ないです or 大変じゃ(では) ありません 안 힘듭니다	大変でした 힘들었습니다	大変じゃ(では)なかったです or 大変じゃ(では) ありませんでした 안 힘들었습니다
명사 雨 비	雨です 비입니다	雨じゃ(では)ないです or 雨じゃ(では)ありません 비가 아닙니다	雨でした 비였습니다	雨じゃ(では)なかったです or 雨じゃ(では)ありませんでした 비가 아니었습니다

체	だ체 (基本形)			
시제	비과거		과거	
긍정/부정	긍정	부정	긍정	부정
동사 行く 가다	行く ↓ 辞書形	行かない 안 가다	行った 갔다	行かなかった 안 갔다
이형용사 早い 빠르다	早い	早くない 빠르지 않다	早かった 빨랐다	早くなかった 빠르지 않았다
나형용사 大変な 큰일이다 or 힘들다	大変だ※ 힘들다	大変じゃ(では)ないです 안 힘들다	大変だった 힘들었다	大変じゃ(では)なかった 안 힘들었다
명사 雨 비	雨だ※ 비다	雨じゃ(では)ないです 비가 아니다	雨だった 비였다	雨じゃ(では)かった 비가 아니었다

※ 인용구와 수식절에 쓸 때는 아래와 같이 됩니다.

나形容詞 大変だそうです。 힘들다고 합니다.	名詞 雨だそうです。 비가 온다고 합니다.
<u>大変なとき</u>	<u>雨のとき</u>
힘들 때	비 올 때

<동사 종류의 분류와 활용>

「マス형」은 정중하게 말할 때 사용합니다.

「기본형」은 사전에 실린 동사의 원형입니다.

「ナイ형」은 부정을 나타냅니다.

「가정형」은 조건을 나타낼 때 사용합니다.

	マス形	기본형	ナイ形 (-imas → -anai)	가정형 (-imas → -eba)
그룹1 (五段活用)	行きます 갑니다 言います 말합니다	行く 가다 言う 말하다	行かない 가지 않는다 言わない 말하지 않는다	行け(ば) 가면 言え(ば) 말하면
그룹2 (上一段活用 下一段活用)	できます 할 수 있습니다 食べます 먹습니다	できる 할 수 있다 食べる 먹다	できない 못 한다 食べない 먹지 않는다	できれ(ば) 할 수 있으면 食べれ(ば) 먹으면
그룹3 (例外)	します 합니다 来ます 옵니다	する 하다 来る 오다	しない 하지 않는다 来ない 오지 않는다	すれ(ば) 하면 来れ(ば) 오면

	동사의 예	가능형	수동태	사역
그룹1 (五段活用)	行く (가다) 言う (말하다)	行けます (갈 수 있습니다) 言えます (말할 수 있습니다)	*行かれます *言われます	行かせます (가게 합니다) 言わせます (말하게 합니다)
그룹2 (上一段活用 下一段活用)	見る (보다) 食べる (먹다)	見られます (볼 수 있습니다) 食べられます (먹을 수 있습니다)	見られます (보입니다) 食べられます (먹립니다)	見させます (보게 합니다) 食べさせます (먹게 합니다)
그룹3 (例外)	する (하다) 来る (오다)	できます (할 수 있습니다) 来られます (올 수 있습니다)	されます (당합니다) *来られます	させます (시킵니다) 来させます (오게 합니다)

*行かれます, 言われます, 来られます는 경어로 쓰이며 또한 言われます, 来られます는 말하는 사람이 원하지 않는 결과를 표현할 때 쓰는 일본어 독특한 표현이므로 한국어에 대응하는 단어가 없습니다.

가능형: 역에서부터 회사까지 가깝습니다. 걸어서 갈 수 있습니다.

→ 역에서부터 회사까지 걸어서 갈 수 있습니다.

수동태: 고양이는 쥐를 먹었습니다. → 쥐는 고양이한테 먹혔습니다.

사역: 선생님은 나에게 “숙제를 해라”라고 말했습니다.

→ 선생님은 나에게 숙제를 시켰습니다.

3. 다양한 표현을 사용하기 위해서

복문(例: 雨の降る日に兄が来た。비가 오는 날에 형이 왔다.)과 중문(例: 春が来て、花が咲いた。봄이 와서 꽃이 피었다.)을 만들거나 다양한 표현 형태를 만들 때 「テ形」과 「タ形」을 사용합니다.

	기본형에서	マス形에서	テ形	タ形
그룹1	① い う 말하다 → テ形 うつ 치다 → タ形 の る 타다 → タ形	← い ます 말합니다 … → いつて, ← う ます 칩니다 …… → うって, ← の ります 탑니다 …… → のって,	→ 말하고 → 치고 → 탑고	→ いった → うった → のった
	② し ぬ 죽다 → テ形 よ ぶ 부르다 → タ形 の む 마시다 → タ形	← し な ます 죽습니다 …… → 신で, ← よ び ます 부릅니다 …… →よんで, ← の み ます 마십니다 …… → のんで,	→ 죽고 → 부르고 → 마시고	→ しんだ → 죽었다 → 블렸다 → 마셨다
	③ か く 쓰다 → テ形 ぬ ぐ 벗다 → タ形	← か き ます 씁니다 …… → かいて, ←ぬ ぎ ます 벗습니다 …… →ぬいで,	→ 쓰고 → 벗고	→ かいた → 벗었다
그룹2	①②③이외에 だ す 내놓다 → テ形	← だ し して 내놓고 ← だ し ます 내놓습니다 → だ した 내놓다		→ いた
	たべる 먹다 → テ形	← たべ ます 먹습니다 → たべ た 먹었다		
그룹3	する 하다 → テ形 くる 오다 → テ形	← し ます 합니다 → きた 왔다	→ 하고 → 오고	→ 했다 → 왔다

<イ形용사·ナ形용사 활용>

	예	テ形	가정형	동사수식
イ形용사	早い 빠르다	早くて 빠르고	早けれ(ば) 빠르면	早く(なる) 빨리(되다)
ナ形용사	大変な 힘들다	大変で 힘들고	大変なら 힘들면	大変に(なる) 힘들게(되다)

4. 조사에 대해서.....

명사에 붙는 조사의 종류에 따라 기능이 다릅니다. 주요한 기능은 아래와 같습니다.

<조사>

が…주어, 주체

[예]わたしがやるわ。 내가 할게.

は…화제, 대비

[예]日本は物価が高いです。 일본은 물가가 비쌉니다.

も…같은 것을 나타냄

[예] 彼は学生です。わたしも学生です。

그는 학생입니다. 나도 학생입니다.

を…목적, 대상

[예]本を読みます。 책을 읽습니다.

に…위치, 방향, 시간

[예]ここに置きます。／大学に行きます。／3時に会います。

여기애 놓겠습니다. / 대학에 갑니다. / 3시에 만납니다.

で…수단, 방법, 동작 장소 [예]電車で行きます。／ここで寝ます。

전철로 가겠습니다. / 여기에서 자겠습니다.

から…출발점

[예]駅から歩いてください。역에서부터 걸으세요.

まで…종점

[예]京都までいくらですか。 교토까지 얼마입니까?

と／(っ)て…인용

[예]来ないと(って)言っていました。 안 온다고 합니다.

の…수식

[예]田中さんの家の犬です。 다나카 씨 집의 개입니다.

と…나열

[예]山と川が見えます。 산과 강이 보입니다.

や…예시

[예]本や雑誌を読みます。 책이나 잡지를 읽습니다.

조사 가운데 술부의 끝에 오는 조사를 종조사라고 합니다. 말하는 사람의 감정을 표현합니다.

<종조사> 문장 끝에 온다

か…의문, 질문

[예]ほんとに行くんですか。 정말로 갑니까?

ね…동의, 동감의 기대

[예]そうね。 그렇군.

ねえ…동조를 구함, 놀람

[예]きれいですねえ。 예쁘네요.

よ…정보 제시, 주장

[예]寒いですよ、ほんとに。 정말 추워요.

- よね… 확인 [예] 아셨습니다よね。내일이지요?
- わ… (특히 여성들이 사용함) 정보 제시, 가벼운 주장
[예] いいわ、わたしがやるわ。 좋아, 내가 할게.
- わよ… (특히 여성들이 사용함) 주장
[예]あの店、安いわよ。 저 가게 싸.
- の／なの… (특히 여성들이 사용함) 정보 제시, 강한 의지, 감동, 질문
[예] なんてきれいなの。 너무 예쁘다!
- のよ… (특히 여성들이 사용함) 정보 제시, 주장
[예] 桜は春に咲くのよ。 벚꽃은 봄에 피어.
- な…의지 [예] わたしならやるな。 나라면 한다.
- なあ… 감탄 [예] きれいだなあ。 예쁘네!
- かな… 자문, 의지 [예] ほんとかな。 정말일까?
- だろ… (특히 남성이 사용함) 동의를 기대함.
[예] おいしそうだろ、これ。 맛있어 보이지? 이거.

5. 구어 표현의 특징

회화 중에서도 친한 사람에게 하는 구어 표현에는 말하는 사람의 기분이나 감정을 나타낸다든가, 듣는 사람의 반응을 요구하는 특징이 있습니다.

● 단축화, 음의 변화	[예]
~ている → ~てる	まっている → まってる
~ておく → ~とく	かっておく → かっとく
~ていく → ~てく	もっていく → もってく
~ていった → ~ってった	もっていった → もってった
~ていけ → ~てけ	あがっていけ → あがってけ
~てしまう → ~ちゃう	こぼしてしまう → こぼしちゃう
~なければ → ~なきや	しなければ → しなきや
~のです → ~んです	これなのです → これなんです

どうすれば	어떻게 하면	→ どうすりや
~ても	그래도	→ ~たって
それは	그것은	→ そりゃ
このあいだ	이 전(에)	→ こないだ
すみません	미안합니다, 실례합니다	→ すいません
わからない	모른다	→ わかんない
いらっしゃって	오세요	→ いらして

●조사 생략

「は」「が」「を」「に」를 생략한다.

●뒤바꿈

これ、そこに置いて。 이거 거기에 놔 →そこに置いて、これ。

彼と行ったの。 그하고 갔어 → 行ったの、彼と。

●반복

いえいえ。 아니 だめだめ。 안돼 失敗、失敗。 실수

うんうん。 응 どうぞ、どうぞ。 어서 ~ 元気、元氣。 좋아

そうそう。 그래 いいって、いいって。 괜찮아

●감탄사

あ : 갑자기 생각이 났다든가 뭔가를 발견했을 때 하는 표현.

ああ : 납득했을 때 하는 표현.

あーあ : 뭔가를 후회할 때 하는 표현.

あれ : 의문이 있을 때 하는 표현.

あら : 깜짝 놀랐을 때 여성들이 쓰는 표현.

うーん : 곤경에 처해 있을 때 쓰는 표현.

え : 상대방의 반응이 의외라서 놀랐다는 것을 표현할 때 쓸.

えっ : 「え」보다 더 의외로 느꼈을 때 쓰는 표현.

おー : 놀랐을 때 쓰는 표현.

ま : 사람들에게 뭔가를 설명한다든가 설득할 때 쓰는 표현.

まあ : 여성들이 놀라거나 즐거울 때 하는 표현.

わあ : 놀라거나 기쁠 때 하는 표현.

6. 정중한 표현 (경어 표현)

회화 중에서도 친한 사람에게 하는 구어 표현에는 말하는 사람의 기분이나 감정을 나타낸다든가, 듣는 사람의 반응을 요구하는 특징이 있습니다.

존경어 상대방을 높임

겸양어 자신을 낮춤

	존경어	겸양어	그 외
する 하다 いる 있다	なさる いらっしゃる	いたす おる	
来る 오다	いらっしゃる みえる お越しになる	参る	
言う 말하다	おっしゃる	申し上げる	申します
くれる 주다 もうう 받다	くださる	いただく ちょうどいする	
聞く 듣다	お聞きになる	うかがう	
気に入る 마음에 들다	お気に召す		
그 외의 동사	お～になる ご～になる	お～する ご～する	
	お～ください ご～ください	お～いただく ご～いただく	
명사	お～ ご～		
いい 좋아	よろしい		よろしい
うれしい 기쁘다 どうですか 어떻습니까?			幸い いかがですか

应该掌握的语法规则

1. 句子结构 ······

日语的句子是由几种被称为“品词”的词类组成。所谓“品词”是指根据意思、变化形态及其作用等对词进行的语法分类，即“词类”。

(1) 品词种类

动词：行きます（去），言います（说），食べます（吃）

イ形容词(以「い」结尾的、修饰名词的形容词)：

おいしい（お茶）（好喝的茶），安い（店）（廉价商店）

ナ形容词(以「な」结尾的、修饰名词的形容词，也叫“形容动词”)：

きれいな（花）（漂亮的花卉），静かな（森）（寂静的森林）

名词：東京（东京），先生（老师，医生，先生），本（书），テレビ（电视），雨（雨）

助词：（⇒186页）

(2) 词序

日语语法对词序的规定不是很严格，但原则上词序如例句所示，日语词序的一大特点是谓语部分在句尾。

主语部分	谓语部分		
[例] きのう、ここで、田中さんは、花子さんに 花を あげました。	主语	宾语	宾语 谓语
（昨天，田中在这里给花子一束花。）			

根据名词后面附着的助词的种类，可判断出该名词是主语还是宾语，同时理解句子的意思。

2. 谓语部分 ······

构成谓语部分的词类的活用（即词尾变化）以及时态如下表所示。「です・ます体」用于说话比较客气时。「だ体」用于关系亲密者之间或对晚辈、部下说话时；写论文以及小说等时也用。另外，连体修饰句和引用句也用「だ体」。

例：（连体修饰句）→ 行くとき、買います（去时买）。

（引用句） → 彼は行くと言いました（他说要去）。

<品词的时态与肯定·否定>

体		です・ます体		
时态	现在时·将来时		过去时	
肯定/否定	肯定	否定	肯定	否定
动词 行く	行きます ↓(去) マス形	行きません (不去)	行きました (去了)	行きませんでした (没有去)
イ形容词 早い	早いです ([时间]早)	早くないです or 早くありません ([时间]不早)	早かったです ([时间]早)	早くなかったです or 早くありませんでした ([时间]不早)
ナ形容词 大変な	大変です (不得了啦) (麻烦死了)	大変じゃ(では) ないです or 大変じゃ(では) ありません (没什么)(不麻烦)	大变でした (麻烦透了)	大変じゃ(では) なかつたです or 大変じゃ(では) ありませんでした (没有那么麻烦)
名词 雨	雨です (下雨了)	雨じや(では) ないです or 雨じや(では) ありません (不下雨)(没有下雨)	雨でした (下雨了)	雨じや(では) なかつたです or 雨じや(では) ありませんでした (没有下雨)

体		だ体(基本形)		
时态	现在时·将来时		过去时	
肯定/否定	肯定	否定	肯定	否定
动词 行く	行く ↓(去) 辞书形	行かない (不去)	行った (去了)	行かなかつた (没有去)
イ形容词 早い	早い ([时间]早)	早くない ([时间]不早)	早かつた ([时间]早)	早くなかつた ([时间]不早)
ナ形容词 大変な	大変だ※ (不得了啦)(麻烦死了)	大変じゃ(では)ない (没什么)(不麻烦)	大変だつた (麻烦透了)	大変じゃ(では)なかつた (没有那么麻烦)
名词 雨	雨だ※ (下雨了)	雨じや(では)ない (不下雨)(没有下雨)	雨だつた (下雨了)	雨じや(では)なかつた (没有下雨)

注释：※修饰名词以及在引用句中用法如下

ナ形容词 大変だそうです。(听说情况很严重。); 大変なとき(非常时刻)

名词 雨だそうです。(听说要下雨。); 雨のとき(下雨的时候)

<动词的分类与活用>

「マス形」用于说话比较客气时。

「ナイ形」表示否定。

「字典形」是字典上的动词原形。

「假定形」用于表示某种假设条件时。

	マス形	字典形	ナイ形 (-imas → -anai)	假定形 (-imas → -eba)
第一组 (五段活用)	行きます (去) 言います (说)	行く 言う	行かない (不去) 言わない (不说)	行け(ば) (如果去) 言え(ば) (如果说)
第二组 (上一段活用 下一段活用)	できます (会, 能) 食べます (吃)	できる 食べる	できない (不会, 不能) 食べない (不吃)	できれ(ば) (如果会, 如果可能) 食べれ(ば) (如果吃)
第三组 (特殊活用)	します (做, 干) 来ます (来)	する 来る	しない (不做, 不干) 来ない (不来)	すれ(ば) (如果做) 来れ(ば) (如果来)

	动词(例)	可能形	被动形	使役形
第一组 (五段活用)	行く (去) 言う (说)	行けます (能去) 言えます (会说)	行かれます <u>行かせ</u> ます (让……去) 言われます <u>言わせ</u> ます (让……说)	行かせます <u>行かせ</u> ます (让……去) 言わせます <u>言わせ</u> ます (让……说)
第二组 (上一段活用 下一段活用)	見る (看) 食べる (吃)	見られます (能看) 食べられます (能吃, 会吃)	見られます <u>見させ</u> ます (被……看) 食べられます <u>食べさせ</u> ます (被……吃)	見させます <u>見させ</u> ます (让……看) 食べさせます <u>食べさせ</u> ます (让……吃)
第三组 (特殊活用)	する (做, 干) 来る (来)	できます (能做, 会做) 来られます (能来, 会来)	されます <u>させ</u> ます (被……) 来られますが <u>させ</u> ます (让……来)	させます <u>させ</u> ます (让……做) させます <u>させ</u> ます (让……来)

可能形：駅から会社まで近いです。歩いて行くことができます。

(公司离车站很近。能走着去。)

→駅から会社まで歩いて行けます。(从车站到公司能走着去。)

被动形：猫はねずみを食べました。(猫吃了老鼠。)

→ねずみは猫に食べされました。(老鼠被猫吃了。)

使役形：先生はわたしに「宿題をしなさい」と言いました。

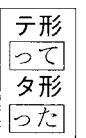
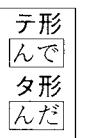
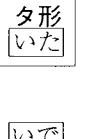
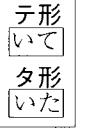
(老师对我说“你做作业吧”。)

→先生はわたしに宿題をさせました。(老师让我做作业了。)

3. 为了使表达形式丰富多彩

在组成复句（例：雨の降る日に兄が来た。在一个下雨的日子里，哥哥来了。）、并列句（例：春が来て、花が咲いた。春天来了，花开了。）以及其它多种形式的句子时，动词词尾呈「テ形」与「タ形」变化。

＜テ形・タ形变化＞

第一组	从字典形 ①い[u] →		从マス形 ← い[ます] → いって、 いった (说·说了)	テ形 ← う[ます] → うって、 うった (打·打了)	タ形 ← の[ります] → のって、 のった (坐·坐了) (车等)
	②し[nu] →		← し[に]ます → しんで、 しんだ (死·死了)	← よ[び]ます → よんで、 よんだ (叫·叫了)	← の[み]ます → のんで、 のんだ (喝·喝了)
	よ[bu] →		← よ[び]ます → よんで、 よんだ (叫·叫了)	← の[み]ます → のんで、 のんだ (喝·喝了)	
	の[mu] →		← の[み]ます → のんで、 のんだ (喝·喝了)		
第二组	③か[k] →		← か[き]ます → かいて、 かいた (写·写了)	【特殊变化】	
			← いく、 いきます → いって (去) → いった (去了)		
第三组	ぬ[g] →		← ぬ[ぎ]ます → ぬいで、 ぬいだ (脱·脱了)		
	除了上述①②③以外 だ[su] →		← だ[し]ます	→ だして	→ だした (拿出来) (拿出来了)
第二组	たべる	→ たべて	← たべます		(吃) (吃了)
第三组	する	→ して	← します		(做) (做了)
	くる	→ きて	← きます		(来) (来了)

<イ形容词・ナ形容词的活用>

	例	テ形	假定形	修饰动词
イ形容词	早い (早, 快)	早く <small>て</small> (早得…)	早けれ <small>ば</small> (如果早的话)	早く <small>く</small> (なる) (提前)
ナ形容词	大変な [严重的(事态等)]	大変 <small>で</small> [(事态等)严重得…]	大变なら [如果(事态等)严重的话]	大变に <small>（なる）</small> [(事态等)会严重起来]

(注：“大变”一词根据上下文可表达各种意思)

4. 助词 ······

附着在名词后面的助词，种类不同，所起的作用也不一样。主要作用如下：

<助词>

が…… 表示动作的主体・主语	[例] わたしがやるわ。	(我要做啊。)
は…… 表示话题或比较	[例] 日本は物価が高いです。	(日本物价贵)
も…… 表示同类	[例] 彼は学生です。わたしも学生です。(他是学生,我也是)	
を…… 表示目的・对象	[例] 本を読みます。	(读书)
に…… 表示位置・方向・时间	[例] ここに置きます。／大学に行きます。／3時に会います。	(放在这里。) / (去大学。上大学。) / (三点钟见面。)
で…… 表示手段・方法以及	[例] 電車で行きます。／ここで寝ます。	
动作发生的场所	(坐电车去。) / (在这里睡觉。)	
から…… 表示起点	[例] 駅から歩いてください。	「请从车站步行去(来)。」
まで…… 表示终点	[例] 京都までいくらですか。	(到京都多少钱?)
と/とて表示引用	[例] 来ないと(って)言っていました。	(他说不来。)
の…… 修饰名词	[例] 田中さんの家の犬です。	(是田中家的小狗。)
と…… 表示并列	[例] 山と川が見えます。	(能看见山和河。)
や…… 表示列举	[例] 本や雑誌を読みます。	(看书或杂志。)

助词中附着在谓语部分末尾的助词叫终助词，表达说话人的感受。

<终助词>接在句尾

か…… 表示疑问・提问	[例] ほんとに行くんですか。	(真的要去吗?)
ね…… 表示同意,或期待意见一致	[例] そうね。	(是啊。)
ねえ… 请求赞同,或表示惊讶	[例] きれいですねえ。	(真漂亮啊。)
よ…… 提供信息或表明主张	[例] 寒いですよ、ほんとに。	(很冷,真的。)
よね… 表示确认	[例] あしたですよね。	(是明天,对吧。)

わ……(女性用语)提供信息,	[例] いいわ、わたしがやるわ。(行啊,我来做吧。)
表明轻微主张	
わよ…(女性用语)表明主张	[例] あの店、安いわよ。(那家商店很便宜的。)
の／なの…(女性用语)提供信息; [例] なんてきれいなの。(多漂亮啊。/ 真美啊。)	
加强语气表示感动或提问	
のよ…(女性用语)提供信息, 表明主张	
	[例] 桜は春に咲くのよ。(樱花是春天开的呀。)
な……表示个人主观	[例] わたしならやるな。(如果是我的话,我干。)
なあ… 表示感叹	[例] きれいだなあ。(真漂亮啊。)
かな… 表示自问·个人主观	[例] ほんとかな。(是真的吗?)
だろ… (男性用语)期待同意	[例] おいしそうだろ、これ。(这个看上去好吃吧。)

5. 口语的特点.....

在口语中, 关系亲密的人之间使用的口语表达形式有以下特点。表达了说话人的感受、情绪以及呼吁听话人做某事。

●句子简缩并发生音变	[例]
~ている → ~てる	まっている → まってる (在等待)
~ておく → ~とく	かっておく → かっとく (事先买好)
~ていく → ~てく	もっていく → もってく (拿去)
~ていった → ~ってった	もっていった → もってった (拿去了)
~ていけ → ~てけ	あがっていけ → あがってけ (进去坐坐再走!)
~てしまう → ~ちゃう	こぼしてしまう → こぼしちゃう (使……洒落)
~なければ → ~なきや	しなければ → しなきや (应该做, 必须做)
~のです → ~んです	これなのです → これなんです (就是这个东西)

どうすれば	→	どうすりや	(该怎么办)
~ても	→	~たって	(即使……也)
それは	→	そりや	(那可真是……)
このあいだ	→	こないだ	(前几天, 前不久)
すみません	→	すいません	(对不起, 抱歉)
わからない	→	わかんない	(不知道, 不懂)
いらっしゃって	→	いらして	[来(敬语)]

●省略助词

口语中经常省略助词「は」, 「が」, 「を」, 「に」。

●使用倒置句

これ、そこに置いて。 → そこに置いて、これ。（把这个放在那儿。）
彼と行ったの。 → 行ったの、彼と。（是和他一起去的。）

●重叠

いえいえ。（不不，哪里哪里） だめだめ。（不行不行）
失敗、失敗。（总是做错） うんうん。（嗯，对啊，知道了）
どうぞどうぞ。（请吧请吧） 元気、元気。（精神十足）
そうそう。（是的，没错）
いいっていいって。（行了行了，没关系的，不要紧的）

●叹词

あ：示意自己是初次看到或意识到某种事物时使用。
ああ：表明自己已经完全领会时的说法。
あーあ：后悔自己做了某事时的说法。
あれ：示意对方自己对某事抱有疑问时使用。
あら：同「あれ」，是示意自己很吃惊时用的女性用语。
うーん：示意自己很为难时使用。
え：表示自己对对方的反应感到意外而有点儿吃惊时的说法。
えっ：示意对对方的话感到意外，比用「え」语气强。
おー：表示吃惊时的说法。
ま：就某事向人进行解释或是劝说对方时使用。
まあ：表示惊讶或是高兴的女性用语。
わあ：表示吃惊或是高兴时使用。

6. 恭敬的表达方式——敬语

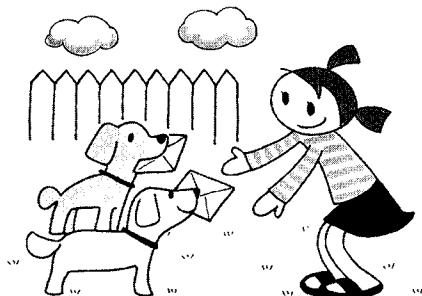
与长辈、上司以及与自己关系远的人说话时使用恭敬、客气的表达方式即敬语，敬语主要分为尊敬语和自谦语。

尊敬语……抬高对方，表示敬意

自谦语……贬低自己，表示谦逊

	尊敬语	自谦语	其它敬语
する（做） いる（在 有）	なさる いらっしゃる	いたす おる	
来る（来）	いらっしゃる みえる お越しになる	参る	
言う（说）	おっしゃる	申し上げる	申します
くれる（给） もらう（要）	くださる	いただく ちょうどいする	
聞く（听）	お聞きになる	うかがう	
気に入る（喜欢）	お気に召す		
其它动词	お～になる ご～になる	お～する ご～する	
	お～くださる ご～くださる	お～いただく ご～いただく	
名词	お～ ご～		
いい（好）			よろしい
うれしい（高兴） どうですか（怎么样？）			幸い いかがですか

ばんぐみ
番組やテキストについての
い　け　ん　か　ん　そ　う　よ
ご意見・感想をお寄せください。



さき
あて先：〒150-8081
とうきょうとしほやくうだいわちょう
東京都渋谷区宇田川町41-1
しゃっぱん　だいほんごこうざ
NHK出版「NHK日本語講座」

こべつ　へんじ　りょうしき
個別にはお返事いたしかねますことを、ご了承ください。

インターネットで

NHK WORLDの 日本語講座を きいてみよう! みてみよう!

にほんごこうざ
NHK WORLD 日本語講座

<http://www.nhk.or.jp/lesson/>

以下の日本語講座がきけます!

英語／アラビア語／ベンガル語／ビルマ語／中国語／フランス語／ドイツ語／ヒンディ語
／インドネシア語／イタリア語／ハングル／マレー語／ペルシャ語／ポルトガル語／ロシア語／スペイン語／スワヒリ語／スウェーデン語／タイ語／ウルドゥ語／ベトナム語

★ニュースも
きけます!

にっぽん

ラジオ日本オンライン

<http://www.nhk.or.jp/rj/>



22言語で世界に向けて放送。

NHK国際放送は、今年70年を迎えます。

<http://www.nhk.or.jp/nhkworld/>

宣言。2005年 ポリオ撲滅

地球上から、小児アパセなどとしている人間の姿が、もうあらへん。

2005年、ポリオ撲滅。ホグ、ドフスもんも、ほんのひきだす。

お福助でござい

1月1日より、お福助の販売を開始します。
0990-515-323

販売、公演観覧料金には募金が含まれます。
お子さんたちが、お世話を頼んでからわざわざ来る。

●子どもワクチン毎日募金

自動引き落として、毎日100円(月2,400円)。
1年間にあたるから約800人の子どもに毎日ワクチンが届きます。

●書き換じた郵便(旧冒険ハガキ)、未使用切手も募金になります。

●インターネットからも募金できます。

●未使用・使用済みのテレカ および各種カードも募金になります。

NPO法人
「世界の子どもにワクチンを」日本委員会
実行委員・お問い合わせ

☎ 0120-555-895
TEL 100-0013

東京都千代田区霞ヶ関3-6-14
ホームページ <http://www.jcv-jp.org>

©朝日プロ・小学館・テレビ朝日

(社)公共広告機構は、広告を通じて住みよい社会づくりに奉仕しようという、会員のご支援により活動している非常利法人です。●この広告についてのご意見・ご感想をご覧の誌名をご記入の上、お寄せください。

●賛助(個人)会員募集中。詳しくはACのホームページへ <http://www.ad-c.or.jp>

明日のために、いま始めよう。

AC 公共広告機構



早稲田大学大学院

日本語教育研究科

教育の現場に密着した実践的大学院

早稲田大学日本語研究教育センターでの留学生に対する日本語教育の授業見学・参加を通じ、多様な日本語教育の実践研究を行います。様々な学習条件の違いに応じるための、効果的なカリキュラムの立案、適切な教材開発や教授法などを身につけることにより、理論と実践をバランスよく習得した有能な人材の育成を図ります。

博士後期課程開設

2003年4月より、博士後期課程を開設し、高度な能力を有する日本語教育研究者を育成し、上記ネットワークの核となる人材の育成を目指します。

理論と実践の力をバランスよく習得できる効果的なカリキュラム編成

日本語教育学演習

- | |
|-----------------|
| ●教材・教具論演習 |
| ●第二言語習得論演習 |
| ●年少者日本語教育演習 |
| ●音声・音韻論演習 |
| ●語彙・意味論演習 |
| ●文型・文法教育論演習 |
| ●文章・談話論演習 |
| ●待遇コミュニケーション論演習 |
| ●言語文化教育論演習 |
| ●日中言語文化論演習 |

日本語教育実践研究

設置科目

- 日本語教育実践研究(1)～(11)

選考日程

●2005年9月入学(修士課程・国内出願)

出願期間	2005年4月13日(水)～4月25日(月)
第1次選考(書類選考)	2005年5月27日(金)
第2次選考	2005年6月4日(土)
第2次選考合格発表	2005年6月16日(木)

※国外出願の日程・選考方法等の詳細は下記までお問い合わせください。

●2006年4月入学(修士課程・国内出願)

出願期間	2005年9月15日(木)～9月27日(火)
第1次選考(書類選考)	2005年11月4日(金)
第2次選考	2005年11月12日(土)
第2次選考合格発表	2005年11月18日(金)

※国外出願の日程・選考方法等の詳細は下記までお問い合わせください。

お問い合わせ先

早稲田大学大学院日本語教育研究科

URL <http://www.waseda.jp/gsjal/index.html> TEL. 03-3204-9242 FAX. 03-3203-7672

〒169-8050 東京都新宿区西早稲田1-7-14 西早稲田キャンパス22号館

E-mail gsjal@list.waseda.jp

日本語教育学理論研究

- | |
|-------------------|
| ●日本語教育学研究法 |
| ●教授法研究 |
| ●日本語教授法A・B |
| ●官語教育論 |
| ●教材・教具論 |
| ●第二言語習得論 |
| ●年少者日本語教育研究 |
| ●文型・文法教育研究 |
| ●マルチメディア教育論 |
| ●日本事情論 |
| ●応用言語学研究 |
| ●音声・音韻論 |
| ●語彙・意味論 |
| ●文法論 |
| ●文章・談話論A・B |
| ●待遇コミュニケーション論 |
| ●日本表現論 |
| ●日本語史 |
| ●言語文化教育研究 |
| ●対照語研究 |
| ●比較文化教育研究 |
| ●異文化コミュニケーション教育論 |
| ●筆記心理学 |
| ●言語統計方法論 |
| ●日本語教育学特殊研究(1)(2) |

専任教員スタッフ 10名(50音順)

- | |
|-------------------------|
| ●蒲谷 宏 教授(待遇コミュニケーション研究) |
| ●川上郁雄 教授(年少者日本語教育研究) |
| ●川口義一 教授(文型・文法教育研究) |
| ●小宮千鶴子 教授(語彙教育研究) |
| ●佐久間まゆみ 教授(文章・談話研究) |
| ●鈴木義昭 教授(日中言語文化研究) |
| ●戸田貴子 助教授(音声・音韻研究) |
| ●細川英雄 教授(言語文化教育研究) |
| ●宮崎里司 教授(言語習得研究) |
| ●吉岡英美 教授(教材・教具研究) |

募集専攻・募集人員

日本語教育学専攻／修士課程………50名(4月、9月入学合わせて)

博士後期課程………15名(4月、9月入学合わせて)

第1次選考

提出されたすべての出願書類により、総合的見地から選考を行ないます。

第2次選考

筆記試験・面接試験

※入学案内・願書をご希望の方は、290円分の切手を同封の上、住所・郵便番号・氏名・電話番号および希望の課程を明記の上、下記までお請求ください。

新宿日本語学校ニュース

**フランスの文部大臣も
我がスタッフを激励**

日本からの参加は今頃も新宿日本語学校のみ、
日本代表のつもりで頑張りました!

初めて見る「着物」にフランスの若者も感激
「着物」の伝統と技に高い評価



ボーラング、「世界言語博覧会」が開催される。毎年1月に「エクス-」に盛り上がった。日本からの参加者は我々だけだったので、ボーラングは日本人からもお住まいの方々が参加して、その間は一日間の開催だった。昨年は、日本語の存在はゼロなので、よくやつてくれた。今年は、新宿日本語学校は日本語の激励の声がかかった。我々も、実際に開き、サウンド・リーダーと日本代表と一緒に、アスを使用した新実用日本語シリーズの実演等を行った。今年の招待国はボーランド。若手は大迫力でその力の入れようはない。みんなならぬものがあり会場は大盛況でした。



ボーラング、「世界言語博覧会」が開催される。毎年1月に「エクス-」に盛り上がった。日本からの参

日本からの参加は今頃も新宿日本語学校のみ、
日本代表のつもりで頑張りました!

サウンド・リーダーは大人気!

エクスボーラング

のもう一つの目玉は、

体験クラス

それぞれの国が自

国語の授業を一時間

という時間間で參

加希望者を対象に実

験的に授業を行なう。

今回我々は江副、

森、西郷の三人のベ

テラン教師が現地入

りした。着物で日本

語を教えたのは日本

先生。これには参加

した学生も丸

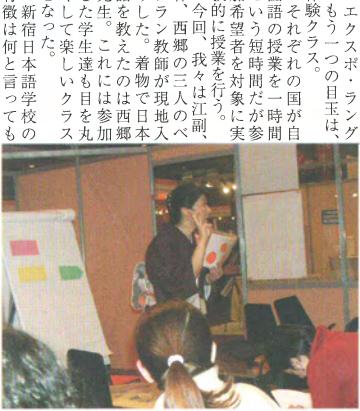
くして楽しいクラス

となつた。

新宿日本語学校の

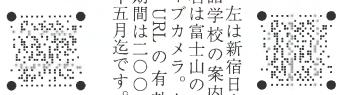
特徴は何と言つても

サウンド・リーダーは大人気!



左は新宿日本語学校の案内。右は富士山のライブカメラ。IPカメラの有効期間は二〇〇五年五月迄です。五効果のURLはhttp://www.sng.ac.jp/sttest01/STTEST07.html私達はコードを教科書に入れる取組みをしています。富士山のライブカメラも、教科書で場所が見られるためのテストです。私達の日本語教師養成科で学習し、新しい時代の教科書と一緒に作ってみませんか。お問合せ 03-5273-0044

STコードでホームページや教材になる富士山を見てみませんか



上は ST コードです。携帯電話のカメラで読み取るとサイトへ接続します。http://www.emkn.com より「ST コード★リーダー」アプリをダウンロードして読み取って下さい。対応機種は au の A5505SA, A5506T, A1402S 等。また、他の機種でも次の URL を手入力すればアクセスできます。(1)http://www.sng.ac.jp/keitai/index.html(2)http://www.sng.ac.jp/sttest01/STTEST07.html 私達はコードを教科書に入る取組みをしています。富士山のライブカメラも、教科書で場所が見られるためのテストです。私達の日本語教師養成科で学習し、新しい時代の教科書と一緒に作ってみませんか。お問合せ 03-5273-0044

SHINJUKU JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE
Come and see our institute. Study with us using our original EZOE METHOD.

EVERY DAY (FULL TIME COURSE)
EVENING COURSE (SMALL CLASS)
SUNDAY COURSE (SMALL CLASS)

YOU CAN JOIN ANY TIME

E-MAIL jimu@sng.ac.jp
2-9-7 Takada-no-baba,
Shinjuku-ku, Tokyo 169

Tel. 03-5273-0044
まず、学校訪問を

新宿日本語学校



9784141892441

ISBN4-14-189244-0

C9481 ¥550E

Printed in Japan

1929481005504

雑誌 61892-44